

\$ 25.- EL EJEMPLAR - En Uruguay: \$ 4.- o/u.

f

folklóre

BEATRIZ DURANTE



HOY: ENSEÑANZA PARA GUITARRA DE

ACUARELA
DEL RIO

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

FOLKLORE

EN
RADIO
LIBERTAD

FOGON DE PEÑAS
Martes y jueves, 19 hs.

**GAUCHADITAS
FOLKLORICAS**
Domingos, 21.30 hs.

HUELLA
Sábados, 11 hs.

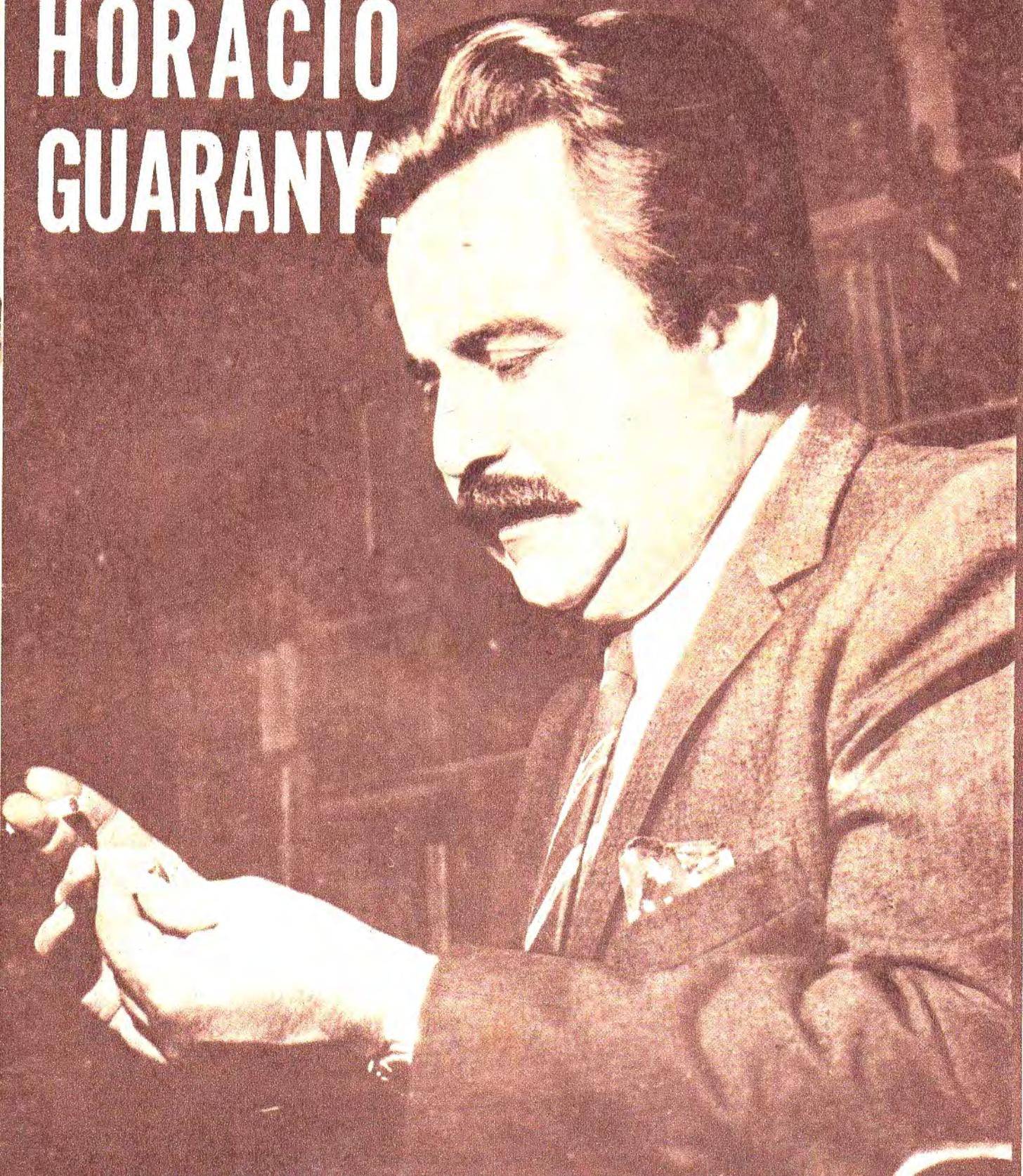
Director
**ALEJANDRO
ROMAY**



**RADIO
LIBERTAD**

En el centro del dial,
en el centro comercial
y primera en la sintonía radial.

HORACIO GUARANY:



GRITO Y CANTO DE LA TIERRA

- El padre, indio y hachero. La madre, española.
- Foguista, improvisado cocinero de barco, experto cuidador de gallos de riña, estibador y cantor desde siempre...
- El canto es mucho, pero no todo...
- Su participación en Cosquín.

Un reportaje de L. B.

ANCHO corazón el de Horacio Guarany. Ancho y generoso. Madurado en el dolor y en el amor a las gentes. Ningún resentimiento hay en su vida. Que por cierto, lo golpeó duro. Su fe en el hombre le viene desde adentro. Su vocación de canto le asoma a los labios con urgencia imperiosa. Tiene un chorro de sangre india que lo enorgullece. El padre, hachero del Chaco correntino, es llevado, aún muy niño, de la mano de un resero que lo pide prestado para ayudar al arreo. El hombre mata a otro camino, huye de la justicia, se interna en Santa Fe y en alguna chacra, en una colonia de chacareros españoles, abandona a la criatura. Allí le prestan un apellido. Casa con mujer española, doña Feliciano Cereijo, y el matrimonio frutece en catorce vástagos. El padre es hachero de La Forestal. Oficio duro. Va con otros, donde lo lleva la empresa. Vive a pleno monte. Allí nacen los hijos. Horacio es el antepenúltimo. Nació el 15 de mayo de 1925, en el Chaco santafecino, cerca de Guasunche o de Intillaco, precisamente en el monte. Viene al mundo bajo el signo de Tauro. Cree en lo profunda influencia de los astros, pero no en la profesionalización industrializada del horóscopo. La crisis del '30 golpeó a la familia.

En el monte, junto a alguno de sus hermanos, rapada la cabeza infantil, Horacio cantaba con vocación irresistible, restregando en la del otro la "bocha" niña. El canto improvisado le desborda desde entonces.

Ya más crecido, escribe en un cuaderno largas cartas a personajes, cantos que nunca se enviaron, y, por fin abiertos los ojos al amor, escribe a la muchacha de sus sueños cartas igualmente sin destino. Allá por 1942 ó 1943 llega a Buenos Aires, con sed de que se lo escuche. La ciudad es dura para el muchacho desconocido. Vive en una plecta de la calle California. Canta en la Boca, en un boliche llamado "La rueda" (Almirante Brown y Necochea), por botellas de cerveza. ¡*Sírvale algo al cantor!*, ordena algún parroquiano tocado adentro por la voz del muchacho, densa de cosas para cantar o gritar. El y otros que cantan, amontonan a la noche por lo menos doce botellas. Se las cambian por dinero a don Carballo, dueño de "La rueda", y así comen al día siguiente. Horacio Guarany ha tenido mil oficios. Pero uno, sobre todo, ejercido en plenitud, y que le ha dado la rica experiencia humana que su canto denuncia: el duro pero también alegre y maravilloso oficio de vivir... Ama, por eso, el vino cordial, que entona; el vino que prestaba la única sonrisa al padre hachero y ponía ternura hacia la mujer en la disponible caricia de la mano encallecida. No el vino que se hace borrachera vergonzante, sino el que enciende la sangre y la templea para la amistad y el amor...

• TORO

Horacio Guarany está, ahora, con nosotros. Es hombre bien plantado. Nació —lo hemos dicho— bajo el signo de Tauro. Se lo recomendamos, y reflexiona:

—No se me había ocurrido pensarlo. Pero admiro al toro, símbolo de la fuerza franca y abierta, de la intrepidez y audacia, de la lucha sincera y sin trampa alguna... Muchas veces me he quedado, en el camino, mirando algún toro, de estuprada planta, y le he dejado colgada en los alambres alguna copla...

Abundosa la cabellera oscura, ancho el bigote categórico, bien plantado, abierta la sonrisa cordial, alegre el ánimo, Horacio Guarany es de los que saben anudar amistades duraderas, pero también de los que miden de un vistazo la calidad del hombre que tienen por delante, para estrecharle definitivamente la mano amiga o sentirlo ajeno a una corriente de intuición que lo señala digno o no de esa entrega. En el fondo de su pupila parda hay fe en la vida, una fe honda que descrece aun de la muerte, porque siente el tránsito como escalón de un perpetuo entregarse para crear más y más vida.

—En Salta, una vez —nos dice— me pidieron que escribiera algo para "El Tribuno". Como a los salteños les gusta mucho la copla, les hice algunas. Son de las que más me gustan entre las que he escrito. Siento una necesidad tremenda de escribir. Escribo en el café en la calle, donde puedo. Alguna de las coplas para "El Tribuno" tenían un especial concepto de la muerte. El que yo tengo viene a coincidir con ciertas lecturas filosóficas que después de hecho. He llegado a no tenerle miedo a la muerte. No la deseo, pero tampoco la temo. En aquellas coplas salteñas, decía: "*Nada muere en esta vida / Todo es andar y andar dando. / Sólo mueren los merquinos: / solitos se van matando. // ¿Por qué será que el cantor / nunca se muere jamás? / Cuando el cuerpo se le cansa / el alma empieza a cantar. // ¿Por qué será que el cantor / nunca se va ni se muere? / El cuerpo queda entre sombras / y el alma entre las mujeres. // Cantor peregrino y solo, / así es mi pueblo cantor. / Aunque cante para adentro / nadie ha cantado mejor. // Cuando me pille la muerte / quiero esperarla cantando, / convidarla vino adentro. / ¿Quién sabe la salgo amando!...*". La vida vale —sigue diciéndonos Horacio Guarany— porque se termina. Si la muerte no existiera, la vida no tendría gusto. No puedo odiar a la muerte. He llegado a comprenderla. Ella justifica y valoriza a la vida.

• OFICIOS

—Antes de dedicarse definitivamente al canto, ¿cuántos oficios ha tenido?

—Bueno, todos los oficios necesarios para poder seguir viviendo sin saber nada. Sin embargo, soy un buen foguista, me hice cocinero de barco a la fuerza, me considero un buen cuidador de gallos de riña y un buen varedor; creo que podría llegar a ser un buen compositor de caballos de carrera. Al llegar a Buenos Aires estuve un tiempo enfermo y me interné en el Rawson. Presté a un amigo mi plecta de la calle California. ¡Se me fue con el calentador, la pava y la olla, lo único que yo tenía! Me quedé en la calle. Un hermano mío me dijo: "*¿Querés embarcarte?*" "Y, bueno, cómo no, me embarco"... Un correntino medio bárbaro, amigo de mi hermano, facilitó la tarea. Me llevó a la Prefectura y me hizo firmar el embarque. Ya a bordo, me dice: *Bueno, maestro, vaya a hacer la provisión...* ¡Me había embarcado como cocinero! Yo, de marinerito sabía, pero cocina nunca había practicado. Tuve que convertirme en cocinero a la fuerza, porque si no me echaban. Empecé a hacer la provisión. Un cocinero tartamudo, que después se hizo gran maestro de cocina de los barcos que van a Europa, se moría de risa viéndome. "Eso no te alcanza para dos horas", me dijo. Yo compraba un kilo de cada cosa... Me recomendó comprar una panceta grande, un tocino entero y unas damajuanas de vino. Estaba embarcado en una chata este día. Me interné hasta Formosa, en el "Georgina" de "Boya". Después he navegado en otras, como la "María Carmelo", la "Berna", la "San Andrés"... En los barcos,

sobre todo en los de río, es ley que los jueves y los domingos se sirvan pastas. Me enseñaron y salí del paso... Pero con algunos tropezones... Ahora no cocino mal. Sé hacer un buen loco, no le pongo batata, que lo hace muy dulce, ni porotos, que lo vuelve demasiado cremoso. Le agrego, eso sí, un pedazo de carne de azotillo, carne de pecho, y, al final, una fritanga de cebolla de verdeo y pimentón. Una especialidad que vale la pena recordar es el "quiso quieto", en el que es maestro el gordo Zunino, famoso en la Vuelta del Paraguay, rama del Colastiné. Zunino empieza a poner en una olla "postas" o trozos de pescado salados con sal fina; alterna capas sucesivas de tomate, cebolla, papa, con limón orégano, ají y pimienta, en otros capas de pescado así cortado en trozos; pone fuego lento arriba y abajo. Arriba, con brasitas sobre la tapa. Deja cocer una hora larga y... ¡hasta más ver!...

• EL GRITO

—Ya sé—nos comenta ahora Horacio Guarany— que muchos dicen que cuando canto grito. Es bueno que conozcan un poco al cantor por dentro, fuera de las anécdotas superficiales o sensacionalistas que algunas revistas suelen recoger. Cantar, para mí, es mucho, pero no es todo. Representa sólo una manera de expresar un mundo de cosas, todo lo que nos golpea o nos emociona. Soy un enamorado de la pintura. Podría, por ejemplo, decir lo mismo pintando, si supiera pintar. La canción, para mí, no es más que un pretexto, un vehículo para decir lo que siento. Pero no me conforma totalmente. Me gusta escribir. Digo muchas de mis cosas escribiendo. Cantar es sólo una de las formas, uno de los medios a mi alcance para llenar esa tremenda necesidad mía de pulsar totalmente el sentir del pueblo. Yo comencé a cantar en Buenos Aires, ya maduro. Tenía tanta necesidad de hacerlo, de que me escucharan, que aquello salió como un borbotón. ¡Había esperado tanto! Ahora, que he expresado ya mucho de lo que quería decir, estoy más serenado. Lanzo mi grito aun cuando la canción lo requiere, pero no puedo profesionalizar mi grito, no sería sincero conmigo mismo. Muchos me dicen: "Usted me gustaba más cuando gritaba". Otros me advierten: "Usted se impuso por el grito. ¡No lo deje! Yo no puedo andar haciendo esos cálculos. Canto como lo siento. No puedo mentirme a mí mismo. El grito sale cuando debe salir, pero no lo convierto en recurso.

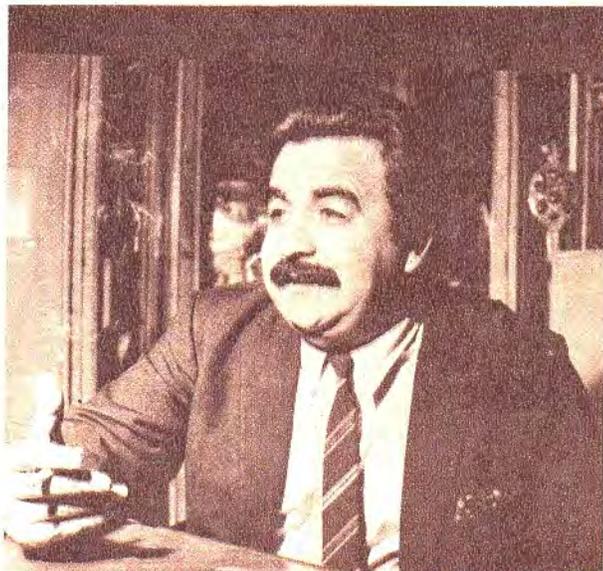
• HACIA ADELANTE

—¿Qué fue lo primero que cantó en Radio Belgrano, cuando usted debutó, en 1957, y ahora, que ha vuelto a la radio de sus comienzos?

—Sinceramente, no lo recuerdo. Lo hecho, hecho está. Yo miro siempre hacia adelante. Lo digo de corazón. Creo que el hombre se equivoca cuando quiere darle órdenes a una serie de cosas maravillosas que ocurren a su alrededor cada minuto. Cosas maravillosas, aun mágicas, pero tremendamente sabias, que terminan teniendo razón. Eso no significa convertirse en un barco a la deriva, pero, cuando se navega a vela, hay que dejar que las velas lo impulsen a uno. Yo no puedo programar con una semana anterior aquello que voy a tener ganas de cantar en el programa de determinado momento. Por eso, para mí es la tortura más grande preparar un programa de radio. Y hago la desesperación de los libretistas, porque muchas veces cambio totalmente el programa en el momento, de acuerdo con lo que, en el instante, tengo ganas de cantar. Y nunca me interesa retener lo que canté hace un momento. Además, me hace mucha gracia cuando la gente me pregunta a qué se debe mi éxito. Para mí, éxito significa llegar a determinado lugar, a un final, y yo no quiero terminar; quiero empezar cada día, siempre, continuamente. Me interesa lo que voy a hacer, no lo que ya he hecho...



"Tuve que convertirme en cocinero a la fuerza, porque si no, me echaban".



"La canción, para mí, no es más que un pretexto, un vehículo para decir lo que siento".



"El payador es admirable, porque es el único cantor, absolutamente libre, no dirigido".

HORACIO GUARANY

—¿Cuáles son las canciones tuyas que han prendido más en el gusto del público?

—Hay una cantidad de factores que han influido para que algunas se hayan popularizado más que otras. Eso no quiere decir que sean mejores ni peores. Entre las más difundidas están "Guitarra de media noche", "Milonga para mi perro", "La guerrillera", "Zamba del soldado", "No sé por qué piensas tú", "Regalito"... Han coincidido con un momento especial, han encontrado un intérprete que los ha llevado adelante. Pero no quiero decir por eso que sean las mejores. ¡A ver si se enteran otras canciones mías y se enojan!

• "MARTIN FIERRO" Y LOS PAYADORES

—Le hago una confesión —nos dice ahora Horacio Guarany—: Le he puesto música a "Martín Fierro". Lo canto para mí, cuando estoy solo. El formidable poema está hecho para cantarlo... Tengo, además, una gran admiración por los payadores. Me hubiera gustado ser payador. A veces improviso solo, cuando nadie me escucha, pero no tengo el oficio de pagar. El payador es admirable, porque es el único cantor, absolutamente libre, no dirigido. Soy un admirador de la payada, pero no un admirador porque sí. Tengo amistad con muchos payadores. Conocí a ese gran rebelde que fue Luis Acosta García. Soy amigo de "Pachequito", entre otros. Y digo que el payador es un cantor absolutamente libre, porque a nosotros, por ejemplo, nos editan tal o cual canción, nos dejan cantar tal o cual cosa, pero la "editorial" del payador es su propio corazón, y hace en él y dice con él todo lo que quiere, sin que se le ponga valla alguna. Así cantó "Martín Fierro"... con toda la voz... El payador canta en el momento lo que siente. En una copla suele encerrar una verdad que golpea. Por eso quieren distraernos y quitarle a la copla su valor, diciéndonos que es algo sin importancia, que hace cualquiera...

• OFICIO INSOLITO. CONTADOR PUBLICO NACIONAL. OTROS OFICIOS

—Yo tengo —nos dice sonriendo Horacio Guarany— una profesión que, a lo mejor, usted no se la imagina: ¡soy contador público nacional!

—¿Rectificado?

—¡Sí, señor! Soy contador público, porque cuento ante el público, ante el pueblo, mis cuentos, y canto mis canciones. Y nacional, porque mis cuentos son netamente nacionales... Pero —ya en serio— tengo también otros oficios: estibador, cuidador de gallos de riña, vareador...

Horacio Guarany puntualiza los detalles de esos oficios —que conoce bien— con prolijidad de entendido:

—Lo primero que hay que hacer con el gallo de riña —nos dice— es separarlo de la gallina. Después se lo enjaula, con lo que adquiere bravura. Cuando se le da maíz, hay que quitarle la pepita blanca de éste para que no lo engorde. Se le debe racionar convenientemente el agua. Hay que palparle los muslos y otras regiones del cuerpo para ver si está en buen estado, duro y firme en sus carnes. Un primer ejercicio se hace con dos gallos, arrojando al que se sujeta entre las manos cuando el otro viene a pelearlo. Al gallo hay que hacerlo pelear después con guantero que le cubre lo que le queda de las púas cortadas— y con piquera de cuero. Así se acostumbra a saltar en el aire para herir al vuelo al rival, golpeándolo con las alas, además, con las que lo sostienen. Acostumbrado a elevarse para pegar, imagínese lo que será cuando se le arrojan púas y se le deja el pico libre. Luego de cada ejercicio se lo trata bien con alcohol. El

"No puedo odiar la muerte. He llegado a comprenderla. Ella justifica y valoriza a la vida".



Calcuta es gallo muy valeroso, pero pesado para pelear. Se lo cruza con el Japonés, de mucho pico y mucha púa, pero de poca clase. En la cancha, cada gallo tiene su corredor, su representante. Si el gallo, llamado a careo, pica tres veces seguidas y el otro ninguna o aun dos, gana el primero. Todo esto requiere saber y habilidad. Todavía me quedan otros oficios por contarle: soy estibador, especialmente de rollizos. Hay que saber estibarlos para que la pila conserve el equilibrio en la chata y el barco no se dé vuelta... Creo también que podría ser un buen vareador de caballos de carrera. Conozco ese oficio... Soy, además, foguista...

• CAMINOS

Horacio Guarany ha andado no pocos de los caminos del mundo. Conoce mil puertos... podría embarcarse en cualquier momento como marinero, pues tiene sus papeles en regla... Su amor a las gentes, su cordialidad, su interés por lo humano, lo llevan a acercarse, cuando puede, a las ciencias del hombre. Tiene mucho interés en la antropología y la etnografía. En París, mientras algunos de sus amigos salieron a recorrer lugares de diversión, él se fue a visitar el Museo del Hombre... Entre nosotros, en el norte, se metió entre los indios tobos, convivió unas horas con ellos, averiguó si cantaban, cantaron para él una melodía monótona y triste, pero melodiosa, al fin...

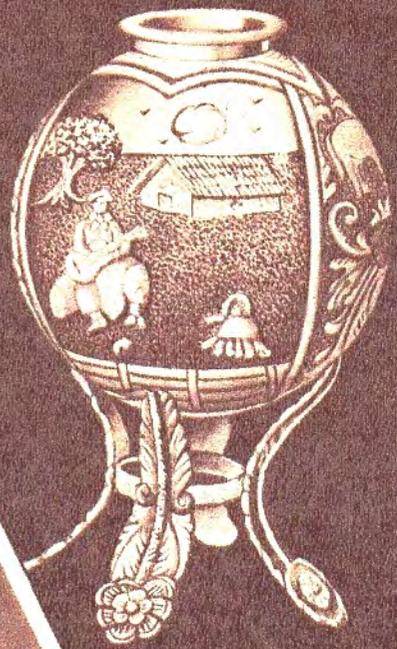
Vida intensamente vivida es la de este hombre joven, que hace del canto, del grito metido en la canción, una forma de expresar a su pueblo en lo profundo y entrañable. Muchas cosas ha debido madurar adentro Horacio Guarany para que sus canciones le salgan de la garganta con esa convicción, por momentos con esa rudeza tremendamente sincera que hace impacto en quienes las escuchan y también, cuando llega el caso, con la ternura y delicadeza que en ellas saben poner. Al grito de sus comienzos, él ha sabido sumar ahora la ternura y belleza que suelen salir al paso por la vida.

Después de casi seis años, noviembre nos devolvió nuestro cantor a Radio Belgrano, regresando a la querencia en que su voz salió por primera vez al aire. En diciembre cumplirá un compromiso de actuación por Radio El Mundo. Enero lo encontrará en el Festival de Cosquín, para lo cual se ultimaban los preparativos al escribirse estas líneas, aunque todavía no se había dicho la última palabra...

Horacio Guarany siente, vive, canta. Sabe que para cantar es necesario, ante todo, madurar desde adentro... Y por cierto que la vida lo ha hecho madurar, sin amargarle el corazón generoso y rebelde que ahora reparte en todo, a un mundo por conocer.

FABRICACION
Y VENTA DE
ARTICULOS
DE PLATA

PLATART



AMPLIO SURTIDO
EN PLATERIA
DE CAMPAÑA

CANGALLO 1335
Tel. 40-5774 Bs. Aires

COMPOSTURAS DE
PLATERIA DE CAMPAÑA



GENTE Y FOLKLORE

PREMIO A "LOS DE SALTA"

Los integrantes de este juvenil conjunto salteño experimentaron la satisfacción de lograr el trofeo correspondiente a la categoría folklore en el Primer Certamen del Disco organizado por la Asociación Argentina de directores de Orquesta. Ramos, Menú, Berrios y Vaca reciben el premio con una sonrisa, acompañados por su representante señor Andrada y los directivos del sello Philips, señores Belotto y Mussio.



BAZAR Y JUGUETERIA

CASA MOSSI

FUNDADA EN 1892

Valijas • Regalos

RIVADAVIA 2714 - Buenos Aires - 87-8301



BONITO ROSTRO TELURICO

Se llama Suray. Es santiagueña y tuvo ocasión de actuar hace algún tiempo en la Feria Internacional del Campo, en Madrid. Actualmente muestra sus personales dotes de cantante en el programa "Domingos criollos", de Canal 7. Y piensa seguir frente a las cámaras. El 29 de diciembre participará en "Escala musical" por el Canal 13 y los días 1º y 15 de enero el público podrá verla y escucharla en "Casino Philips".

ANIVERSARIO DE LA TORCACITA

Será celebrado con una pena extraordinaria, a realizarse en Casa Balear —Colombes 841— el sábado 21 de diciembre. Esta fiesta nativa será animada en su parte bailable por el conjunto que dirige Juan Antonio Morteo, y contará con la especial participación de la revelación del III Festival Nacional del Folklore, Eduardo Rodrigo. Sin duda será una fiesta de relieves inolvidables.



FOLK-CONFIDENCIAL

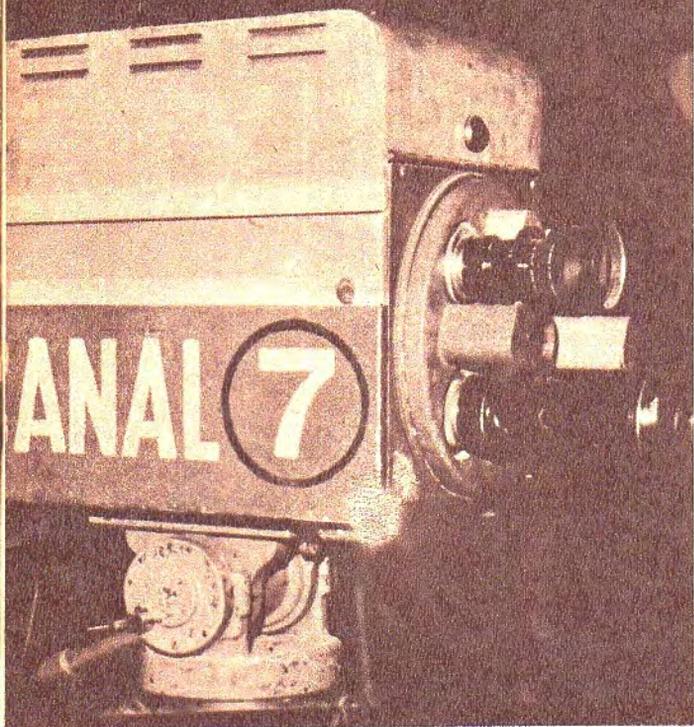
Un ex Huanca Hua que vuelve. Alberto Ocampo interpreta ritmos centroamericanos. Jorge Cafrune cambia de sello. Cosquín, centro nativista de atracción.

Hernán Figueroa Reyes volverá a cantar. Así lo anunció él mismo, en un reportaje a que fuera sometido frente a las cámaras de Canal 7 en el transcurso del programa "Domingos criollos": "Fui intervenido quirúrgicamente por el doctor Tarásido, el 12 de octubre y me hallo totalmente recuperado", confesó el locuaz Hernán. Según según hemos podido saber, toma clases de foniatría con Germán de Elizalde y desde hace algunos días ensaya con Abel Figueroa y Agustín Leyez, que serán sus compañeros en esta nueva etapa de su trayectoria artística. No pudimos saber en qué fecha se producirá la primera presentación de este flamante trío nativista.

Ocurrió minutos antes de comenzar su actuación en la peña "Los Cumpa del Yunka Sumaj". Alberto Ocampo demostraba una faceta poco conocida de su personalidad artística: "A los 18 años me recibí de profesor en ritmos centroamericanos, con Linares Sánchez". Así lo confesó el director de los "Changuitos Violineros", en rueda íntima, agregando que su conjunto ha filmado con Alberto Larrán dos películas documentales que serán exhibidas en el exterior.

El inquieto Jorge Cafrune, que ha retornado a Radio Belgrano, emisora en la que actúa los domingos a las 11 horas, ha comenzado a grabar para Columbia. "Estoy ensayando canciones desconocidas para la mayoría, que confío serán muy bien recibidas en Buenos Aires". Pese a la reserva absoluta que se guarda en las esferas directivas de la empresa grabadora con respecto a los títulos de las obras, pudimos saber que uno sobre el que están cifradas grandes esperanzas de éxito es "El pescador", de Aníbal Sampayo.

"Resultará casi imposible albergar a tanta gente". Esta declaración pertenece a uno de los miembros de la Comisión Municipal de Cultura. Turismo y Fomento de Cosquín, al referirse a la enorme cantidad de solicitudes que se ha hecho llegar desde diversos puntos del país a los hoteles con que cuenta la "capital del folklore". Por lo visto, el interés que ha despertado el IV Festival Nacional del Folklore es extraordinario.



HOMENAJE A LOS CANTORES DE SALAVINA

Se llevará a cabo en el Luna Park de Buenos Aires el jueves 19 de diciembre. Allí estarán presentes las más destacadas figuras de nuestro mundo artístico que han comprometido su participación. Los beneficios del citalo festival serán entregados a los familiares de Antonio Ramírez, Luciano Duthu y Víctor Quinteros para ayudar a cubrir los gastos que demandó el desgraciado accidente en el que perdieron la vida estos jóvenes intérpretes del canto noroéstico.



JUAN DE LOS SANTOS AMORES:



VOCACION DIDACTICA DEL FOLKLORE

De lejos le viene a Juan de los Santos Amores el alma criolla. Aunque porteño, nacido en el barrio de San Cristóbal, desde los cinco años de edad ya bailaba malambo y empezaba a hacerse paisano del sur... Tiene lejano parentesco con el novelista Vicente Blasco Ibáñez. Se llama, en realidad, Eduardo M. Díaz Blasco, pero es, para todo el mundo, Juan de los Santos Amores, pues los verdaderamente santos amores por nuestro folklore le justifican sobradamente el nombre artístico. Al padre le debe mucho del fervor hacia lo nuestro, fervor que en sus 83 años, todavía airosos, don Eduardo Díaz conserva aún. La madre le inculcó igual cariño por lo nativo. Nacido un 12 de enero, vivió su infancia en una antigua quinta de Floresta. En las vacaciones, aún adolescente, iba a San Antonio de Areco, a la estancia de los Barbé. Allí conoció a viejos paisanos. Se hizo amigo de ellos. Cuando zapateaba el malambo, en la cocina de los peones, los paisanos, entusiasmados, comentaban:

—¡Baila igualito que el más chico de los Güiraldes!...

Juan de los Santos Amores bailaba, sí, el malambo "purito", con sobriedad y elegancia, sin mover el cuerpo, limitándose a hacer las mudanzas correspondientes, de las rodillas para abajo... Era muy mujeriego, cuando formó parte del grupo de los Güiraldes. Ya le gustaba recitar. En la vida de Juan de

Una nota de L. B.

- Es zapateador desde los cinco años de edad, baila el malambo "purito", tiene alma sureña, enlaza y ayudó a parar rodeos.



los Santos Amores es fundamental su amistad con el grande y modesto tradicionalista desaparecido don Domingo V. Lombardi, autor de lindas dólmas e in-formadísima autoridad en todo lo que fuera folklore sureño. Juan de los Santos Amores fue profesor de danzas en la institución tradicionalista "El Ceibo", de 1946 a 1953. Allí conoció y trató a Lombardi. Este, con su habitual generosidad, le pasó muchas danzas folklóricas que no había facilitado a don Agustín Chazarreta. Así, como quien pasa una tea espiritual que jamás debe apagarse, recogió nuestro entrevistado muchos tesoros musicales del folklore bonaerense: el "Cielito de la Patria", "La Patria", "El Caramba", "El remedio pampeano". Era Domingo V. Lombardi —según nos lo evoca Juan de los Santos Amores— un hombre muy criollo, alto, muy señor, cuya sola presencia infundía respeto. En el trato se mostraba sencillo, amable, campechano. Tenía una gran seguridad en lo que explicaba, porque sabía las cosas con verdadero fundamento. Por eso, al repetir una explicación, nunca introducía variantes ni dudas. Cuando Juan de los Santos Amores le propuso que publicase el material musical que Lombardi había recogido en tantos años de conocer el sur bonaerense, don Domingo dijo:

—¿Y con qué? ¿Con mi editorial a pulso?

Juan de los Santos Amores lo presentó entonces al distinguido músico Enrique H. Floeken, hombre tan modesto como valioso, quien llevó al pentagrama lo que Lombardi había recopilado. Juan de los Santos Amores tuvo el mérito de hacer de intermediario eficaz para que los quechuas, quechuas musicales

• FOLKLORE Y DIDACTICA

Juan de los Santos Amores es autor de letras de composiciones musicales, como "Silbando mi zamba", "El pollito sureño", "La montonera", con música de Alberto Castelar. Son también suyas las letras de "Gavota de Buenos Aires" y "Ay, Lorenzita", con música de Waldo Belloso, y "Abajeñita", carnavalito con música de Charlo. Ha hecho numerosas temporadas radiales con espectáculos folklóricos. En 1950 hizo una temporada teatral de un año con "Romería", en cuya "Suite argentina" —segunda parte del espectáculo— intervinieron el trío Sánchez, Monge y Ayala, el charanguista Mauro Núñez y los bailarines Mario y Amalia García. Consiguió, con su dirección, hacer un buen bailarín criollo del conocido bailarín español Angel Perfect. Actor en la película "Los troperos", Juan de los Santos Amores ha cumplido y cumple una importante función didáctica. Por su instituto han pasado figuras como Oscar Valles, Fernando Portal, Juan Carlos de Mar, Félix Vera. Con los incorporados en distintos lugares de la provincia de Buenos Aires y fuera de ella —además de sus discípulos en la Capital Federal— atiende a la enseñanza de más de 8.000 alumnos.

• UN DISCO SINGULAR

Con tales antecedentes, Juan de los Santos Amores estaba en condiciones óptimas para llevar al disco la totalidad de las danzas del folklore argentino. Así lo ha hecho para el sello "Discofonía", en cuatro valiosos long-plays, que distribuye con exclusividad la revis-



- Enseña folklore a más de 8.000 alumnos.
- 66 danzas folklóricas reunidas por primera vez en un disco.

"Cualquiera puede ahora tener a mano la totalidad de nuestras danzas tradicionales, y muchas nuevas"...

—Se incluyen en los cuatro long-plays —nos explica— casi un 50 por ciento de danzas tradicionales, recogidas por distinguidos compiladores, como Domingo V. Lombardi, Carlos Vega y Alberto Rodríguez, verdaderas autoridades en la materia. Otras composiciones son creaciones sobre una base folklórica, pero respetando rigurosamente el ritmo tradicional. Es así como, hace algunos años, no se conocía más *escondido* que el tradicional. Hoy ese repertorio se ha renovado y enriquecido con la colaboración de varios autores. Así, han compuesto *escondidos* nuevos los hermanos Abrodo, Juan A. Jerez, los hermanos Díaz, etc. En los cuatro long-plays está representada la obra de figuras muy representativas de nuestro folklore, tanto en lo que significa proyección folklórica, creación sobre una base tradicional, como en lo estrictamente folklórico, que es tarea de autorizados compiladores. Hilarrio Cuadros y Alberto Rodríguez representan dignamente, con su labor en estos discos, el folklore cuyano; Chazarreta, el del norte; los hermanos Lobos, el del noroeste, y en especial el de Catamarca; Domingo V. Lombardi y Carlos Vega, el del sur. Vega recopiló "El pajarillo", "La calandria" y "La sajuriana".

—El conjunto con que se han grabado, bajo mi dirección y participando yo eventualmente con guitarra o bombo en la ejecución —nos dice ahora Juan de los Santos Amores— está constituido así: los hermanos García (Oscar y Julio), hombres criados en la estancia "La Portaña", de los Güiraldes, en San Antonio de Areco, y cuyo padre, Rafael García, fue administrador de esa estancia; Oscar hace la primera voz y toca guitarra y quena; Julio hace segunda voz, es a veces solista y toca guitarra y charango. Integra también el que llamo "Juan de los Santos Amores con sus vihuelistas" cantores Hnos. García, Hgo. y Filomeno, Hgo. Hgo, muchacho que hace la tercera voz, grave, cantor

y pintor. En nuestro conjunto no usamos sino muy en gotas la tercera arriba, porque su abuso deforma la melodía... En todas estas grabaciones, "Pilmaiquén" — que hace poco dejó de pertenecer al conjunto— hizo la parte de piano y las armonizaciones. Nuestro pianista actual es Norberto Falino, de 18 años, quien tiene grandes condiciones, aunque no llegó a participar en las grabaciones de estos long-plays. En cuanto a las particularidades de la grabación, vale la pena señalarlas. No fue nada fácil. Se grabó en los estudios "Audió", muy modernos, que permiten, con técnica nueva, grabar la sonoridad del bombo sin aflojarlo ni poner trapos en el parche contrario al que se toca, como es necesario en otros estudios. Se ha obtenido, así, una gran calidad de grabación. Son 66 obras, pero se hicieron más de 120 grabaciones. A veces se utilizó el sistema de "play back", que permite, mediante dos grabaciones sucesivas pasadas a una tercera, hacer el dúo con sí mismo a los intérpretes, cuando conviene. La *jota criolla*, el *escondido*, por ejemplo, están grabados en dúo de violines, pero tocados los instrumentos por el mismo ejecutante, una vez en primera voz y otra en segunda. Es la primera vez que entre nosotros se hace un esfuerzo semejante: reunir en cuatro long-plays las danzas tradicionales argentinas, con la concurrencia de autoridades en cuanto a autores y recopiladores, y con una grabación que ha resultado óptima. Cualquiera puede ahora tener a mano la totalidad de nuestras danzas tradicionales, y muchas nuevas.

El entusiasmo de Juan de los Santos Amores por la labor cumplida se justifica ampliamente. No hay *peña* folklórica que no reclame ya el disco con las 66 danzas criollas. No hay buen aficionado que no lleve ya bajo su brazo la caja milagrosa, que, como la de Pandora, dejó salir a la sorpresa y luz de admirar en tan pequeño tal tesoro de danzas nativas.

"PLATAL DE PEÑAS"

FABRICACION Y VENTA DE ARTICULOS DE PLATA

¡OFERTA FIN DE AÑO!



\$ 690.

¡UNA JOYA!

"El Compañero", cuchillo o
facón, enchapado
en plata fina 925, con
aplicaciones
de oro 18 Kts., hoja acero
especial para buen
filo. ¡Un lujo para el
asado, y un
regalo para toda la vida!

Envíos al interior contra-
reembolso.

Haga su pedido indicando
claramente nombre, ape-
llido y dirección y recibirá
a vuelta de correo, esta
joya-regalo. Gastos de
franqueo, embalaje y con-
trarreembolso \$ 100.-

Precios especiales para
Peñas nativas.

PEDIDOS DEL INTERIOR Y VENTA DIRECTA AL PUBLICO

ORGANIZACION "LARK"

SAN MARTIN 881 - 2º Piso - Dpto. D. - CAPITAL FEDERAL - T.E. 31-2019

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Gran FESTIVAL

DEBUT EXCLUSIVO DEL MEJOR CONJUNTO
FOLKLORICO ARGENTINO...

Los TROVADORES del NORTE

Y DESPEDIDA de CHILE // PEQUEÑO ANTO...

CICLO TRIUNFAL DE
"LOS TROVADORES DEL NORTE" EN CHILE



CASQUIN les dio el espaldarazo. Y durante todo 1963, sus continuos éxitos fueron noticia. Ahora es Chile, el país que habla con entusiasmo y admiración de estos personales creadores de "Puente Pexoa". Sus actuaciones en Radio Sociedad Nacional de Minería y Waldorf constituyeron una nota de extraordinaria repercusión popular en el panorama artístico chileno.

Los Trovadores del Norte no se limitaron a recibir aplausos. Se preocuparon por conocer diversos aspectos del folklore del país trasandino. Conocieron a Violeta Parra y establecieron contacto con Clara Solovera y otros autores chilenos, a quienes solicitaron temas. La cueca y la refalosa son los ritmos que más le entusiasman.

Para buscar una canción chilena, Radio Minería ha organizado un Pequeño Festival de la Canción en el que pueden participar todos los compositores y poetas. Como requisitos bastará que la letra hable de asuntos netamente chilenos y se ajuste a una de las formas musicales chilenas. Y Los Trovadores del Norte integraron el jurado en el lapso de su primera quincena. Ello prueba la importancia que se le ha asignado a estos artistas argentinos en Chile.

Las expresiones nativistas argentinas siguen proyectando sus valores hacia otros países de América. Primero fue la República Oriental del Uruguay. Ahora, Chile. Y en este proceso, Los Trovadores del Norte juegan un papel sumamente importante.



Aplausos chilenos para intérpretes argentinos. Sergio Ferrer, Bernardo Rubin, Eduardo Hernán Gómez, Francisco Romero y Carlos Pino, en Radio Minería.



vuele a CREDITO

★ EN DC-6B a

BARILOCHE

CORDOBA

MENDOZA

VIA AUSTRAL

En modernas y confortables aeronaves, disfrutando de una atención ya tradicional en las rutas del aire... y pagando su viaje con un crédito a sola firma... en cómodas cuotas sin interés!

AUSTRAL



Cía. Argentina de Transportes Aéreos
Leandro N. Alem esq. Lavalle - T. E. 31-6160/0202

VOCES DE JAPON EN COSQUIN

**LOS CANTORES
DEL SOL NACIENTE,
ESPECIALMENTE
CONTRATADOS,
ACTUARAN EN EL
IV FESTIVAL
NACIONAL DEL
FOLKLORE.**

GRANDE es la expectativa que ha despertado en nuestro medio la participación en el Festival de Cosquín de un conjunto japonés que interpreta canciones argentinas.

—¿Quiénes son Los Cantores del Sol Naciente? Hiroaki Yanagi y Kasutaka Nagato, oriundos



de Kyoto, y Shoei Taniguchi, de Osaka, se conocieron mientras cursaban estudios en una Escuela Católica de Osaka.

Estudiantes de lenguas extranjeras, volcaron bien pronto sus preferencias por el estudio del idioma español, y junto con otros amigos formaron un conjunto para interpretar antiguas canciones japonesas. Luego de escuchar una agrupación mexicana, Hiroaki, Kasutaka y Shoei se dieron a la tarea de darle forma definitiva a un trío. La llegada a Japón de grabaciones de Atahualpa Yupanqui, Eduardo Falú y Los Chalchaleros, despertó en ellos un singular entusiasmo por las expresiones nativistas argentinas.

Compartían su tiempo entre el estudio y las actuaciones en hoteles, sociedades, radio y televisión.

Grande fue el asombro de María Luisa Anido cuando, encontrándose de paso por la ciudad de Osaka, durante su gira de enero de 1963, escuchó cantar en su honor en el salón comedor del hotel en que se alojaba, una composición argentina en

su propio idioma. Pero mayor aun resultó su sorpresa cuando se acercaron los intérpretes a saludarla y comprobó que eran japoneses.

Ahora es Eduardo Falú quien escribe desde Nagoya: "Estuve con Los Cantores del Sol Naciente"; son realmente asombrosos; causarán sensación en la Argentina".

Con la contratación de los mismos, Conciertos Omar cumple otra tarea muy importante en el intercambio artístico entre Argentina y Japón, pues no se trata solamente de lograr actuaciones en Japón (María Luisa Anido, Eduardo Falú, Atahualpa Yupanqui, Quinteto Real y Trovadores del Norte), sino también lograr la visita de artistas y conjuntos japoneses. Los primeros serán "Los Cantores del Sol Naciente" y luego vendrán otras expresiones del lejano país amigo.

FOLKLORE se complace en ser la primera publicación de nuestro país que brinda a sus lectores esta nota exclusiva de un trío que viajará por primera vez fuera de su país para venir directamente a la República Argentina.



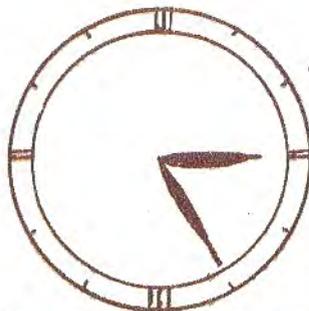
Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Los Cantores del Sol Naciente rodean a Eduardo Falú, intérprete argentino que se halla actuando en Japón.

LR2
RADIO

A
R
G
E
N
T
I
N
A

1110 KC.



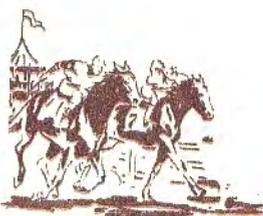
EN CUALQUIER MOMENTO SEPA LA
HORA AL MINUTO SINTONIZANDO
LA EMISORA M^{ÁS} VENDEDORA

LR2 RADIOARGENTINA

Y SIEMPRE LO IMPREVISTO EN
DEPORTES CON LUIS ELIAS SOJIT y

P.FIORE - A.H.CANDO - R.H.MONTES - JULIO RICARDO - V.NAVAS PRIETO - PRODRIGUEZ
A.RAMINI - A.TARZI - C.FERREIRA - CAPUANO TOMEY y 30 PERIODISTAS M^{ÁS} TODOS
EN

VISIONES DEPORTIVAS LUNES A VIERNES
DE 19 a 20 Hs.
EN EL MUNDO DEL DEPORTE
DOMINGOS DE 8 a 12 Hs.



Y LA NOTICIA DEPORTIVA SIEMPRE A LAS 25 DE CADA HORA



"LOS DE CORDOBA"

SE "DOCTORAN" EN FOLKLORE

Una nota de L. B.

CORDOBA, "la docta", ha visto graduarse a muchos doctores en su antigua y prestigiosa Universidad. Pero ahora, el público aficionado a las manifestaciones de la canción folklórica ha "doctorado" a su modo, en folklore, a cuatro cordobeses que, integrantes de un conjunto que viene abriéndose paso con legítimos méritos, se han ganado con justicia el título de "aprobados" en interpretación y se han "recibido", con título definitivo, en la carrera no fácil de llegar al alma del pueblo mediante la canción, enraizada en las cosas de la tierra. Y aunque estos flamantes "doctores" son relativamente nuevos en el arte de cantar, con acompañamiento de bombo y guitarra —como lo hacen—, lo cierto es que han definido ya una personalidad, asentada sobre un concepto de lo tradicional, respetuoso de lo netamente folklórico, pero con una ventana abierta a los vientos de renovación y modernidad, sin lo cual la creación, como río dete-

...nunca retrocedería el curso de sus aguas...

¿Quiénes son, pues, estos flamantes "doctores" que llegan a la Capital Federal con sus títulos habi-

- El Chango Rodríguez los asesoró "en segundas nupcias".
- Fanny y Polo Giménez son sus padrinos espirituales.
- El camino hacia el éxito.

litantes de intérpretes de la voz de la tierra? Se llaman en el orden alfabético de sus apellidos, Pedro Oscar Bobadilla, Abraham Angel Bustamante, Víctor Hugo Monges y Hugo Rey.

¿Cómo empezaron? ¿Qué han hecho hasta hoy? ¿Qué actuación han tenido? ¿Qué discos han grabado? ¿Cuáles son sus planes y proyectos? Esto es lo que nos proponemos preguntarles. Comenzando por el principio: la ficha personal de cada uno.

• TODOS Y CADA UNO

—Mi nombre —comienza diciendo quien, por orden alfabético de apellido, debe de abrir el diálogo— es Pedro Oscar Bobadilla. Nací en la misma ciudad de Córdoba, el 15 de setiembre de 1929, en la calle Rosario de Santa Fe N° 400.

El cronista anota datos de identificación: aire típicamente provinciano; sonrisa bondadosa; cabellos oscuros, lacios; ojos de pupila verde oscuro.

—Yo —continúa ahora el integrante de "Los de Córdoba" que sigue en orden alfabético— soy Abraham Angel Bustamante. Nací en la ciudad de Bell Ville, provincia de Córdoba, el 22 de marzo de 1943. (El cronista hace constar en su libreta: delgado; cabellos castaños, de ondas grandes; ojos pardos, aspecto cuidado, sin determinación provinciana precisa).

—Me llamo —y ahora habla quien alfabéticamente corresponde en turno— Víctor Monges. Nací en la ciudad de Villa Allende (Córdoba), el 22 de noviembre de 1939. Viví algunos años en Corrientes, en Paso de los Libres. (Datos para la identificación: tez blan-

ca, cabellos negros, estatura mediana, ojos pardos).

—Mi nombre —dice, por fin, quien habla ahora en el orden establecido— es Hugo Rey. Nací en la capital de Córdoba, el 6 de enero de 1942, en el barrio de San Vicente, en la calle Pasaje Córdoba N° 521. Todos nosotros vivimos en el barrio de San Vicente, en la capital cordobesa... (El cronista observa a Rey: anteojos verdes oscuros, aire marcadamente provinciano, tez como curtida por el aire de las sierras, rostro redondeado, sonrisa de muchacho travieso pero bondadoso...)

• TODO COMENZO ASI

¿Cómo empezaron a actuar "Los de Córdoba"? ¿En qué lugar y oportunidad? ¿El conjunto ha estado siempre integrado como ahora?

Alternativamente, nuestros entrevistados, terciando aquí y allá en la conversación, nos van aclarando detalles que queremos dejar establecidos:

—La idea de llamar al conjunto "Los de Córdoba" nació de los cuatro integrantes primitivos. El conjunto se constituyó el 8 de febrero de 1962. La primera actuación tuvo lugar en un pueblo de Córdoba llamado James Kraig, ex colonia de ingleses en el lugar.

—El pueblo —aclara Rey— queda al sur de Córdoba, entre Villa María y Oliva.

—Allí, el 8 de febrero, en el "Club Federal" actuamos por primera vez. Llegamos al lugar dos días antes. Lo primero que cantamos fue "Mi viejo Tucumán", zamba del Chango Rodríguez. Apenas si teníamos entonces seis piezas en el repertorio. El conjunto lo constituían Bustamante, Monges, Martín Morales y yo —nos dice Bobadilla—. Luego se incorporó Rey en lugar de Morales.

En el conjunto, los cuatro cantan y hacen de solistas. Bustamante es la primera guitarra, Rey la segunda. Bobadilla hace acompañamiento. Monges toca el bombo. Monges es la primera voz. Bustamante la segunda, Rey la tercera y Bobadilla el bajo. Rey hace, pues, la tercera arriba.

—La voz madre del conjunto —dice ahora Rey— es la de Monges, la primera. Sobre la primera se hace una voz alta que dentro del ambiente musical llamamos "tercera voz", y forma un dúo alto. Musicalmente, nos consideramos dentro de lo tradicional, con la lógica modernización que conviene en cada caso. Nosotros tenemos en cuenta, ante todo, al estudiar una composición, tanto la letra como la música. Si la consideramos adaptable a nuestro estilo, tratamos de ubicarla en la voz, en la forma más agradable al oído del público. Nos inclinamos a algo suave, de cierto romanticismo, sin caer en lo excesivamente avanzado. Contamos, entre las obras de más éxito, con muchas composiciones del Chango Rodríguez. Como fuimos asesorados musicalmente por un alumno de él, el Chango Rodríguez dice, pintorescamente, que nos ha asesorado "en segundas nupcias". Nuestros padrinos espirituales son la señorita Fanny —que tuvo una conocida peña folklórica en Cerrito 34, la que ahora se halla en Ecuador y Córdoba— y Polo Giménez, noble y bondadoso amigo y consejero. De Polo Giménez hacemos "Soy de la docta" y el bailecito "Viejo corazón", entre otras composiciones.

"Los de Córdoba" —a quienes durante algún tiempo presenté en Buenos Aires el conocido autor y compositor Goulou— tienen ahora una excepcional oportunidad de ser puestos "en la vidriera" ante una gran audiencia: la del IV Festival Nacional del Folklore, a realizarse en enero en Cosquín. Ante el público de la que se ha dado en llamar "la Capital Folklórica del país" podrán estos animosos muchachos demostrar que el "doctorado" en el arte de la interpretación folklórica que el público les otorga espontáneamente, está justificado con holgura...



Con el doctor León Benarés, autor de la nota, ante la mesa de la que se entrevistó a los integrantes de "Los de Córdoba" de Quilla Huasi.



Un vistazo a una nueva composición. "Los de Córdoba" fueron presentados en Buenos Aires por el autor Juan Carlos Goulou.



"Los de Córdoba", en pleno... De izquierda a Derecha: Hugo Rey, Abraham Angel Bustamanté, Pedro Oscar Bobadilla y Víctor Hugo Monges.

BOOM S.A.

OTRA NOVEDAD DE FRIGORIFICO TRES CRUCES

MILANESAS CASERAS

Elaboradas "como en casa" con carne de ternera y aceite de primera

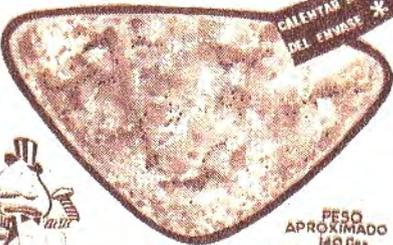
ENVASADAS AL VACIO en



ENVASADO AL VACIO
CONSERVARSE BAJO REFRIGERACION
CUIDE NO DANAR EL ENVASE

MILANESA CASERA
Hecha como en casa

CARNE DE TERNERA 97% BOMBILLADO Y ESPECIAS DE CALIENTA DENTRO DEL ENVASE *



PESO APROXIMADO 140 GRS.

FRIGORIFICO TRES CRUCES

C/O DE ESTADO DE ARIC. Y GRANES DE LA NACION PETROLI Nº 1085 IMPRECCIONADO FAB. DE CHACABUDDO Nº 850

C/O ARON, INDUST. Y COM. Av. F. BELLO 4031/35 TEL. 50.2348 - 9257 INDUSTRIA ARGENTINA.

Se conservan durante varios meses en heladera y se calientan en 1 minuto en su propio envase PARA EL HOGAR LA OFICINA EL PIC-NIC Y LOS VIAJES

Otro noble producto de



PARA DAR AL PALADAR... Y PALADEAR

CUANDO LA PALABRA SUENA...

TITO MARTINEZ: UNA VOZ TRADICIONALISTA

Por

RICARDO HERNANDEZ MORENO

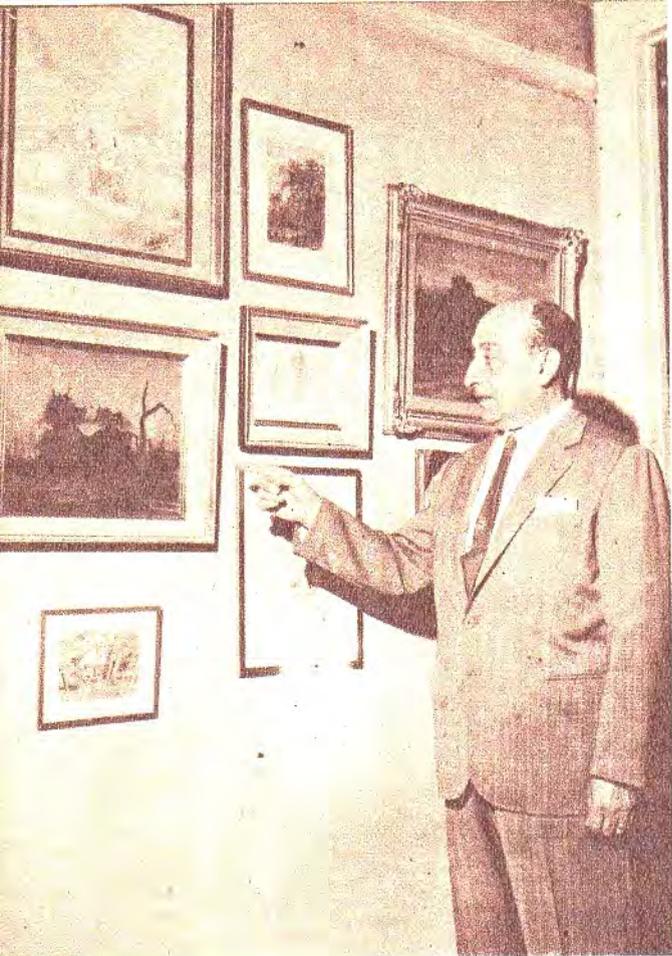
ESTE es el arte antiguo. Es el arte de aquel mundo que no conocía la escritura. Las palabras suenan; son para ser oídas. Y sin embargo, el arte augusto de la palabra ennoblecida en el verso se va perdiendo. La escritura, que no lo reemplaza, lo suplanta. La lectura interior recoge contenidos sin la belleza de la sonoridad. La palabra se está quedando sin voz.

Hubo antaño un gran arte de dicción. Para él crearon los artifices la simetría del verso y la homofonía de la consonancia. La memoria, único instrumento de retención, se apoyaba en esos recursos para la recordación de los poemas. Cuando apareció la escritura no era raro el hallazgo de algún lector para el grupo de analfabetos ávidos. Y hasta hace un siglo, aquí, en la Argentina, solían preguntar al forastero, en pulperías o fogones, si sabía de letras, para un afeñuscamiento en torno al "Martín Fierro". La antiquísima tradición civilizadora de los expositores orales se conservó por milagro en el arte de los recitadores modernos; y si los hay en los más altos estratos artísticos de orientación universalista, no faltan en los ambientes populares donde son gratas las tradiciones. Para ellos han trabajado los animosos creadores de una literatura tradicionalista cuyo estudio está pidiendo un extenso capítulo en la historia de las letras nacionales. Algunos de esos poetas del Plata



conquistaron alta notoriedad en otros géneros; otros, agrandaron sus nombres en el solo cultivo de esta especie criolla. Se llaman: Claudio Martínez Paiva, Yamandú Rodríguez, Atilio Supparo, Elías Regules, Fernán Silva Valdés, José Alonso y Trelles, Arsenio Caviglia Sinclair, Romueldo Rizzo, Enrique Uzai, Osvaldo Sosa Cordero... Bella antología podría hacerse con las joyas que nos han entregado, y con las de muchos otros (García, Elkin, Aradó, Oliveira César, Zappa, Mendielle, Cervetti, Rodríguez Castillos, Scaglia, Ragel...).

Tito Martínez es un recitador nato; ya en la escuela era el alumno de los versos memorativos. Se formó en un hogar de severas costumbres antañonas; quiso ser médico y, ya muy adelantado, abandonó el arte de curar por las tareas del laboratorio. La vida lo llevó por sendas propicias y conoció al distinguido escritor y hombre de teatro Atilio Supparo. Supparo lo encaminó. El maestro capaz halló el discípulo apto para la absorción de la técnica y para la intelección de la sustancia. La orientación estaba decidida de antemano: Atilio Supparo era tradicionalista; tradicionalista era Tito Martínez. Enlucióse con todos estos bienes, el joven como a volar. Círculos de amigos, salones de peñas, escenarios, micrófonos, televisión. Plácemes, entusiasmo, consagración.



“Estampa serena, actitud masculina, Tito Martínez tiene una voz recia, sin esfuerzo, bien timbrada, sin artificios —ha escrito Carlos Vega—; por instinto gradúa la emisión de sus matices en estricta armonía con el contenido emocional de cada paisaje. Sabe deslizarse por la media voz, listo para el grito o para el murmullo. Su dicción del casi dialectal lenguaje camptstre es lípida y rotunda; p el ademán, sobrio y elegante, anticipa o subraya la idea con oportunidad también instintiva. Su sinceridad es total. Elije su repertorio con libertad y acierto y vive los personajes que interpreta. Siente los temas: cosas del criollo ideal —conducta recta, hombría robusta, nobleza innata—. Advierte que el mundo moderno quiere abandonar muchas cosas buenas, y su cuerda de tradicionalista está siempre tensa y un poco dolorida. Su disconformidad y su prédica recorren invisibles por entre las inflexiones de su maestría y la impregnan de convicción. Por todo eso el resultado de su mensaje es la llana emoción transmitida. Nada más, y no hace falta más: eso es e larte. Ya no es necesario decir que Tito Martínez tiene talento y es artista; vivifica un ideal de vida e insiste en una actuación que lo define. Muy pocos pueden comparársele; ignoramos y aturdimos lo superior.”

Se siente el renacimiento del arte antiguo. La palabra, que fue creada para sonar, quiere recuperar la voz que estaba perdiendo.

APRENDA POR CORREO

**ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN, PIANO**



Facilito y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.- en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.

VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS



**CONSERVATORIO MUSICAL PEREZ
CONSTITUCION 1573 BUENOS AIRES**

AHORA MAS FACIL Y SENCILLO

LE RESULTA APRENDER GUITARRA

Enseñamos por Correo o Personalmente

EN SOLO 20 LECCIONES BANDONEON, ACORDEON A PIANO, CANTO POPULAR MELODICO, INTERNACIONAL Y FOLKLORICO PARA RADIO, TEATRO, CINE y TV.

ARTE ESCENICO:
Un curso extraordinario en pocas lecciones y con su posterior presentación.



**PROFESOR FASANO
PARAGUAY 1239**

Señor Prof. Fasano. Casilla 2669, Correo Central, Buenos Aires.

Remito cuatro pesos en estampillas para que me envíe informes del curso de

Nombre

Localidad F. N.

LA HORA ONCE

Hay quienes recorren las horas de cada día
huyendo de sí mismos,
Cargan con el peso de su propia verdad.
de un conflicto psíquico
que yace en el submundo de sus
mentes y que aflora, explosivamente, guiando la ironía
que duele, los pasos que se equivocan,
el silencio que frustra
o la mano que hiere. Ellos inspiraron los casos
verídicos que llegan
hasta el consultorio de un psiquiatra y un psicólogo,
dos hombres que llevan
su ciencia más allá del dolor físico.
¡Vea a Wendell Corey y Jack Ging
encarnando a quienes
alimentan la esperanza de los desesperados...
sesenta minutos antes del desastre!

TODOS LOS VIERNES A LAS 22.00

CANAL 13



PEÑAS EN TV

Continúa este ciclo de programas nativos los sábados a las 20,30 horas por Canal 7 con la estelar actuación de Alberto Ocampo y sus Changuitos Violineros.

Las peñas "EL MANGRULLO" de la Sociedad de Fomento de Isidro Casanova, representada por Sta. Mirta Pérez y el Sr. Aroldo Trapes, y la peña "JOSE HERNANDEZ" del Círculo de Amigos de Lanús, integrada por la Sta. Norma Hernández y el Sr. Mario Mena, resultaron ganadores correspondientes al mes de noviembre pasado, en el Certamen "Buscando la Pareja Ideal del Folklore 1963" del programa "PEÑAS EN TV".

Continúa su exitoso ciclo musical el conjunto de ALBERTO OCAMPO y sus Changuitos Violineros con sus personales interpretaciones; actuando también el juvenil cuarteto vocal de los Hermanos PIZARRO, todos con la eficaz y simpática animación de Cristina Berys y Jorge Beillard.

"PEÑAS en TV" y Turismo "EVES" están llevando a cabo una intensa promoción por las peñas, para formar la delegación para concurrir al 4to. Festival Nacional del Folklore en Cosquín, Córdoba, a realizarse entre el 19 y 26 de enero de 1964.



La juventud en "Peñas en TV". En la nota gráfica aparecen los Hermanos Pizarro antes de iniciar una de sus semanales actuaciones en Canal 7.



Las parejas ganadoras del mes de noviembre. Mirta Pérez y Aroldo Trapes, de la peña El Mangrullo, de la Sociedad de Fomento Isidro Casanova, y Norma Hernández y Mario Mena, de la peña José Hernández, del Círculo de Amigos de Lanús.

Alberto Ocampo y sus Changuitos Violineros en amable charla con el animador de "Peñas en TV", Jorge Beillard, quien comparte la conducción del programa con la locutora Cristina Berys.



El mundo del

DISCO

Por René de Réttore

TABLA DE LA POPULARIDAD

- 19 **EL COSECHERO** (rasguido doble de Ramón Ayala). Grabado por LOS INDIANOS, LOS FRONTERIZOS, LOS ANDARIEGOS, LOS DIABLEROS, RAMONA GALARZA, LOS DE CORDOBA y SUSANA MORENO.
- 29 **ACUARELA DEL RIO** (de Abel Montes). Grabado por TRES PARA EL FOLKLORE, CHACHO SANTA CRUZ, TOMAS CAMPOS, LOS ANDARIEGOS, JULIO MOLINA CABRAL, LOS FRONTERIZOS, RAMONA GALARZA, ROBERTO YANES, CUATRO PARA EL MUNDO y EDUARDO RODRIGO.
- 39 **RIO MANSO** (canción de Cholo Aguirre). Grabado por CHOLO AGUIRRE, JULIO MOLINA CABRAL, LOS DE SALTA, RAMONA GALARZA, LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, JORGE SOBRAL y GINETT ACEVEDO.
- 49 **JUAN PAYE** (de Ferrayra y Sosa Cordero). Grabado por LOS INDIANOS, LOS CUIMBAE, QUINTETO SOMBRAS y RAMONA GALARZA.
- 59 **REGALITO** (canción de Horacio Guarany). Grabado por RAMONA GALARZA, LOS VALLISTOS, RODOLFO ZAPATA, HORACIO GUARANY y CHOLO AGUIRRE.
- 69 **KY CHORORO** (de Aníbal Sampayo). Grabado por LOS TROVADORES DEL NORTE, CARLOS DI FULVIO, LOS INDIANOS, JORGE CAFRUNE y LOS DE SALTA.
- 79 **LAS GOLONDRINAS** (canción de Eduardo Falú y Dávalos). Grabado por JORGE CAFRUNE, EDUARDO FALÚ, LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, TOMAS CAMPOS y LOS CANTORES DEL ALBA.
- 89 **EN UNA ZAMBA** (de Pedro B. Pérez). Grabado por PEDRO BELISARIO PEREZ, LOS DE SALTA, CARMEN GUZMAN y SANCRÉS MONGES AYALA.
- 99 **ANOCHECIENDO ZAMBAS** (de Cufre y Jelloso). Grabado por LOS DE SALTA, LOS HERMANOS ARRODOS, JORGE CAFRUNE y CARLOS SANTA MARIA.
- 109 **PUENTE PEXOA** (rasguido doble de Nelly y Cocomarola). Grabado por LOS TROVADORES DEL NORTE, JULIO MOLINA CABRAL, RAMONA GALARZA, MIGUEL CODAGLIO, LOS CANTORES DE QUILLA HUASI, SANCRÉS MONGES AYALA, ANTONIO TORMO y TRANSITO COCOMAROLA.

"LOS PUESTEROS DE YATASTO"

LADO 1

1. "Cuando se dice adiós" (E. Falú - J. Dávalos). Zamba.
2. "El expediente" (G. Legulzamón). Chacarera.
3. "La Lugareña" (D. C. Lugones). Zamba.
4. "Noches Isleñas" (P. Sánchez). Litoraleña.
5. "Vidala para Don Sanca" (E. Falú - J. Ríos). Vidala.
6. "Palomita". Motivo popular salteño.

LADO 2

1. "Mi zamba sin nombre" (A. Carmona - A. Petrocelli). Zamba.
2. "Limando la chapa" (C. Rodríguez - L. F. Correa). Chacarera.
3. "La bandeña" (R. Dávalos). Baguala.
4. "Orgullo cuyano" (P. R. Bianchi - A. Andrada). Cueca.
5. "Vidala del lapacho" (R. A. Valladares - M. J. Castilla). Vidala.
6. "La de las peñas" (I. Russo). Zamba.

DESDE hace un tiempo teníamos referencias de este conjunto vocal, pero por razones de índole "discográficas" no habíamos tomado un verdadero contacto. La audición del disco no depara sorpresa en lo que a interpretación se refiere, pero sí evidencia la atención de hacer bien las "cosas".

Es claro que en la faz interpretativa no aportan nada, esto lo sustenta el hecho de que las versiones no presentan un mínimo común vocal que los represente.

Desde el punto de vista interpretativo, señalamos algo importante: estos artistas respetan (salvo pequeños detalles) las melodías originales.

Para nosotros, que estamos acostumbrados a escuchar diariamente a conjuntos conocidos o iniciados, el simple hecho de apreciar un disco y extraer con claridad las melodías de las obras, es todo una sorpresa.

Con la excusa del arreglo o, mejor dicho, con las malas concepciones de los mismos, las agrupaciones superponen, quitan, arreglan, cambian las melodías originales, resultando para el oyente una confusión tal, que al final no sabe cuál es la verdadera versión. Para el autor, una obra más desvirtuada. Siempre que éste tenga el concepto de que su material creado es una expresión sincera, un mensaje y no únicamente un medio económico. En este segundo caso, los intérpretes quedan libres de ataduras "morales".

La elección del repertorio es acertada. Hay variedad y calidad. Es evidente que la misma no ha sido realizada en forma "casera", sino con un criterio selectivo. De señalar nuestra preferencia por algunas de las faces, nos quedamos con la segunda. Lo mejor de ella, como obra, es la "Vidala del lapacho", aunque interpretativamente no está bien enfocada. "La bandeña" y "Mi zamba sin nombre", con más suerte en la versión, sobresalen del resto. "Orgullo cuyano" y "La de las peñas", vertidos en el mismo idioma, se escuchan con interés. Limando la chapa es una chacarera más. Analizando la faz uno, sobresale "Cuando se dice adiós" y la "Vidala para



NOVEDADES RECIBIDAS

"EL TAITA MAROLA"

TRANSITO COCOMAROLA Y SU CONJUNTO
Philips P 13969 L 33 rpm

LADO 1

1. Paraje bandera bajada
2. No te alejes de mí
3. Caloncho
4. Mirame
5. Comisario Silva
6. En vano quererte
7. El puñal

LADO 2

1. Mi ciudad
2. Ay, mi Juanita
3. Tiene mi Corrientes
4. La rodada
5. La madre
6. La Ingartija
7. Lucerito

Si el lector desea un disco con el máximo exponente de la música bailable litoraleña, no puede dudar un sólo instante, debe proveerse de una placa de Tránsito Cocomarola.

En su tesitura lo creemos el más representativo. Es una experiencia interesante escuchar el bandoneón de este intérprete. Toda una serie de matices, florituras, de un color local estupendo.

don Sanca" (muy feliz el contenido de la baguala). "Palomita", motivo popular salteño en tiempo de bailecito, está cantada con matices que le imprimen un agradable color. El resto es parejo. En este grupo encontramos la chacarera de Gustavo Leguizamón "El expediente", que a juzgar por la audición no es lo más representativo de su producción, teniendo en cuenta que ésta ha señalado una etapa muy importante en la creación popular argentina. Recordemos que su quehacer musical, olvidado por los "nuevos cultores", se puede situar entre lo mejor de la producción folklórica de los últimos diez años. Simplemente con citar la "Zamba del pafuelo", la de "Anta", del "Guitarrero", "Pelayo Alarcón", "Lozano", la "Unitaria", etc., uno puede ubicarlo perfectamente en el panorama musical vernáculo. Y aunque muchos integrante de agrupaciones vocales buscan su repertorio en lo "nuevo y desconocido", podremos afirmar que las obras de calidad no mueren, sino que siempre mantienen su vigencia. Grabar, hoy, la "Zamba de Lozano" no es un desatino, sino todo un acierto.

En resumen: Los Puesteros de Yatasto hablan un idioma conocido por todos los conjuntos folklóricos, pero se les entiende.

La portada del disco es standard. Destacamos que Music-Hall, productora de este disco, ha logrado un acierto en la elección del material que confecciona el sobre. Calidad en el papel y limpio armado le confieren una fina presentación.

El comentario del disco es lo que nosotros llamamos informativo e interesante. La diagramación del dorso es acertada, esperamos presigan en la misma línea. La grabación del disco es buena, como así también su prensado.

GUITARRAS

¿QUE SON GUITARRAS!
NO COMPRE POR COMPRAR
COMPARE, ELIJA CALIDAD
A PRECIOS DE FABRICA

Construidas con tapas
de pino armónico.

Maderas
estacionadas

Desde
\$380 POR
MES

22 modelos.

Al interior
remitimos
catálogos



Más
calidad

Más
sonoridad

Más
presentación

PREFERIDAS
POR
CONCERTISTAS
Y MAESTROS

Todo para la guitarra, Métodos, Música, Estuches, Fundas y las famosas cuerdas "SINFONIA" de gran sonoridad.

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573

T. E. 46-4341

El 20 a las 21
en el L. Park

SERA CONSAGRADA LA REINA DEL FOLKLORE 1963



Marta Alicia Fortunato representará a la Peña Solar Nativo, del Club Villa Real, en la fiesta final del próximo viernes 20.



Marta Saliva, reina de la Peña del Club San Fernando, sonríe al fotógrafo de FOLKLORE luego de ser consagrada.



Marta Elisa González, reina de la Peña del Club Y.P.F., saluda a los oyentes de Radio Belgrano con motivo de su visita a "Aquí está el folklore".

El próximo viernes 20 de diciembre se cumplirá la jornada final del Certamen "Frigorífico Tres Cruces busca la Reina del Folklore 1963". La misma se llevará a cabo en el Luna Park y dará comienzo a las 21 horas. Radio Belgrano difundirá para todo el país las alternativas de esta fiesta de la argentinidad, que contará con la participación de Ramona Galarza, Los Huanca Huá, Horacio Guarany, Los Trovadores del Norte, Ariel Ramirez, Jorge Cafrune, Eduardo Rodrigo, Suma Paz, Alberto Castelar, Los Indianos, Aníbal Sampayo y Airampo.

Durante los últimos días prosiguió la elección de nuevas reinas: Marta Saliva, de la Peña del Club San Fernando; María Cristina Santochirico, de "La Torcacita" de Casa Balear; María Elena Roca, de "Mi Guitarra", del Club Argentino de Lanús; Nélida Rosa Olmedo, de "Atalaya" de Unión Marchigiana; Ángela Elena Núñez, de "El Talero", del Club Domingo Faustino Sarmiento; Aida Villella, de "El Huayra mujoy", de Juncal Club; Nelly Margarita Berthe, de "El Pehual" de San Miguel; Marta Alicia Fortunato, de "Solar Nativo", del Club Villa Real; Elba Isabel García, de "El Remanso", de la Asociación Cristiana Femenina; Marta Elisa González, de la Peña del Club Y.P.F. y "Los Cumpra del Yunka Sumaj", del Circulo Vecinal Belgrano.

Al cerrarse esta edición se iba a proceder a la elección de la Reina en las siguientes instituciones: "Mi buena estrella" de la Institución Akarense, "El Mangrullo" de Sala Salud, "Alborada" del Club "El Alba", "Juana Azurduy" del Club Argentino de Ituzaingó y "El Guardamonte" de San Andrés.

Esta joven participante se llama Nelly Margarita Berthe y pertenece a la Peña El Pehual de la localidad de San Miguel.

Pertenece a la Peña El Jagüel, de Los Polvorines. Norma Luna también aspira a la máxima consagración el 20 de diciembre.



Julia Giuliodori fue elegida en la Peña Los Chucaritos, de Lanús Oeste.



Elba Isabel García representará a la Peña Remanso, de la Asociación Cristiana Femenina.



Elisa Corrales, de la Peña La Chacarita, del Club Gimnasia y Esgrima de Vélex Sársfield.



AQUI ESTA SU PEÑA



El señor Alberto Honegger agradece, un nombre de la revista FOLKLORE, las muestras de simpatía del público que se dio cita en el Jardín de Infantes "Niño Jesús de Praga".

"FOLKLORE" EN EMPALME SAN VICENTE

En el Jardín de Infantes "Niño Jesús de Praga" de la iglesia San Antonio de Empalme San Vicente se llevó a cabo un festival nativista, al que asistieron, especialmente invitados el señor Alberto Honegger y su señora esposa, el señor Intendente Municipal del Partido de San Vicente, don Rafael Pablo Ceragioli, y "Mis Norma I", primera princesa de Miss Argentina 1963, quien recibió de parte de los miembros de la Agrupación Celeste y Blanca —fundada el 10 de noviembre de 1963— un hermoso ramo de flores y un artístico pergamino.

El señor Lucio Pérez, director artístico de la Agrupación Folklórica Celeste y Blanco, hace entrega del ramo de flores a la primera princesa de Miss Argentina 1963.



BANDERIN PARA "FOLKLORE"

Lo recibió en nombre de nuestra publicación el señor Leonardo López, en el momento de la entrega, fue acompañado por su señora esposa. El señor Eduardo Cabanás le hizo entrega del banderín de la institución.



SUBCOMISION EN PLENO

Rodeando al señor Leonardo López y señora, aparecen los integrantes de la subcomisión de Folklore de la Comisión del Club Deportivo de Comercio, con motivo de festejar el primer aniversario.



Olga Bonafina, junto a quienes colaboraron para que fuera posible su éxito final. La profesora de danzas Irene Guerrero y su acompañante.



El señor Francisco Lezcano hace entrega a la señorita Olga Bonafina del hermoso trofeo instituido por Oficinas Lezcano a la "Flor de la Tradición".

ECOS DE LA FIESTA FINAL DE VINOS TALACASTO

Proclama la "Flor de la Tradición", el señor Vicente Castro, presidente del Directorio de Bodegas y Viñedos Talacasto, procedió a coronar a la señorita Olga Bonafina, haciéndole entrega de los premios a que se hizo acreedora, consistente en un viaje a la ciudad de Mendoza, para ella y un acompañante, con los gastos pagos por espacio de diez días, una medalla de oro y una guitarra. Asimismo recibió el Trofeo de Oficinas Lezcano, de manos de su gerente, el señor Francisco Lezcano.

Correspondió coronar a la señorita clasificada en segundo término —Martha Rossi— al jefe

del Departamento de Ventas de Vinos Talacasto, señor Eduardo Fasullino, quien le hizo entrega de una copa, un bombo legüero y una medalla de plata.

La señorita Elena Bittencourt, que ocupó el tercer lugar, fue coronada por el señor Raúl Jabois, en nombre del Departamento de Publicidad, haciéndole entrega de una copa, una medalla y un bombo legüero.

La Peña del Club San Lorenzo de Almagro —institución a la que pertenece la "Flor de la Tradición"— y su profesora Irene Guerrero también recibieron sendos trofeos.

Bodegas y Viñedos Talacasto

agradece por intermedio de FOLKLORE a todas las peñas folklóricas que con su participación hicieron posible la realización de este Concurso.



La reina y sus trofeos. La señorita Olga Bonafina, "Flor de la Tradición", que representó a San Lorenzo de Almagro, con los premios que obtuvo.

GRATIS



Solicite Folletos de Colección de Ciencias Ocultas, Magia, Astrología, Sensualismo, Natu-rismo, Magnetismo etcétera.

El Arte de Echar las Cartas, El Arte de Manipular, Los entretene- mientos del Pájar, Nuevas Cartas Gitanas: porvenir, futuro, etcétera. Las Magias: Negra, Blanca, Roja, Amarga o Verde. La Ciencia del Amor. Lo que debe saber la no- via antes de casarse, etcétera.

LA SANTA CRUZ DE CARAVACA



Tesoro de Oracio- nes de suma vir- tud y eficacia pa- ra dolencia moral etc. Un sinnúmero de prácticas para librar de hechizos y encantamientos

CASA INCAICA

Calle de Mayo 1033, Santa Fe

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahra.com.ar

— GUIA —

DE PEÑAS

VIERNES 20 - DICIEMBRE

Peña "LA CHAYA", Club Bernasconi, Salto 63, Sarandí, 22 hs. actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO.

Peña "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de OSCAR LIZA.

Peña "EL RINCON DE LOS PIALADORES", Murgiondo 4112, Cap., 22 hs. actúan los conjuntos de LOS PIALADORES y LOS NOCHEROS DE ANTA.

Peña "EL PIAL", Cucha-Cucha Nº 399, Cap., 22 hs. actúa el conjunto ECOS DE MI TIERRA.

Peña "EL CEIBO", A. J. Carranza 2252, Cap., 22 hs., con grabaciones.

SABADO 21 - DICIEMBRE

Peña "LA TACUARITA", Sunderland Club, Lugones 3161, Cap.,

BOMBOS AUTENTICOS DE TRONCOS



por Mayor y Menor
desde \$ 800.-

WALTER BARRIONUEVO

LCPE DE VEGA 473, Dto. B.
T. E. 69-5724

actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña "EL CABITO", Club Banco Español, Villanueva 950, Cap., 22 hs., actúa el conjunto de ALBERTO CASTELAR y LOS TROVADORES DEL URITORCO.

Peña "LOS TRONCOS", Club Arquitectura, Avda. Fco. Beiró Nº 2200, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de los HERMANOS ABRODOS.

Peña "EL HORNERO", Centro de la Tradición, 25 de Diciembre Nº 1147, Rosario, actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO.

Peña "FORTIN GAUCHO", Club las 4 F.F.F.F., Timoteo Gordillo 1454, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña "LA CALANDRIA", Ateneo Popular Versalles, Roma 950, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de OSCAR LIZA.

Peña "LA FORTINERA", Club Villa Amelia, Colombia 155, Libertad, 22 hs.

Peña "EL LUCERO DEL ALBA", Asoc. de Fom. Pueyrredón, Burzaco 2922, Cap., 22 hs. actúa el conjunto LOS HUQUEÑOS.

Peña "LOS CHUCARITOS", Junta Vecinal, A. del Valle 2119, Barrio del Castillo Villa Caraza, Lanús Oeste, Gran Fiesta Fin de Curso.

Peña "LA SALAMANCA", Soc. de Fom. Idea Feliz, Artigas 28, Avellaneda, 22 hs. actúa el conjunto HUELLAS SUREÑAS.

Peña "BBISAS ARGENTINAS", Soc. de Fom. Zona Oeste, Saratana y Garay, Barrio San José, Temperley.

Peña "EL ENCUENTRO", Club Club Argentino de Dominicó, Zeballos 4185, Villa Dominicó, 22 hs. actúa el conjunto MARTA VIERA.

Peña "LOS CIMARRONES", Santa Rosalía 1550, San Andrés, 22 hs. peña inauguración, actuarán ROBERTO ZANONI y el conjunto TIERRA QUERIDA, AMALIA GARCIA y Ballet, Los Hermanos VISCONTI, y JUAN DE SOSA DIAZ; padrinos de la Peña: AMALIA GARCIA y CARLOS INCLAN.

Peña "NOCHES ESTELARES DEL FOLKLORE", Club Colón, Pasco y Colón, Temperley.

Peña "LA MARGARITA", Club Unión Vecinal Luis Guillón, Independencia 1650, Luis Guillón, 22 hs. actúa el conjunto de ALEJANDRO CARRIZO.

Peña "BELISARIO RÓLDAN", Sociedad de Fom. Villa Obrera, Caaguazú 3168, Lanús Oeste, 22 hs. actúa el cuarteto BUENOS AIRES.

Peña "LA TORCACITA", Casa Balear, Colombres 841, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de JUAN ANTONIO MORTEO y EDUARDO RODRIGO.

Peña "JOSE HERNANDEZ", Un. Vecinal de Munro, Armenia número 2140, Munro, 22 hs. actúa el conjunto de AMARO SANTIAGO ANDRADA.

DOMINGO 22 - DICIEMBRE

Peña "LA JUNQUERA", Soc. de Fom. La Lucila, Tucumán 3399, La Lucila, 20 hs. actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña "MI CHARANGO", Yermal Nº 2636, Cap., 20 hs. actúa el cuarteto BUENOS AIRES.

Peña "LA PEÑITA", Casa Paraguaya, Sarmiento 875, Cap., 19 hs., con grabaciones.

VIERNES 27 - DICIEMBRE

Peña "EL KURU", Club Históric. Riña 1869, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de NESTOR BA-

LESTRA y JUAN DE SOSA DIAZ.

Peña "URPILLAY", Club Atlanta, Humboldt 540, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña "EL PIAL", Cucha-Cucha Nº 399, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de ECOS DE MI TIERRA.

Peña "EL CEIBO", A. J. Carranza 2253, Cap., 22 hs., con grabaciones.

SABADO 28 - DICIEMBRE

Peña "RAFAEL OBLIGADO", Club Social y Dep. Asunción, Segundo Sombra y Asunción, Moreno, 22 hs. actuará el elenco de la audición "Gauchaditas Folklóricas" de LS 10 Radio Libertad; padrinos: CHELA JORDAN y MARCOS LOPEZ.

Peña "EL RESPLANDOR", Club Saber, Llerena 2727, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de WALDO BELLOSO y RAMON GALARZA.

Peña "LA CHALITA", Club Gimnasia y Esgrima de Vélez Sársfield, Joaquín V. González 1511, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de ALBERTO CASTELAR.

Peña "LA BLANQUEADA", Asoc. Amigos de Italia, Alem 175, San Isidro, 22 hs. actúa el conjunto de los HERMANOS ABRODOS.

Peña "EL VILLANCICO", Círculo De Villa Mitre, A. Magariños Cervantes 2283, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de ALBERTO OCAMPO.

Peña "BUENAVENTURA LUNA", Club Brisas del Plata, Constitución 318, Haedo, 22 hs. actúa el conjunto de JUAN ANTONIO MORTEO.

Peña "OESTE", Club Oeste, Juan B. Alberdi 436, Cap., 22 hs. actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña "SUREÑA", Soc. de Fom. y Club Social Alumni, Agüero número 240, Villa Turdera, 22 hs. actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña "LA CHAMARRITA", Club Italiano, 25 de Mayo 627, Bera-

zategui, 22 hs. actúa el conjunto de MARTA VIERA.

Peña "EL GAUCHITO", Fracción Tradicionalistas Socios del Club San Lorenzo, Avda. La Plata número 1624, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de OSCAR LIZA.

DOMINGO 29 - DICIEMBRE

Peña "MI CHARANGO", Yermal Nº 2636, Cap., 20 hs. actúa el cuarteto BUENOS AIRES.

Peña "LA PEÑITA", Casa Paraguaya, Sarmiento 875, Cap., 19 hs., con grabaciones.

Peña, en agradecimiento al Periodismo, Instituciones Folklóricas, Peñas, etc., en la Sede del Club Atlanta, Humboldt 548, Cap., 18 hs. actuarán los conjuntos de NESTOR BALESTRA, OSCAR LIZA, ECOS DE MI TIERRA, ALEJANDRO CARRIZO, LOS PAMPEANOS, LOS TRASNOCHEROS, JUAN DE SOSA DIAZ y otros; animarán: TITO GALLO, JOSE JULIAN SANCHEZ, RICARDO BASALO y CARLOS INCLAN.

ESTUDIO

"EL HUMAHUAQUEÑO"

DIRECTOR:

EDMUNDO ZALDIVAR (h)

(Ex profesor de la Escuela Nacional de Danzas)

(Creador del sistema práctico de guitarra aplicada (sin música))

- ESPECIALIZACIÓN EN LA ENSEÑANZA PARA NIÑOS
- CURSOS DE CHARANGO, BOMBO Y QUENA
- LECCIONES DE CANTO POPULAR Y CRIOLLO
- DANZAS NATIVAS Y ZAPATEO
- CURSOS ESPECIALES DE CAPACITACION PARA PROFESIONALES Y AFICIONADOS
- ENSEÑANZA DE LA CIENCIA DEL FOLKLORE



LOS CURSOS SE DICTAN:
MARTES, MIERCOLES Y JUEVES
DE 9.30 a 13.30 horas y
DE 15 a 21 horas
SABADOS:
DE 9.30 a 13.30 horas

CLASES DE GUITARRA PARA EJECUCION Y ACOMPAÑAMIENTO DE TODOS LOS RITMOS AMERICANOS Y EUROPEOS

SANTA FE 1050 - 2º Piso (Casa Romero
Beltrando) T. E. 447815

☆ **¡¡INSCRIBASE!** ☆

GITARRAS DE ORO EN "GITARREADA CRUSH"



Anibal Cufre le entrega la GUITARRA DE ORO CRUSH al solista Edgardo Roldán, que interpretó la exitosa "Acusarela del río", demostrando que no en vano fue consagrado entre los triunfadores del programa.

La entrega del galardón máximo del programa "Guitarreada Crush" es siempre ocasión de una fiesta extraordinaria, pues al mismo tiempo que los ganadores de la competencia reciben su premio, se invita a figuras relevantes de nuestro arte folklórico para testimoniarles el afecto y el respeto de la juventud por sus méritos artísticos. El sábado 30 de noviembre se cumplió una nueva entrega de Guitarras de Oro Crush al solista Edgardo Roldán, de Los Toldos, Buenos Aires, y al conjunto masculino infantil Las Estrellas del Alba.

Dos intérpretes consagrados por nuestro público: Jorge Cafrune y Ariel Ramírez, fueron homenajeados, y como principio de una nueva línea en la motivación de estas entregas, se distinguió a un poeta, escritor y periodista; José Ramón Luna. Es propósito de los productores de "Guitarreada Crush" hacer resaltar los valores de quienes, como él, han encontrado en el folklore campo propicio para desarrollar manifestaciones literarias de hondo sentido argentino.



El personal, tanto en estilo como en apariencia física, Jorge Cafrune brinda al público una muestra de su arte con "Anocheciendo zamba", que pertenece justamente al animador Anibal Cufre como manifestación de su inspiración poética, con música de Waldo Bellosó.

Con la frescura y la pureza de su edad, los integrantes del conjunto infantil masculino Las Estrellas del Alba, no pudieron ocultar su emoción al recibir el trofeo, pero en su versión de una página de nuestro acervo, manejaron serenamente sus voces y guitarras.



Edgardo Roldán, con todo el entusiasmo juvenil y su cariño por la guitarra y la música nativa, logró calurosos aplausos en su sentida interpretación.



SUPLEMENTO DE

CANCIONES

CANCIONES DE NAVIDAD

NAVIDAD

ZAMBA

Navidad, Navidad,
mañana será Navidad.
Esta noche es la Nochebuena;
mañana será la Navidad.

Niño Dios, Niño Dios,
Niño Dios de los changuitos,
que como ellos, muy pobrecito,
en un ranchito vas a nacer.

Navidad por el salitral,
que alegre llegó, que alegre se irá,
dejando a los pobres changos
mucha mischkila en el corazón.
Ding, dong, ding, ding, dong,
mucha mischkila en el corazón.

Sonando, sonando,
las campanas de la iglesia,
y los changos mirando al cielo
esperando al Niño que ha de nacer.

Llega ya, llega ya,
montado en una estrellita;
llega ya el niño bueno
a los pobres changos a consolar.

¡AY!... PARA NAVIDAD

VILLANCICO

(Nochebuena, Nochebuena,
Bis ¡ay!, para Navidad,
¡ay!, mi paloma quebradeñitay,
(te vendré a buscar.

Te vendré a buscar
casi al aclarar,
charango y guitarras,
palomay,
para festejar.

(*Tarareo*)

¡Ay!, mi paloma quebradeñitay,
te vendré a buscar.

(Una estrella se ha perdido,
¡ay!, para Navidad,
Bis (y en la capilla de la quebrada
(seguro estará.

Seguro estará
para contemplar
esta nuestra alegría,
palomay,
de la Navidad.

(*Tarareo*)

Y en la capilla de la quebrada
seguro estará.

Letra y Música de SERGIO VILLAR

CANCIONES

CANCION ENAMORADA CANCION LITORALEÑA

Canto con el alma enamorada
la canción apasionada
que inspiró tu amor.
Canto con el alma agradecida
porque en ti encontré la vida,
la fe... la ilusión...
Es mi canto senda de esperanza
que ilumina como estrella
que me colma de alegría...
de bonanza...
Es como un capullo entre las flores
mi mundo de amores... mi felicidad.

Sé... que mi corazón
en cada latir
habrá de nombrarte.
Sé... que sin tu cariño
nadie podrá darme
toda esa poesía
que nació de nuestro amor...
Bendición de Dios
que se hizo en mi,
sueño realizado.
Es mi canción enamorada
que yo a ti te canto
pleno de emoción.

Letra y música de: A. LEONIPER y C. GUZMAN

CHAMAME SALTEÑO CHAMAME

I

Si con coplas elocuentes
y emotiva voz que salta
le han cantado a mi Corrientes
yo, a mi vez, le canto a Salta.
Como hermanas, los latidos
de la tierra expresan ambas,
una en chamamés sentidos
y la otra en bellas zambas.

II

Su historia remota
nos recuerda así
que Salta fue un día
también guaraní.
Ah, ciudad de Lerma,
valle Calchaquí,
bosques del naciente,
los evoco aquí...
Sus gauchos de Anta
de temple viril,
como los de Güemes,
bizarro adalid;
y sus lindas mozas
de porte gentil,
noche en las pupilas,
día en el reír.

I (Bis)

Venerar la Pacha Mama
es de Salta antiguo rito
y se funden en su llama
fronterizos y vallistos.
Porque es emoción de gloria
lo dirá mi voz más alta:
¡un arcón lleno de historia
es tu gaucha tierra, Salta!

Letra y música de OSVALDO S. CORDERO

PALOMA VIAJERA

I

En tu soledad
yo era una canción dulce y
que rozó tu piel, que te habló
[fugitiva,
[de amor.
Que te hizo soñar...
Pero se apagó
Sobre el aire azul de la noche
[herida,
cuando te marchaste,
bajo la luna del Paraná...

II

En el viejo río quedó
un romance blanco de azahar
que le dijo a mi corazón:
¡Ya no volverá!
Camalote errante mi voz
no pudo seguirte y volvió
hacia el nido aquel
donde hasta morir
yo te esperaré.

CANCION DEL LITORAL

I (Bis)

Te buscó mi voz
En tu selva azul de lágrima y
[luna,
y sangró el ceibal
por la herida abierta de mi
[querer...
Y hasta aquel perfume
de la floresta que fue tan tuya
llorará tu vuelo
PALOMA VIAJERA
que pasó y se fue.

Música: EDGAR R. MACIEL

Letra: NESTOR C. MIGUENS

DEL LITORAL

ALMA GUARANI

I

Raza del guayakí,
la selva no te ha olvidado,
tu alma guaraní
perdura en el suelo amado
y desde el verdor del monte natal
la brisa sutil del tiempo estival
nos vuelve a traer tu voz secular...
Es la misma que ayer
echaba a volar al viento
cuitas de un querer
con hondo y nativo acento,
es la voz racial que no morirá
mientras el crisol de algún "mbaracá"
su pena o su amor convierta en cantar.

II

Alma guaraní,
quietud en los naranjales,
alma guaraní,
lamento de los yerbales,
vibra tu
tradicción
en la luz
y en la flor...
Lo mismo que el manantial
sin ningún rumor aflorando estás,
alma guaraní, la heredad natal.

Letra de OSVALDO SOSA CORDERO
Música de DAMASIO ESQUIVEL

MORENITA, MORENITA

I

Morenita tienen tus ojos
el brillo ardiente de una pasión
dichosa virgen que te contempla
cuando le elevas una oración.
Sólo quisiera que tus ojazos
me miren solo, solito a mí
recién vidita veré mis sueños
y podré entonces cantar así:

II

Morenita, morenita
dame tus labios
quiero besar.
Este fuego ardiente
que llevo dentro
sólo tu boca
lo apagará.

I (Bis)

Yo sé que amas a otro
que a mí nunca me querrás
por eso es que te repito
cuñá anique matiriza.
Por qué dices que me quieres
sino te puedo creer
consuelo buscas en mis versos
por eso los cantaré.

Letra y música de ARMANDO NELLI

BONITA RAMA DE SAUCE

CANCION

Bonita rama de sauce,
bonita rama de amor.
Nunca floreció, que siempre
se quedó diciendo adiós.

El río pasa y la pelna.
El río le jura amor.
La rama le da sus trenzas.
El río miente y se va.

El viento pasa y la besa,
el talle le hace cimbrar.

Toda la ramita canta.
El viento miente y se va.

Se va, se va...
Y la ramita se inclina,
no la vean sollozar.
Cantar, cantar
Las verdes copias del sauce
altas por el cielo van.

Bonita rama de sauce,
bonita rama de amor.

Florecida de alegría
con el alba amaneció.

Debajo de su caricia
dormido estaba el cantor,
por la guitarra y la boca
le latía una canción.

Más dulce que viento y río
la noche entera cantó.
Coronado por la rama
abrazadito quedó.

Música de: C. GUASTAVINO

Letra de: A. VAZQUEZ

COMO LOS CARDOS MILONGA

Por la cuesta de un camino
de totora y de cardos
encontré un rancho perdido
como buscando reparo,
Por la cuesta de un camino
de totoras y de cardos
el camino era el olvido
y el rancho mi desengaño.

Aquí cultivo el amor
me dijo una flor del campo
las ilusiones florecen azules
como los cardos.

La vida es una distancia
y el tiempo es una demora
y galopando caminos
me van llevando las horas.
La vida es una distancia
y el tiempo es una demora
pa' que apurar el caballo
si tengo cancha de sobra.
No te apures delantero
si precisás convencete
ilusión y desengaño
como los cardos florecen
no te apures delantero
si precisás convencete
soy una taba calzada
que le ha ganao a la suerte.

Es linda como un clavel
y perfuma como el nardo
y el que llega sin querer
se lastima con su dardo.
Es linda como un clavel
y perfuma como el nardo
la conocí por los ojos
azules como los cardos.

Del CHANGO RODRIGUEZ

COMO EL JILGUERO ZAMBA

I

En la ramita de una tala
cantaba un jilguero con dulce trinar,
Bis y una jilguera escuchaba
Bis sus tiernos lamentos, sus ansias de amar.

El jilguerito volando
gorgueaba estridente su canto de amor,
Bis y ella juntito a su niño
Bis quietita esperaba con cierto rubor.

II

Con el ardor de un cariño
que ansia ser dueño de tu corazón,
Bis yo aspiro como jilguero
Bis que apruebes el canto de mi inspiración.
Mi zamba tiene el encanto
de suave fragancia, porque tú eres flor.
Bis y es un latir de esperanza,
Bis de aliento, de anhelo, nimbado de amor.

Como el jilguero
sueño alcanzar
la tibieza del nido,
mi vida, que guarda tu soledad,

¡Aura!

Si, la tibieza del nido,
mi vida, que guarda tu gran soledad!

Letra de JUAN DE LOS SANTOS AMORES
Música de Hnos. GARCIA

NARANJITA

Bis (Naranja
(pinta pintita...
(te he'i de robar de tu quinta

Bis (si no es esta nohecita,
(mañana por la mañanita.

Bis (A lo lejos
(se te divisa

Bis (la punta de tu enaguíta

(y el corazón me palpita,
(la boca se me hace agüita.

Tus hermanos
serán cuñados,
tus hermanas
mis cuñaditas.

Bis (Tu padre será mi suegro,
(y tu madre será mi suegra
(y tú la prenda más querida.

KALUYO BOLIVIANO

(Tra la la la...
(Tra la la lero...

(Te he'i de robar de tu quinta
Bis (si no es esta nohecita,
(mañana por la mañanita.

CODA:

Mañana por la mañanita.

Original de
TITO VELIZ

ORO VERDE CANCION

Yerba virgen,
legendaria Caá Porá;
diosa umbría
del hachero y el mensú.

Las orquídeas
en el Alto Paraná,
secretéan
tu misterio al aire azul.

*Oro verde tu ilusión,
la ternura de la luz,
devorando el corazón,
del mensú.*

El hechizo
de la luna tropical,
y los días
macheteados sol a sol,

son el zumo
de tu sueño manantial
amasado
con la sangre y el alcohol.

Letra de JAIME DAVALOS
Música de EDUARDO FALU

PALOMA ZAMBA

Cuando te ví partir, la noche me envolvió,
llorando mi remordimiento;
Bis tus ojos ya no son, estrellas de mi amor,
Bis que se apagan con mis sufrimientos...

Tu ausencia iniciaré, con esta soledad,
pensando que ya estás muy lejos,
Bis mi beso esperará y el tuyo no vendrá
Bis crucificado por los negros celos.

Mi voz te llamará y un rezo llorará
en la guitarra de mi cruel tormento.
Y en esta soledad, la noche me dirá,
la copla triste de tu fiel recuerdo.
Y en esta soledad, la noche me dirá,
la copla triste de tu fiel amor.

Hoy vuelves hasta mí, trayendo tu querer,
Paloma que yo tanto quiero;
Bis el bronce de tu piel, de tu boca la miel
Bis retornan al cariño viejo...

Cuando te ví partir, la sombra me envolvió,
llorando mi remordimiento...
Bis y ahora junto a mí, la noche se alumbró.
Bis por el milagro de tus ojos negros...

Letra de H. B. ONECA

LA SALAMANCA ZAMBA

Con la diabla en las ancas Mandinga llegó,
azufrando la noche lunar.
Bis Desmontó del caballo y el baile empezó
Bis con la cola marcando el compás.

Un rococo de la isla cantaba su amor
a una sapa vestida de azul.
Bis carboncillo bailaba luciendo la flor
Bis que a los ciegos devuelve la luz.

Jineteando una escoba cruzaba el añil
de los cielos, la bruja mayor;
Bis la lechuza en el hombro y el gran tenedor
Bis disparándole a la Cruz del Sur.

Un quirquincho barbudo tocaba el violín
y un zorrino con voz de tenor
Bis desgarraba el silencio con un yaraví
Bis que Mandinga a cantar le enseñó.

Socavón donde el alba muere al salir,
Salamanca del cerro natal,
Bis y en las noches de luna se puede sentir
Bis a Mandinga y los diablos cantar.

Letra y música de ARTURO DAVALOS

PONCHOS

MANTAS Y CHALINAS
MARCA "CALAMACO"

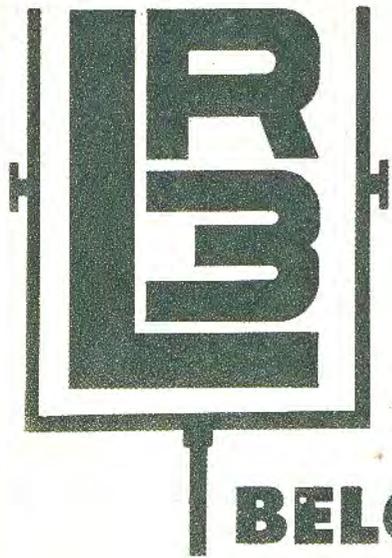
EN PURA VICUÑA, MEDIA
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA
Y PURA LANA MERINO

EL CEIBO

TIPOS Y CALIDADES VARIAS
AL MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1000 B. A.



**RADIO
BELGRANO**

FOLKLORE

**LOS CANTORES DE QUILLA HUASI • HORACIO GUARANY •
LOS CHANGOS DE ANTA • SELVA GIGENA • RODOLFO ZA-
PATA • LOS ANDARIEGOS • ALBERTO CASTELAR • ORIOLO
GUIÑAZU • CARLOS DE ORO • JORGE LANZA**

**• AQUI ESTA EL FOLKLORE • FOLKLORENDO • LAS ALEGRES
FIESTAS GAUCHAS • LA PULPERIA DE JULIO MARBIZ • BUSCANDO
LA REINA DEL FOLKLORE.**

**Artistas y programas de la cartelera estelar de RADIO
BELGRANO, para que usted siga nuestro folklore...**

AL RITMO DE RADIO BELGRANO

Canciones de



CHOLO AGUIRRE

RIO MANSO

CANCION CORRENTINA

Mirando correr el río
le dije casi en silencio:
"Vas a tener que andar mucho
para ganarle a mis sueños."
Y sobre la arena fresca
la cabeza dibujé
de una pasión imposible
que me escribía de Santa Fe.

Fue una noche correntina
de aquellas que no se igualan;
estaba la costanera
conversando con el agua
enemero estaba fundiendo
sobre el río su calor
y junto al perfil querido
puse mi pena de verseador.

"Mira que cabeza loca, poner
[tus ojos en mi
yo que siempre ando de paso no
[podré hacerte feliz.
Olvidame te lo ruego, yo soy
[como el Paraná
que sin detener su marcha besa
[la playa y se va...
que sin detener su marcha besa
[la playa y se va."

Letra y Música de:
CHOLO AGUIRRE



LAS CANCIONES DE CHOLO AGUIRRE

YO

CANCION DEL LITORAL

Yo soy la pena que da pena contemplarla
y matiza a cada paso sus angustias con tormentos.
Si me conocen no querrán llamarme "amigo"
porque vivo en un continuo dialogar con mis lá-
[mentos.

Yo soy la ráfaga de luz que se hace noche
al conjuro de su clima, en su paso por la vida...
y soy la pena silenciosa que se lava
con sus lágrimas secretas el dolor de sus heridas.

Yo soy la rama quejumbrosa del ombú
que se rompe contra el viento en las noches de
[tormentas...

Yo he sido el cielo transparente de setiembre
de una boca ya lejana que besaba mi cabeza.

Yo tengo un sueño de lirismos
que no duerme casi nunca por andar haciendo versos.
No me lo quiten... es pequeño todavía
y juntito a mi destino es lo único que tengo.

Letra de CHOLO AGUIRRE

Música de EDGAR ROMERO MACIEL

RIO REBELDE

POLCA

Tiré tu pañuelo al río,
para mirarlo cómo se hundía.
Era el último recuerdo,
de tu cariño que yo tenía.
Se fue yendo despacito...
como tu amor;

Pero el río un día
a la playa al fin
me lo volverá,
pero yo sé bien
que nunca jamás
podré ser feliz,
sin tus alegrías.

Te recordaré
en mi soledad
en el nido aquel
que quedó sin luz
cuando comprendí
que ya no eras mía.

Letra de CHOLO AGUIRRE

Música de ROBERTO UBALLES

ANOCHECIENDO

I

Me voy llevando el silencio
porque es mejor que el olvido.
Traté de llegar a tu alma
pero no encontré el camino
hice todo lo que había
para volver al ayer
y sólo se llevan el pasado
mis puños apretados
para morir con él...

CANCION DEL LITORAL

II

Yo había venido a decirte
que aún estás en mis sueños;
contento traje una aurora
y te encuentro anocheciendo.
Por eso me voy sentido
porque te sé de otro modo.

BIS

Antes reías por nada
y ahora lloras por todo...

Letra y música de: CHOLO AGUIRRE

CAPRICHIO GUARANI

LITORALEÑA

Llévame hasta el Sur de tu Corrientes
donde el agua es tan mansita
como tu frente,
donde se detiene la mañana
a jugar con tu mirada
que me enloquece;
quiero ver la luz de tus caricias
en el sur de tu provincia
mi pasión Litoraleña
porque en tu solar yo te imagino
compartiendo mi destino
de cantante y soñador...

Quiero ver el sol del mediodía
dialogando con la brisa
en tus cabellos,
dibujar tu nombre sobre el tiempo
y en el cielo de tu boca
dejar un beso.
¡...Déjame soñar mi correntina
como sueñan los poetas
en el mundo de sus rimas...!
Quiero, allá en el Sur de tu Corrientes
darme el gusto nuevamente
de ganar tu corazón...

Letra y Música de CHOLO AGUIRRE

CUANDO VUELVAS

POLCA DEL LITORAL

Cuando vuelvas otra vez,
te lo juro por mi amor,
voy a darte el verso aquel
que tu pelo me inspiró.
Y si nunca más volvés
no me escribas, por favor:
yo jamás te escribiré
así me muera de dolor.

En la magia del sueño
se hará presente tu mirar
y en el viejo cuaderno
quedará el verso sin final.
Y yo tan solito
como antes,
estrujando entre mis manos
el pañuelo de tu adiós...
Porque estoy seguro
que tus ojos
se fundieron para siempre
en mi corazón.

Letra de CHOLO AGUIRRE

TRASNOCHADOS ESPINELES

CANCION CORRENTINA

I

Yo que estuve en Paso de la Patria
donde el cielo está en la copa
de los árboles en flores
pude ver de cerca la esperanza
dibujándose en el rostro
de los pobres pescadores.
Llevan a flor de agua su cantar
no ambicionan más que su existir
siglos recorriendo sin laureles
trasnochados espineles encarnados con patria.

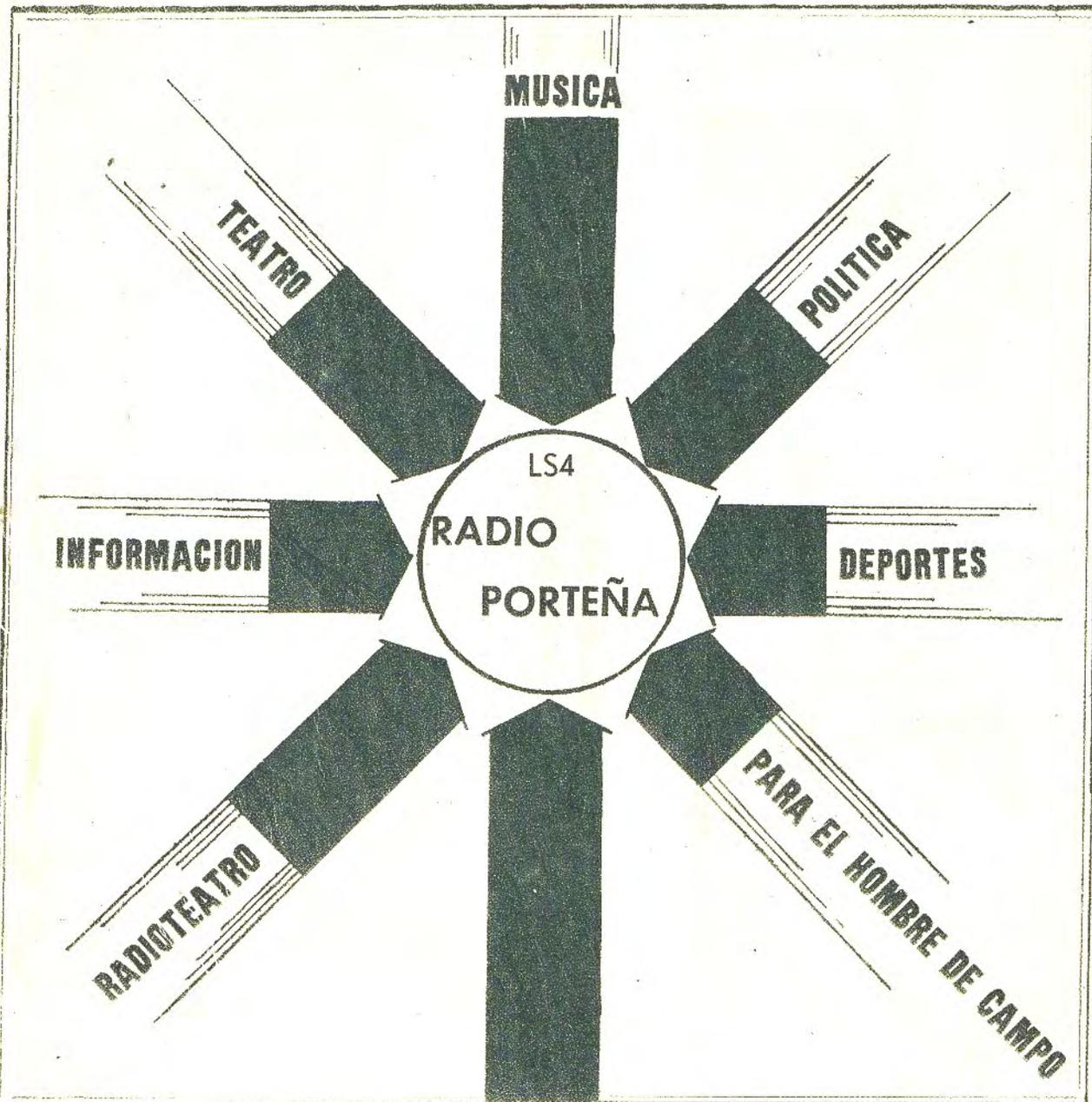
Estríbillo

... ¡Cuidado el aparejo pescador
tal vez está enganchado un surubi
qué ganas de gritar que yo también nací
en la ribera azul del Paraná!...

II

Salta juguetón algún dorado
(espejismo de oro y plata
por la magia del verano)
Toque de misterios en el río
cuando llega sobre el eco
cabalgando un alarido.
Suena un acordeón en chamamé.
Paso de la Patria guaraní
Mi cantar en suma es elocuente;
si usted nunca fue a Corrientes
no conoce mi país...

Letra y Música de CHOLO AGUIRRE



todos los caminos conducen a...

RADIO PORTEÑA

PANCHO CARDENAS PRODUCCIONES DE TELEVISION
PRESENTA LOS DOMINGOS, A LAS 13.30, POR CANAL 7

"DOMINGOS CRIOLLOS"

PROGRAMA FOLKLORICO DE UNA HORA DE
DURACION QUE CONDUCE JULIO MARBIZ

Patrocinado por:

- Yerba Mate "MANO A MANO"
- Casa BREYER
- Telas "LA EMILIA",
- LAS 1000 OFERTAS
- Jabón "CAÑADENZO"
- Frigorífico "TRES CRUCES"
- INSTITUTO FOLKLORICO ARGENTINO

CANTE CON "FOLKLORE"

EXITOS QUE SERAN COREADOS POR EL PUBLICO QUE CONCURRA

ZAMBA DE LA CANDELARIA

ZAMBA

I

Nació esta zamba en la tarde,
cerrando ya la oración,
Bis (cuando la luna lloraba
(astillas de plata la muerte del sol.

La acunaron esos ríos
que murmuran al pasar,
Bis (y el viento de los inviernos
(le dio la tristeza que la hace llorar.

II

Que se duerma la guitarra
hueca de voces que van
Bis (sacando a flor de la tierra
(recuerdos queridos que no volverán.

Zamba de La Candelaria
que cuando amanezca irá,
Bis (rejuntando estrellas altas
(los ojos que me hacen a mí trasnochar.

(Estribillo)

Cuando madura la noche,
zumo de mi soledad,
Bis (se ha de alegrar el camino
(zambita nochera La Candelaria.

LAS DOS PUNTAS

CUECA

Cuando pa' Chile me voy,
cruzando la cordillera,
Bis (late el corazón contento,
(una chilena me espera.

Y cuando vuelvo de Chile,
entre cerros y quebradas,
Bis (late el corazón contento,
(pues me espera una cuyana.

Viva la chicha y el vino,
viva la cueca y la zamba,
Bis (dos puntas tiene el camino
y en las dos alguien me aguarda.

Yo bailo la cueca en Chile
y en Cuyo bailo la zamba.

Bis (En Chile con la chilena,
(y con la otra en Calingasta.

Vida triste, vida alegre,
esa es la vida del arriero.
Bis (Penitas en el camino
(y risa al fin del sendero.

ZAMBA DEL CRESPIN

ZAMBA

El crespín era un payador
y al coyuyo en un carnaval.

Bis (guitarreando lo encontró
(y lo desafió a pelear.

La payada el crespín venció,
y resentido su rival,

Bis (por la espalda le clavó
(hasta el cabo su puñal.

El alma del payador
muerto a traición un carnaval,

Bis (se oculta en el corazón
(del crespín para llorar.

Corazón en la soledad
tu lamento no tiene fin;

Bis (por siempre en el quebrachal
(se ha de oír tu voz, crespín.

Sólo el cielo y la rama en flor
acompañan tu soledad,

Bis (y saben que tu dolor
(no se calmará jamás.

ROMANCE DEL VIENTO LARGO

CANCION

I

De muy lejos viene el viento,
viene el viento de tu mar;

Bis (pasa rodando la arena
(y a mí me deja en la pena
(que no se pudo llevar.

Cuántas veces, al esperar

Bis (tus regresos en mi tormento,
(vagas voces que trae el viento
(decían siempre: "¡No ha de tardar!".

II

Viento largo de mi llano,
si muriendo va mi voz,

Bis (dile tu canto viajero,
(dile que lejos de muero
(en la ausencia y sin su adiós.

Oigo a veces, sin comprender,

Bis (en las voces del viento largo,
(un susurro lento y amargo
(que ahora dice: "¡No ha de volver!".

Letra y Música de ARTURO DAVALOS

Letra y Música de BUENAVENTURA LUNA

EL BORRACHITO

I

Bis (Vamos a cantar,
(vamos a bailar,
(porque ya se viene
(machadito el carnaval.

Esa es la vida mía, velay,
chupar y macharme por ahí,
y si muero, morir quiero
cantando el carnaval.

¡Aura!

Vamos a cantar,
vamos a bailar,
porque ya se viene
machadito el carnaval.

II

Bis (Todos a reír,
(todos a cantar,
(con guitarra en mano
(va llegando el carnaval.

BAILECITO

Esa es la vida mía, velay,
chupar y macharme por ahí,
y si muero, morir quiero
después del carnaval.

¡Aura!

Todos a reír,
todos a cantar,
con guitarra en mano
va llegando el carnaval.

CAMINO A LOS VALLES

I

Cargueritas guapas
marchando adelante;
Bis piedras en la senda,
cantos, en el aire.

En los apeaderos
se aflojan las cinchas,
Bis mientras en el cerro
va muriendo el día.

Canta que te canta,
camino a los valles...
que esta pena mía
no la sabe nadie!

II

Pasamos la noche
rodeándolo al fuego.
Bis Luces de esperanza...
sombras de recuerdos...

CANCION NORTEÑA

La aurora, sangrando
como un corazón...

Bis A ensillar de nuevo,
que falta un tirón...!
Canta que te canta,
camino a los valles...
que esta pena mía
no la sabe nadie!

De ATAHUALPA C. YUPANQUI

CANCION DEL AMOR CALLADO

CANCION

Partí llevando la noche
dormida sobre mi espalda,
nevando pena en mi pecho
la cordillera lloraba.

Tenia tanto que hablarte,
que me quedé sin palabras;
he de volver algún día
para robarte robada.

Por la huella del tiempo
me voy andando,
corazón guitarrero,
siempre cantando.
Sobre mi doradillo,
no temo a nada;
y las noches más negras
son madrugadas.

Partí llevando en la boca
la muerte de tu silencio;
temblaron todos los cielos
cuando dijiste: "te quiero".

La viña en Chacras de Coria
me alcanzará tu recuerdo,
cuando pase galopando
camino de tu silencio.

EL SUEÑO DEL PASTOR

KALUYO

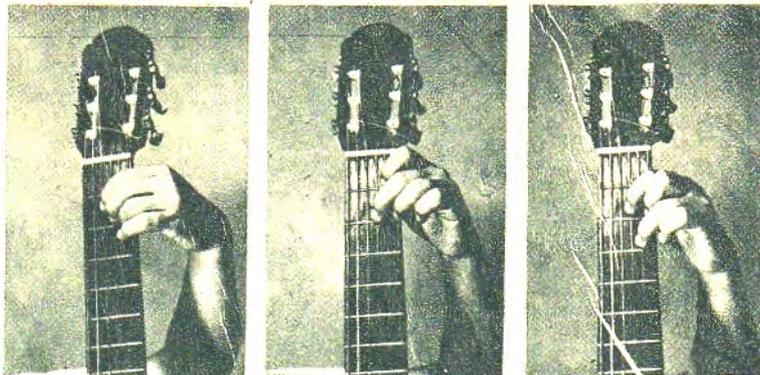
Duerme, duerme, pastorcito;
duérmete, pastorcito,
Bis (que en el cielo vela un ángel
(por su changuito.
Un cabrito pequeñito,
guachito, pequeñito,
Bis (se ha dormido entre tus brazos
(pobre cabrito.

Cabras... cabras...
¿dónde están? ¿Dónde irán?
Noche... noche...
cuidalas... cuidalas...

Duerme, duerme, pastorcito;
duérmete, pastorcito;
Bis (las estrellas te acarician
(con su ponchito.
Por senderos y quebradas,
quebradas y montañas,
Bis (va tu sueño, pastorcito,
(con tus cabritas...

Cabras... cabras...
¿Dónde están? ¿Dónde irán?
Noche... noche...
cuidalas... cuidalas...
cuidalas... cuidalas...

ENSEÑANZA
COMPLETA
DE



FOLKLORE

En un nuevo esfuerzo por satisfacer la inquietud de sus lectores ha realizado una nueva edición de su SEGUNDO ALBUM DE CANCIONES y ALBUM ANIVERSARIO, publicaciones que contienen la

GUITARRA

ENVIE EL CUPON ADJUNTANDO \$ 100.-, Y RECIBIRA CONTRARREMBOLSO LOS DOS EJEMPLARES CITADOS.

Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Bs. As.

Ruego enviarme la enseñanza completa de guitarra.
Acompaño los \$ 100.-

en

Nombre

Calle

Localidad F. C.

Provincia

ACTUARAN:
WALDO
BELLOSO

JORGE
CAFRUNE

ALBERTO
CASTELAR

RAMONA
GALARZA

HORACIO
GUARANY

LOS HUANCA
HUA

LOS
INDIANOS

LOS QUILLA
HUASI

LOS
TROVADORES
DEL NORTE

SUMA PAZ

ARIEL
RAMIREZ

EDUARDO
RODRIGO

ANIBAL
SAMPAYO

ANIMACION:
JULIO MARBIZ

ALFREDO
GISBERT

**VIERNES 20
DE DICIEMBRE 21 HS.**



CONSAGRACION REINA DEL FOLKLORE 1963

LUNA PARK



FOLKLORE

RECORRE EL PAIS

- CUYO
- LITORAL
- NORTE
- SUR

• SALTA

"FOLKLORE REGALA"... EN LA TIERRA DE GUEMES

En un programa especial difundido por Radio Güemes fue entregada la guitarra donada por

nuestra publicación, que obtuvo el joven Carlos Pfister Araoz, integrantes del conjunto "Los Tin-

talay" que actuaron en el transcurso de la citada audición.



Premio a la juventud guitarrera. Nuestro representante en Salta, el prestigioso poeta y periodista César Perdiguero, hace entrega a Carlos Pfister Araoz la guitarra donada por FOLKLORE.

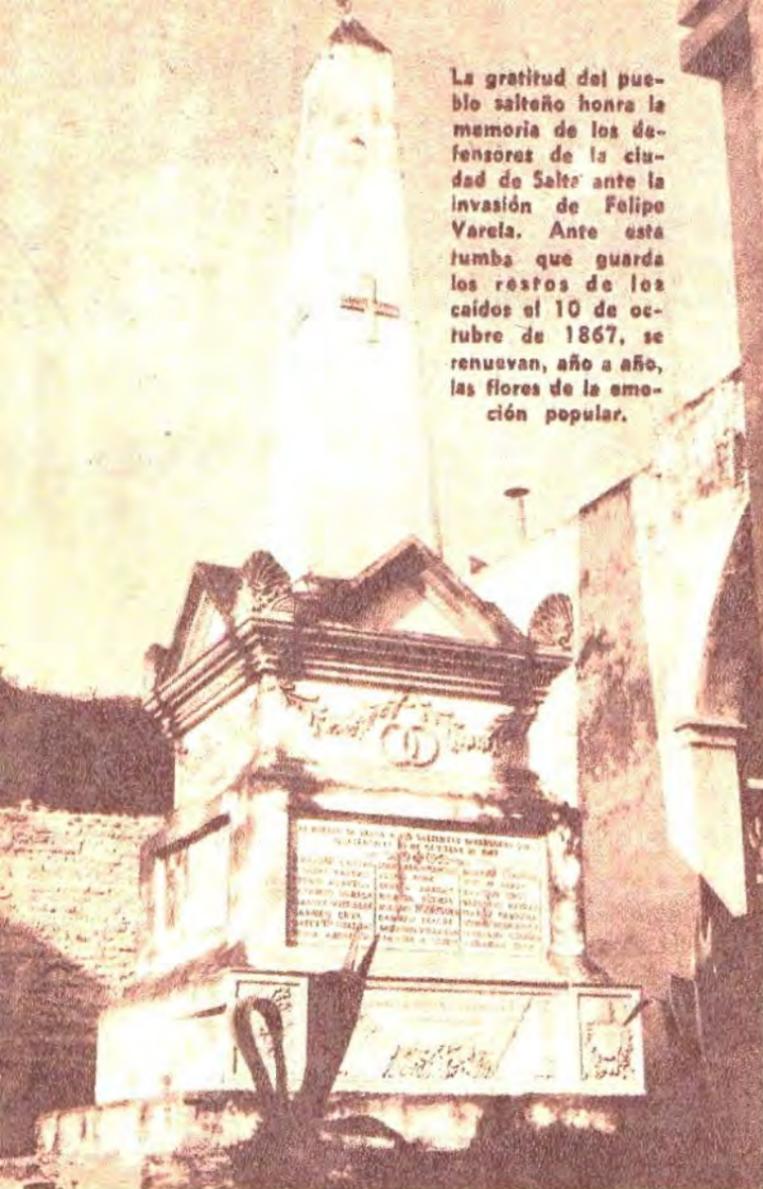


Una prueba elocuente del interés que despiertan las expresiones folklóricas en la gaucha tierra de Güemes. En la fotografía vemos a los participantes del programa nativista de Radio Güemes.



"LOS LUCEROS DEL ALBA"

Los integrantes de este conjunto vocal se clasificaron en segundo lugar en un concurso auspiciado y organizado por la Dirección de Turismo y Cultura de Salta. Los Luceros del Alba, conjunto formado en la localidad de Chicoana, está integrado por Benjamín Prieto, Carlos Pfister Araoz, María y Ramón Sánchez.



La gratitud del pueblo salteño honra la memoria de los defensores de la ciudad de Salta ante la invasión de Felipe Varela. Ante esta tumba que guarda los restos de los caídos el 10 de octubre de 1867, se renuevan, año a año, las flores de la emoción popular.

Escribe: CESAR PEDIGUERO

VIERNES a la noche... Ríos. Y en la vieja casona de los Brachieri, frente a la plaza Belgrano de la ciudad de Salta, a eso del anochecer, José Ríos encendía el fuego. En seguida llegarían los demás: Pajita García Bes, Ramiro Dávalos, Chiquilín, Espinosa, El Cuchi Leguizamón, Castilla y el Arturo Dávalos con su guitarra. Con su infaltable guitarra... Llegarían con la contribución de su alegría para animar el asado. El asado de los viernes que después se hizo una verdadera institución salteña. Allí la noche se iba como agua y de repente ya también estaba el sábado tentador y bagualero... En esas reuniones sabrosas, llenas de cuentos, de cantos, de inquietudes avivadas al rescoldo, comencé a conocer al Negro Ríos... Era un salteño silencioso, sonriente, comedido... Lo sabía amigo de los atardeceres, de las viejas y de los callejones melancólicos... Andaba con sus manos perfumadas con la esencia de la selva norteña. Había puesto su carpintería al servicio de los amigos. Y la había convertido en una peña espiritual, siempre concurrida, siempre palpitando de fresca alegría.

Impresiones Salteñas

JOSE RIOS: UN AMIGO. "LA FELIPE VARELA": UN GALOPE POR LAS HUELLAS DE LA CANCION

De cuando en cuando, aparecía por las redacciones de los diarios. Saludaba, dejaba un verso y se iba... Callandito...

El domingo siguiente la gente ya sabía que había en Salta un poeta nuevo que se llamaba José Ríos y que le había hecho un hermoso soneto a Florestán, el legendario campanero de la Basílica del Milagro. Mucho trabajo no habría, pero sobraba la alegría.

Una vez, hubo de construir una cama señorial para el poeta Castilla. Entregado el trabajo, era de vigor enviarle la "factura", y entonces José Ríos, en proletaria esquila, se dirigió de esta laya al destinatario del trabajo:

"Por la cama que te hicimos de quina y cedro de Orán, ayer tarde discutimos para poderte cobrar.

En el lustre convinimos, aunque carísimo está, el precio que ya "tenimos" para antes de comenzar.

Calculando tu prosapia, tu amor a los viejas tapias, tu forma de recitar,

porque es tuya la madera y es tiempo de primavera: SON CIEN PESOS NADA MAS...

Y así siempre. Yendo y viniendo por las calles de la amistad. Rejuntando a los amigos para el asado de los viernes. Gozando en plenitud la lenta vida de Salta... haciendo versos...

Mirando por los ojos de Yolanda, su esposa, y asistiendo desde su corazón al festival maravilloso y tierno de la hija de su amor, Lila, la dueña de todas las muñecas del mundo...

"LA FELIPE..."

José Ríos y José Juan Botelli son dos amigos tal para cual... Igualitos son...

Bondadosos, soñadores y querendones de su tierra... Los dos practican una dulce artesanía que se hace arte en sus manos generosas.

Viejos amigos, un día se encontraron en el patio de una misma inquietud. En el patio abierto de la floración cancionera...

Había un temita que les danzaba... Que bailaba y bailaba en sus ganas de hacer algo robusto, preciso y decidor de uno de los orgullos de la salteñidad: plasmar en una canción aquella epopeya del 10 de octubre de 1867. Cuando Salta se puso de pie, gallarda, para pelear por lo suyo. Por su honor, por su tierra, por la casa solariega.

Al margen de la posición idealista de Felipe Varela, que luchaba por algo, lo que se quería exaltar era el valor de la propia tierra. En el fondo, los viejos es todavía una viva emoción. La imagen de

una actitud resuelta y bien plantada. La tradición oral, que alimenta las noches de la evocación, les estaba brindando las imágenes para la creación artística. Y así, José Ríos, poeta, y José Juan Botelli, músico y poeta también, lanzaron un día por los polvorientos caminos de la polémica "La Felipe Varela".

Y ahí anda, galopando por la emoción del pueblo, que la canta, que la silba, que la entona en todos los caminos.

Con Felipe Varela, José Ríos se va también de viaje. Anda haciendo flamear su inspiración salteña por los entreveros dulces de la canción.

La magia milagrosa de los cantores, Las Voces del Huayra, Los Fronterizos, realizó el milagro de enseñar la letra y la música de esta zamba en un abrir y cerrar de ojos.

A poco de lanzada, ya la cantaba todo el país.

Tengo una experiencia personal. Una madrugada —y hacía muy poco tiempo que se había estrenado la zamba "La Felipe Varela"—, esperaba nervioso la salida de un demorado avión que me traería de vuelta a Salta. Estábamos en el Aeropuerto de Ezeiza. Poca gente a esa hora neblinosa. De pronto, desde el fondo de la pista vino un silbido familiar. Paré la oreja. Hombre y silbido venían avanzando... Y era el tono penetrante de "La Felipe Varela", que ya estaba en Buenos Aires, hecha silbo en los labios de un hombre de la multitud.

Entonces dije para mis adentros:

"Esta zamba galopa..."

José Ríos está siempre emocionado con "La Felipe", como él llama a la hija dilecta de su inspiración cancionera... Y cuando vez pasada inauguró algunas ampliaciones de su casa —Libertad 57, rumbo de Flores—, me dijo muy contento:

—Obra de "La Felipe"...

Otras canciones andan por el país con la firma de José Ríos... Hay una vidala muy sentida, muy dulce, "Vidala para don Sanca", con música de Edurado Fallú. Allí está latiendo el homenaje al poeta de Salta. Al recuerdo de don Juan Carlos Dávalos, que distinguió a José Ríos con su fundadora amistad...

José Ríos es el hombre que más sabe escuchar... Habla poco en las reuniones...; casi nada. Pero goza Goza entrañablemente con la alegría de sus amigos.

Vive como todos los salteños. Durante la semana, entregado a los comunes trajines del trabajo. Los viernes, Centro Argentino, reunión con guitarreros, discusiones y una fuga silenciosa a la medianoché...

Después, su casa. Flores, los libros de don Juan Carlos Dávalos, de los que José Ríos es depositario de la colección completa. Luego la alegría de vivir junto a los suyos, junto a las flores de su primavera hogareña.

De cuando en cuando, la casa se le llena de gente. Como cuando despide al Ucururo Villegas, fino poeta optimista, de su vida común, antes de cargar con el portafolio de ministro de Gobierno; o cuando llega don Vicente González, el entrañable amigo de Salta. Entonces, José Ríos echa la casa por la ventana. Y sirve el loco en sopera de plata.

Es cuando Castilla lo mira... sonríe y no dice nada.



Un florido rincón de la casa del poeta. José Ríos lee FOLKLORE y espera a los amigos.



José Ríos y sus libros, sus amigos. Es uno de los pocos salteños que poseen una colección completa de las obras de don Juan Carlos Dávalos, que le honró con su cálida amistad.

• BUENOS AIRES

El 28 de diciembre se cumplirá el Primer Festival de Peñas Folklóricas del Norte de la Provincia de Buenos Aires.

Enorme interés ha despertado en la zona de influencia la realización del Primer Festival de Peñas Folklóricas, que se llevará a efecto en la ciudad de Salto.

El Club Defensores, de la citada ciudad tiene a su cargo la organización de esta realización.

El jurado estará presidido por el prestigioso investigador Carlos Vega —toda una autoridad en la materia—, lo que pone de manifiesto la preocupación y seriedad con que han encarado este festival sus organizadores.

Estamos en condiciones de adelantar la nómina de las instituciones inscriptas, al cierre de esta edición:

Peña "Fogón de Ausencia", del Club Movimiento Rural de Gahan, integrada por Alberto Soler, Elena Sosa, Rubén Bastori, Eva Creci, Roberto Vallino y Leticia Gómez.

Peña "Fortín Arrecifes", de la ciudad de Arrecifes, integrada por Rubén Insaurralde, Marta Masio, José González, Teresa Domínguez, Guillermo Solé, Adela Caamaño y el Conjunto "Los Candileros". En carácter de princesa será presentada la señorita Marta Masio.

Peña Folklórica y Cultural "Ricardo Güiraldes", de San Antonio de Areco.

Peña "Luna y Zamba", del Club Defensores de Salto.

**SALTO SE
APRESTA A
VIVIR SU
FIESTA GRANDE**

Peña "Fogón Criollo", del Club Artesano, de Salto.

Peña "El Ceibal", del Club Deportivo Palermo, de la ciudad de Arrecifes, con su Conjunto "Los Arrecifeños".

Las diversas representaciones serán recibidas en la sede social del Club Defensores de Salto, el día 28 de diciembre, a las 18, por los organizadores del festival; luego, serán invitadas a participar de un homenaje al padre de la Patria en la plaza San Martín, y también al coronel José Valentín Olavarría.

Posteriormente, a las 20.30, el intendente municipal procederá al encendido del fogón alegórico, acto con el que quedará inaugurado el Primer Festival de Peñas Folklóricas del Norte de la Provincia de Buenos Aires.



"LUNA Y ZAMBA" DE SALTO

Posan para
FOLKLORE los
integrantes del
conjunto de danzas
de la peña Luna
y Zamba, del
Club Defensores:
Haydée Fernández.
Norma Rios,
Lelia Lanciotti,
Rosita De Cico,
José Trejo,
Victor Fernández,
Rubén Fernández
y el profesor
Adolfo Ceniza.



LA CARA FOLKLORICA DE PERGAMINO

1) Julio Marbiz rodeado por Alfredivo y Los Chingos del Huayra Puka. Las canciones nativos se han adentrado muy hondo en la niñez pergaminense.

2) Roberto Cambaré —el mismo que un día conociera los halagos de la popularidad del brazo de "Angélica"— canta en el Destacamento de Infantería.

3) Se llama Alfredivo Laxague. Lo descubrió Horacio Guarany e inmediatamente fue contratado por los directivos del sello Columbia para grabar "Regalito".

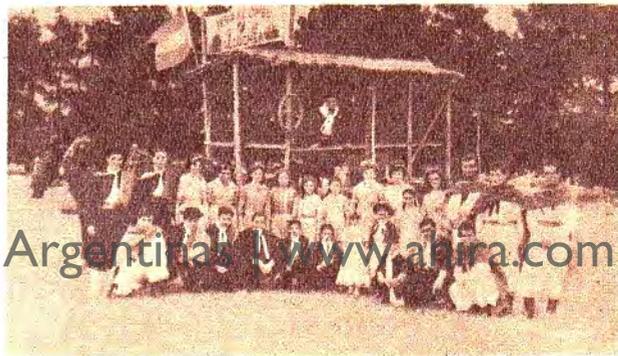


"LOS CHAYEROS DE HUACO"

Conjunto folklórico formado en el pueblo de Rivadavia (Estación América). Lo dirige José Tabares y está integrado por Emilse Brignoli, María Elena Marcos, Hugo Breto, Raúl Ruiz y Pedro González.

"EL OMBU" DE NECOCHEA

Es otra de las instituciones que trabajan en la provincia de Buenos Aires por la difusión de nuestras danzas. La dirección la ejerce el profesor Abundio Laxcano.





"LOS PIALADORES" DE SAN NICOLAS PEÑA "CHUNQUITAY" DE SAN VICENTE

Se hallan cumpliendo un ciclo en el programa "Domingos criollos" que se televisa por Canal 7 los domingos a las 13.30 horas. "Los Pialadores" está integrado por David Paganini, Oscar Bertone, Oscar Lattanzio y Luis Lattanzio.

Con motivo de cumplir un año de vida se llevó a cabo una fiesta infantil en la que participaron los siguientes niños: Ester Mattio, Hugo Fernández, Alberto Novaira, Osvaldo Gigena, Hugo Gaitán, Ana María Varetto, Mónica Bouquet, María Rezza, Juan Carlos Senor, Susana Alberto, Alberto Gino, María Ester Mondoni, Ana María Paschetta, Jorge Torres, Rita Peretto, Jorge Costamagna, Lucrecia Muratore y Alicia Girardini. Es asesor de la peña "Chunquitay" el señor D. J. Fernández.

GANESE UNA GUITARRA, UN PONCHO O UN BOMBO

FOLKLORE REGALA en LT8, Radio Rosario, a través del programa "Revista Hogareña", que se trasmite de lunes a sábado, de 8.45 a 10 horas, una GUITARRA BUSTELO, gentileza de F.A.I.M.; un BOMBO "CRIOLLO", gentileza de OMAR EL JATIB, Emilio Mitre 338, y un PONCHO, gentileza de CASA EL CEIBO, Independencia 1808. El sorteo se efectuará el último sábado de enero, en el transcurso de la audición que anima con acierto Fernando Vilmar.

Recorte el cupón y envíelo a FOLKLORE REGALA, audición "Revista Hogareña"; LT8, Radio Rosario; Córdoba 1825, Rosario.

NOMBRE

DIRECCION

LOCALIDAD

PROVINCIA

(Escribase claro)



ROBERTO CARAVACA PAZOS

Es un joven cantor e intérprete de la guitarra que cultiva las expresiones del Litoral. Hijo de un actor que integró hace algunos años los elencos de Elena Lucena, Audón López y Adalberto Campos; fué presentado hace poco en las audiciones "Un Ad. Criollo" (Radio Rivadavia) y "Domingos criollos" (Canal 7).

Un programa puede tener repercusión entre los oyentes hasta convertirse en éxito, pero cuando esa repercusión y ese éxito alcanzan una duración mayor de 20 años, pasamos de lo común a lo extraordinario.

Hace 21 años, nació en LT8 Radio Rosario un programa matinal conducido por Gloria Méndez y Antonio Romera, que con la definición de "Clarita y Severito", instituyeron el matrimonio radial que debía popularizar el nombre de la audición: "Complaciendo su pedido".

Razones de programación, hicieron que pasaran a otra emisora rosarina: LT2 Radio Splendid, desde donde se siguen irradiando diariamente sus ediciones, ahora dedicadas en gran proporción a la difusión de la música folklórica argentina.

Con motivo del grato acontecimiento, REVISTA

**Una audición
de éxito
COMPLACIENDO
SU PEDIDO**

FOLKLORE se vio representada por el señor Roberto Amorelli, que hizo llegar a Gloria Méndez y Antonio Romera (esposos felices también en la vida real), nuestras sinceras felicitaciones.

RODDY KOY



Con la felicidad reflejada en su rostro, y entre el público que asistió a LT2 Radio Splendid, Gloria Méndez exterioriza su afecto hacia FOLKLORE.



Flores, telegramas y apretones de mano para Clarita y Severito, al cumplir 21 años su programa matinal. Con ellos, el señor Roberto Amorelli, representante de FOLKLORE.

**"LOS
QUEBRACHEÑOS
ROSARINOS"**

Es un conjunto integrado por Marcelino López, Roberto Oliván, Aldo Allende y Francisco Pagliaro, que hizo sus primeras presentaciones en "El ruedo". En el mes de enero de 1963 debutaron en LT2 Radio Splendid, de Rosario, en el programa "Media tarde musical y deportiva". Han tenido ocasión de actuar en la peña "Noches de celeste y blanco", que dirige con singular entusiasmo Juan Carlos Brizuela. En la nota gráfica aparecen con D. Fausto Cárdenas



• MENDOZA



“LOS CANTORES DE PAMPA Y CIELO”

Este trío nativo se formó en San Rafael (Mendoza) en el 1959, siendo sus integrantes Rubén Alcaya, Mariano Cacace y José Omar Alcaya.

Iniciaron sus actividades actuando en diversos locales de su ciudad natal, viajando luego a la ciudad de Mendoza para participar en programas de radio y televisión. Invitados por Cholo Aguirre viajaron a Buenos Aires, grabando para el sello Odeón un 33 doble que incluye los siguientes temas: “A San Rafael” (cueca cuyana), “Tristezas de anochecer” (tonada cuyana), “Mama no llorij” (zamba) y “Río manso”.

PONCHOS

MANTAS Y CHALINAS
MARCA “CALAMACO”

EN PURA VICUÑA, MEDIA
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA
Y PURA LANA MERINO

EL CEIBO

TIPOS Y CALIDADES VARIAS
AL MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 Bs. As.



JULIO PIZARRO

Otro de los jóvenes que cultivan las expresiones nativas en Mendoza. Se llama Julio Pizarro y tiene 15 años de edad. Ha tenido ocasión de actuar en el Canal 7 de Mendoza y en Radio Sarmiento de San Juan, y tiene el propósito de viajar a la Capital Federal para tentar fortuna.

• ENTRE RIOS



**ENTRERRIANO
CANTOR**

Se llama Omar García. Nació en Concordia y comenzó sus estudios de guitarra en la Academia Tárrega de la ciudad de Paraná. En 1960 encontrándose en Concepción del Uruguay integró el conjunto “Los Puneños” actuando en la ciudad de Paysandú y en el Canal 12 de Montevideo.

Un año más tarde se despidió y en carácter de solista viaja a Buenos Aires participando en el programa “Nace una estrella” de Canal 13, y en la audición “Gauchaditas Folklóricas” de Radio Libertad.

• MISIONES

CENTRO TRADICIONALISTA "EL LAPACHO" DE POSADAS

Delleia Falcón, "Reina de la Tradición", y Teresita Schmidt, "Reina de El Lapacho", junto a los miembros de la Comisión Directiva de El Lapacho.



El 20 de junio de 1958 fue fundado el Centro Tradicionalista "El Lapacho", institución dedicada a difundir todo lo referente a nuestro acervo nativo.

Tiene su sede social en el Palacio del Mate, calle Rivadavia 324, de la ciudad de Posadas, capital de la provincia de Misiones, donde semanalmente se realizan verdaderas fiestas folklóricas. Es la primera institución de esa índole fundada en Misiones y, por lo tanto, la entidad madre. Desde el comienzo su trayectoria ha sido brillante y continúa siéndolo mediante el entusiasmo de sus dirigentes y de los adeptos en general.

Esta Peña realiza sus reuniones todos los viernes por la noche, y a ella concurren socios e invitados que practican las cosas de nuestra tradición.

Continuamente "El Lapacho" presta su concurso para cualquier festival que se realiza en Misiones, y su sólido prestigio ha trascendido los límites de la provincia.

El 20 de junio de cada año festeja su aniversario con una gran

La "Reina de la Tradición", señorita Delleia Falcón, acompañada por su señor padre y el presidente del Centro Tradicionalista El Lapacho.



fiesta. En esa oportunidad se elige la reina de "El Lapacho", es decir, la reina-aniversario, habiendo resultado electa este año la señorita Teresita Schmidt, hermosa niña perteneciente a la institución y que cultiva activamente nuestro folklore.

Lo mismo ocurre al celebrar el Día de la Tradición, el 10 de noviembre, en que también es elegida la Reina de la Tradición; este año obtuvo esa distinción la señorita Delleia Falcón, simpática y excelente cultora de nuestro arte nativo.

La actual comisión directiva de "El Lapacho" está compuesta por las siguientes personas: Presidente, Sr. Salvador Cáceres; vicepresidente, Dr. Salvador Mónica; secretaria, Sra. Lia Caldiz de Urdinola; prosecretario, Sr. Alberto Nediani; tesorera, Sra. Elisa F. de Schmidt; vocales: Sres. Guillermo Orfila, Carlos J. Perone, Hugo J. Falcón, Salvador Cáceres (hijo); revisores de cuentas: Sres. Diego J. Zambrano, Dante Ciarallo y Tomás Núñez.

Dos reinas en el Palacio del Mate, Delleia Falcón y Teresita Schmidt apoyadas en un mate enorme, símbolo de la tierra de la yerba.



CATARATAS DE VENTAS...



Director - Proprietario:
CARLOS MADELAIRE
RADIO PARQUE - T. E. 5727

POSADAS

Agente Gral. en Bs. As.
AURELIO C. FRANCO
Av. de Mayo 1373
Ofic. 173 - T. E. 38-7570



NOS VISITO ALBERICO MANSILLA

Por
MIGUEL
E. RODRIGUEZ



Este creador nativista formuló interesantes declaraciones

ALBERICO MANSILLA, destacado autor de composiciones motivadas en el folklore correntino, conversa con el señor Franklin Rúveda, de la redacción del diario "El Litoral" de Corrientes y nuestro representante, señor Miguel E. Rodríguez. El autor de "Niño Rupá", "Sauce", "Corrientes Cambá", "Lunita de Taragüí" y otras, hizo interesantes declaraciones sobre el panorama actual de nuestro folklore, especialmente en lo que a Corrientes y la zona del litoral se refiere. Vehemente y entusiasta, Mansilla es un ferviente defensor de las más puras fuentes del acervo folklórico correntino, fustigando eso nuevo, indefinido y vago que se pretende denominar "litoraleño".

Mansilla expresó, además, que en Corrientes existen factores de desencuentro cultural, ya que muchos correntinos contribuyen a que se desnaturalice la verdadera identidad provinciana. Se cambian nombres que son tradicionales, cuando se debería hacer lo contrario; restituir denominaciones típicas y antiguas a pueblos y localidades. Por supuesto que el nombre no lo es todo, pero es una realidad valiosa y respetable. Sin perjuicio de su progreso —agregó— Corrientes debe preservar aquello que le ayude a seguir siendo lo que es.

Sobre la nueva modalidad de denominar "litoraleño" a ritmos típicos correntinos, Mansilla expresó su desacuerdo, manifestando que "Corrientes tiene ya lo suyo: chamamé, rasguido doble, valseado, como formas popu-

lares vigentes. Si con lo de "litoraleño" se quiere designar algo nuevo, distinto, no es exacto. Lo "litoraleño" se reduce a ejecutar en forma más lenta, alargando o acortando el ritmo, con uno u otro tipo de letra, lo que ya existe. Es cambio de rótulo, pero no creación en la medida que se pretende hacer creer. Si lo correntino es "litoral" —agregó— se debe a que termina por caracterizar toda una zona, porque esa zona no tiene otra expresión particular, igualmente definida que sirva para que las otras provincias del nordeste se sientan representadas. No es, pues, lo "litoraleño" lo que está dando definición al litoral. No hay que usar el pretexto de hacer en forma más elevada lo que ya existe, para sembrar confusión. Hasta ahora, y mientras no se demuestre lo contrario, lo que el litoral tiene más definido para asegurar que es una zona típica distinta, viene del chamamé, del rasguido doble y del valseado, que es un acervo anterior a los "inventores" que sólo cambian las formas de lo que existe y es anterior a ellos mismos.

Para disipar equívocos —dijo al finalizar— debemos clarificarnos primero los correntinos y luego ayudar a clarificar a los demás. Jerarquizar lo correntino, no se logra cambiando nombre sino trabajando con más calidad y con igual tipismo el acervo particular que nos pertenece. Esa tarea deseo fervientemente hacerla hermando a los valores artísticos e intelectuales que sienten a Corrientes, en una labor común de la que no se debe desertar.

! la información más seria y completa la encontrará usted en...

EL LITORAL

DIABLO DE LA MAÑANA

Dirección - Redacción y Administración
BELGRANO 1624

T. E. 2227
CORRIENTES



NELIDA ARGENTINA ZENON

Conocida figura del folklore guaraní, de corta pero brillante actuación en su trayectoria artística. Estudió música con la señora Angela de Castillo, del Conservatorio Santa Cecilia de Goya, guitarra con el profesor Alberto Falcone y canto con el maestro Julio Polero, ambos de Buenos Aires.

Debutó como intérprete de canciones del litoral en la emisora de su ciudad natal, LT6 Radio Genaro Berón de Astrada de Goya, prosiguiendo su actuación en la Capital Federal en las emisoras Radio Porteña, Radio Mitre, Rivadavia, El Pueblo y finalmente cumplió una actuación de dos meses en Radio Splendid.

Nélida Argentina Zenón, radicada en Gobernador Martínez, localidad distante unos 50 kilómetros de Goya, viaja continuamente para cumplir sus compromisos artísticos. Ha efectuado dos temporadas en LV10 Radio Cuyo y LV6 Radio Nihuil de Mendoza, como así también en las emisoras de Chaco y Corrientes. Profesora de piano y guitarra, Nélida Argentina Zenón posee condiciones esenciales para triunfar: su indiscutida personalidad como intérprete; la particularidad del color de su voz y su gusto personal y agreste para interpretar con singular sabor el verdadero chamamé correntino, del que es profunda conocedora como amante de todo lo que se refiera a la música típica correntina.

VOCES DE LA JUVENTUD OBRERA CATOLICA

Interpretan una canción para FOLKLORE los integrantes del conjunto "Los Bagualeros", que a la buena calidad de sus voces unen un pujante entusiasmo para interpretar canciones del repertorio nativo.

Las voces de la Juventud Obrera Católica, como sus mismos componentes denominan al conjunto, son las de D. Jesús Romero, Mártires Salvador Romero, Pedro Cuevas y Antonio Gómez, quienes en ese orden aparecen en el grabado, de izquierda a derecha.

De reciente formación, "Los Bagualeros" pasan a engrosar el número de conjuntos que en Corrientes interpretan y difunden con cariño las canciones de nuestra tierra.



"ALMA GUARANI"

Un conocido y celebrado cultor de la música regional correntina es el conjunto "Alma Guarani", que actúa en esta ciudad, pistas de baile y escenarios de interior de ciudades y provincias vecinas.

Este homogéneo cuarteto está integrado por Alberto y Lorenzo Navarro, Santiago Domínguez y Adolfo Bravo.



• RIO NEGRO

EL EXITO ACOMPAÑA A LA PEÑA "LAS TACUARAS" EN SAN CARLOS DE BARILOCHE

Fue inaugurada el 25 de enero de 1963. Es otra las instituciones que en el interior del país trabajan por la mayor difusión de nuestras expresiones nativistas.

Hace algunas semanas realizaron en el Cine-Teatro Bariloche la ronda final del "Primer Concurso de Canciones Folklóricas", resultando ganador el conjunto "Los Tres Amigos".



Los ganadores cantan. Saúl Sánchez, Ricardo Jenkins y Eladio Garcés son los integrantes del conjunto Los Tres Amigos.



La peña folklórica Las Tacuaras celebró el Día de la Tradición con diversos actos. En uno de ellos fue depositada una ofrenda floral junto al busto que perpetúa la memoria del general don José de San Martín, en el hall del edificio, sede del Concejo Municipal de Bariloche.



El secretario de la peña Las Tacuaras se apresta a entregar a Los Tres Amigos el premio que obtuvieron al ganar el Primer Concurso de Canciones Folklóricas.

Pertenecen a la Escuela de Danzas de la peña Las Tacuaras y también participaron en la fiesta realizada en el cine teatro Bariloche.

• SAN JUAN

SANJUANINAS EN BUENOS AIRES



Las Hermanas Zaldivar visitaron hace algunas semanas Radio Argentina. Y aprovecharon para estar presentes en una de las ediciones del programa "Mediodía criollo", que bajo la dirección de José Julián Sánchez se difunde los domingos a las 12.30 horas. Las Hermanas Zaldivar estudian la posibilidad de radicarse por un tiempo en la Capital Federal.

• SANTIAGO DEL ESTERO

BUSTO DE DON ANDRES CHAZARRETA



Fue descubierto, por el Centro Folklórico Bandaña, con motivo de la Semana Cultural de la Banda, en el Día de la Radiación. Se tuvo a cabo un acto en el que, tras la bendición a cargo del párroco presbítero Jorge Beratz, hicieron uso de la palabra el señor C. Castiñeira, en nombre del Centro, y el intendente municipal, señor Ciro Rojas, agradeciendo, en nombre de la familia, Agustín Chazarreta.

NOSOTROS
LE BRINDAMOS.



... Y LA MAS
VENTAJOSA
OPORTUNI-
DAD DE UN
ANUNCIO
VENDEDOR
100 X 100

10 KW EFECTIVOS DE ANTENA

LV1 RADIO COLON

SAN JUAN

**REPRESENTANTE
EN BUENOS AIRES**

**HECTOR LAGOS
BEITIA**

CORDOBA 657, 1°

Teléfonos:

31-8865 y 32-9129

FOLKLORE EN EL URUGUAY

POR
RODRIGUEZ
ROQUE

FICHAS FOLKLORICAS

ASI SON LOS MUCHACHOS DEL CONJUNTO "CHAYA"

Canal 5, "El Fortín de los Horneros" y últimamente, en la realización de Canal 12 "La Estancia de Chacho Arancibia", han certificado el alto valor del cuarteto uruguayo que impone particular estilo en el medio uruguayo.

—Integrado por Jorge Gurascier, Norberto Vila, Gualberto Freire y Oscar Lago, el grupo "Chaya" se caracteriza por la interpretación del cancionero de distintos países: Argentina, Paraguay, Bolivia, Chile, Colombia, Perú y Uruguay.

—Sus características son pronunciadamente modernas. La utili-

zación de disonancias y arreglos vocales de envergadura así lo expresan.

—Los "Chaya" son multifacéticos. Jorge Gurascier, por ejemplo, interpreta el charango, el arpa, guitarra, arke, sikuri, quena, mandolino, vibráfono, contrabajo y cualesquiera de los instrumentos que dan el ritmo.

—Norberto Vila y Jorge son quienes efectúan los arreglos. Oscar Lago y Gualberto Freire, cada uno con una veintena de años de experiencia en la interpretación de la guitarra, quienes ayudan a la ultimación de ellos.

—Debutaron en los sellos de "Antar" recientemente, y ya se han escuchado por las radios "Lagrimiendo" y "Leyenda del palmar", motivos que junto a "Guri pescador" y "Chacarera del 55", determinan un 33 doble duración de alto valor musical y artístico.

—Oscar Lago, primera voz del conjunto, fue durante más de 10 años también la voz primera de aquel aplaudido trío que se llamó "Los Antillanos".

—Norberto Vila, artista del canto y la guitarra, integró el grupo "Los Monarcas", de resonancia hasta 1962, en que fue disuelto.

—Gualberto Freire es primerísima guitarra, y peculiar hombre que digita en el cordaje con suma facilidad temas de tango, vals, y milonga. Parece un autómata cumpliendo a la orden las disposiciones de la música rioplatense.

—Gurascier fabrica arpas. Tiene un taller a los efectos. Y arregla cuanto instrumento se descompone. Es un buen luthier.

—En estos días, se conocerán sus nuevas versiones para el disco, en un 33 dd. con motivos navideños de Rubén Carámbula, prestigioso autor e intérprete uruguayo. "Ballecito del niño Dios", "Selección de villancicos", "Candombito para dormir a un negrito" y el hermoso motivo de "Dios está en ti", será motivo para un feliz reencuentro discómmano con el grupo que aparece como fruto maravilloso de un esfuerzo permanente y característico de una constancia.

—Diciembre señalará una excepcional despedida a un año indudablemente folclórico, y programaciones de "El Fortín de los Horneros", el conjunto "Chaya" otorgará, en los domingos 22 y 29, nota de alta calidad. Usted lo sabe.



ESTOS SON "LOS MONTONEROS"

Surgidos al éxito en las peñas de Radio Austral de 1962, "Los Montoneros" configuran una de las agrupaciones de mayor prestigio entre las que componen el conglomerado de intérpretes uruguayos del folklore. Domingo Spano, Félix Plattero y Mario Reyes son los nombres de sus integrantes, tal cual aparecen en la toma gráfica, perteneciente a una de sus actuaciones recientes para la Peña de Carve "El Fortín de los Horneros". Sus éxitos para el disco, se remiten a grabaciones del sello "Sondor" para el que terminan de realizar un long-play en estos días. "De Corrales a Tranqueras" y "Río de los pájaros" son sus éxitos más señalados.



APLAUDIDA COMBINACION

Julio Rodríguez, un cordobés que ha sido muy bien recibido en Montevideo, interpreta para los oyentes de "El Fortín de los Horneros" una de sus características demostraciones de brillantes virtudes. En el marco rítmico, las cuatro guitarras del conjunto indamericano "Chaya" que integran Jorge Gurascier, Oscar Lago, Norberto Vila y Gualberto Freire, (1 ese orden. Carve, Teledoce, Canal 4 y distintas peñas han contado con la actuación de Julio Rodríguez, para quien puede haber exitoso porvenir en esta orilla platense. De los "Chaya", ni hablar ¡Cada vez están mejor!

TROVERO, PAYADOR Y "BARCELO"

La campaña, a través de uno de sus personajes más simpáticos: "Barceló". Una acertada creación de Angel Orestes Giacoy para las mañanas dominicales de folklore que se escuchan desde las 10 horas y 7 minutos, por CV16, Radio Carve. Giacoy es el responsable de "Folklore" en el Uruguay, conductor de "El Fortín de los Horneros".



GIRANDO EL DIAL

CX4 RADIO RURAL

Programación matinal de folklore, desde las 8 hasta las 11.30 horas, diariamente. También selección folklórica, todos los días, a las 18.5 horas.

CX8 RADIO SARANDI

A las 5 hs.: "Despierta Uruguay", con informaciones, poesías y cantos del terruño. Dirige: Gerardo Lezama, en realizaciones diarias que se propalan hasta las 7.30. A las 21: "Week end en la 8", programa ágil, que conduce César Muñio y que incluye notas y discos de los mejores intérpretes del movimiento rioplatense. Sábados y domingos, únicamente.

CX10 RADIO ARIEL

A las 10.8: "Un alto en la huella", con selección a cargo de Julio César Fattorusso. También se escuchan motivos del folklore, en la programación diaria de variedades, comprendiendo la mayor parte de la transmisión que ahora ocupa las 24 horas del día. Recomendamos especialmente los horarios de 7.30 y 23 horas, en adelante.

CX14 RADIO EL ESPECTADOR

A las 12.8 horas: "Tranquera oriental", gran programa de los domingos, auspiciado por "La sombrilla", el lugar de mayor prestigio en Montevideo para la exaltación de las expresiones folklóricas. A las 22.38 horas: "Noche adentro", con la dirección de "Pepe" Alejandro Artagaveytia. Diariamente, excepto los domingos.

CX16 RADIO CARVE

A las 10.7 horas: "El fortín de los horneros", reuniendo a los mejores exponentes del momento. Dirección: Luis A. Rodríguez Roque.

CX22 RADIO UNIVERSAL

A las 8.30 horas: "Música y canciones folklóricas". 17: "Usted y el folklore". 21.30: "Escuche su disco folklórico", con solicitudes que los oyentes envían por carta a la dirección de Soriano 1217.

CX34 RADIO ARTIGAS

A las 9 horas: Variedades folklóricas. Diariamente, hasta las 10.30.

CX42 RADIO DEL PUEBLO

A las 10.50 horas: "Hora gaucha", programa con la dirección de Nicolás Fernández. Balaarte firme para los intérpretes que graban en Uruguay.

CX44 RADIO AUSTRAL

A las 7.42 horas: "Mañanitas de Austral". Diariamente, hasta las 9. A las 11 horas: "Recorriendo la patria". A las 17.30: "Media tarde en Austral". A las 23: "Noches folklóricas", hora tradicional para los que gustan del folklore y sus intérpretes, con la dirección y presentación de Antonio Devitta. Los viernes, con Peña, en la fonoplatea de la emisora, 18 de Julio número 965, segundo piso. Presenta: "La sombrilla", de Rambla y Rimac.

CX50 RADIO INDEPENDENCIA

A las 8.10 horas: "Cantos del terruño". A las 10.15: "La pausa folklórica". A las 23.10 horas: "Tango y folklore".

EN TELEVISION - TV 12

Miércoles, a las 23 horas: "La estancia del chacho Arambín", con la conducción del aplaudido intérprete deelta y la participación de "Los Tres de Oro", "Los Estrelleros", "Los Montoneros", conjunto indamericano "Chaya", "Los Tarumeños", "Los Salteños", Angel Arestes Giacoy, Luis Alberto Martínez y otros intérpretes que se irán sumando al programa. Actúan también en el ámbito del interior, que disputa importantes premios, entre los cuales, grabación para los sellos de "Antar".



ROGELIO ARAYA. Volvió a Montevideo a través del disco.

◆ Amalia de la Vega cumplió lucidas actuaciones en Porto Alegre. La excepcional folklorista uruguaya, se presentó en la emisora Farroupilha de aquella importante ciudad riograndense. Y ello, mientras sus nuevas grabaciones de "Qué dulce muerte da el mar" y "El arroyo y el monte", señalaban una atracción más en su lucida trayectoria artística.

◆ Osiris Rodríguez Castillos, entretanto, estuvo en el Sur Argentino. Primero, en las fiestas de Dorrego. Y después, en Bahía Blanca y otras importantes ciudades, donde ofreció sus característicos recitales de conversación, poemas, canto y guitarra. Los primeros días de noviembre, lo vieron otra vez en Uruguay, donde continuó la gira iniciada con éxito en el mes de junio, por sus distintas ciudades. Mercedes, Minas, San Carlos, Pan de Azúcar, Rivera y Tacuarembó, en su itinerario del penúltimo mes del año.

◆ "Los Olimareños", el dúo que integran José Luis Guerra y Braulio López, aparecerá pronto en una serie long play y en otros discos chicos, interpretando temas como "Ky chororo", "Soledad", "La piedra, el árbol y el río", "Esto del sauce", "Tiento", "A orillas del Olimar", "La uñera" y "El aguaterito". Firmaron con "ANTAR".

◆ Y hablando de discos, La Odeón presentó los registros El "sueño de un pastor", con registros de Los Tucú Tucú, y "Superselección de Folklore", con primerísimos intérpretes de Argentina. Tanto una serie como la otra, se hace recomendable. En la segunda dirección que han tenido sus programadores. Autores, ritmos e intérpretes, logran una acertada combi-

nación, determinando un aporte para la continuidad del éxito del movimiento folklórico.

◆ En 33 doble duración, Los Estrelleros (Aramis Arellano, Rogelio Araya) y Los Salteños, aparecen como las ediciones recientes más felices de Antar. Los Estrelleros, cantando "Río manso", "La dejé partir", "Canto al indio" y "La capillita"; Aramis, cantando "Espigueta 'e pasto" (de Santos Guarrido), "Romance al gaucho" y "El rancho del campachando" (que le pertenecen) y la litoraleña de Cholo Aguirre "Cuando vuelvas"; Rogelio Araya, cantando "Dejá que silben los vientos", "Guitarra algarrobera", "Apadrinando" y "Regalo de mamá"; y Los Salteños, debutando en los sellos de Antar, con sus versiones de "Toriada para esperarte", "Ky chororó", "Vidala del nombrador" y "Noche de las nuevas lunas".

◆ En ediciones simples, Jorge Sobral pasó a primerísimos lugares, cantando "Acuarela del río" y "Fue una noche más", y Los Montoneiros, grupo que integran Domingo Spano, Mario Reyes y Félix Platero, cantó los motivos de este Uruguay folklórico: "De Corrales a Tranqueiras" y "Río de los pájaros".

◆ Otro tanto hizo Jorge Cafrune, el jujeño que animó esperada veladas en La Sombrilla, la cervecería y peña de Rambla y Rímaco.

◆ Pero en San José, y a pesar de todo, manifiestan deseos y esfuerzos por hacer algo bueno. Y ahí están Los Carreteros y Los Ruiseñores moviéndose constantemente en la organización de una reunión de grandes proporciones.

◆ Y ya que hablamos de Los Carreteros: Ahora, con la nueva integración de Victor Santurio, Rodolfo Martínez, Ramón Sánchez y Oscar Muñiz, se preparan para pasar a formar parte de las programaciones oficiales de Canal 5, al mismo tiempo que ya tienen previsto un segundo Lp de segura repercusión.

◆ Hablando de repercusiones: Los Trovadores del Norte se adentran cada vez más en el ancho mundo popular. Y sus versiones de "Camino de los quilleros", "Zamba del grillo", "La lindera", "Pa'mi gurisa", "Santafesino de veras" y "Cueca del Monte", entre otras, andan con éxito por el sendero que abriera a principios de año, su formidable versión del tema de Cocamarola "Puente Pezoa".

◆ Carlos Di Fulvio y los Hnos. Abalos retomaron contacto con el público uruguayo en los últimos días, mediante los registros de la RCA local: "Ky chororo" y "Zambita para mi ausencia" con el primero, y "El baquianito" y "La fu-



JORGE SOBREAL. Su versión de "Acuarela del río", gusta.

guetona", en ritmos de gato y chacarera, respectivamente, están ya en todos los comercios del ramo, certificando una grata expresión de folklore.

◆ Víctor Velázquez, aplaudido en programas de CX 14, CX 44 y "La Sombrilla", tiene a la venta su primer disco. Lo editó Philips, y en él se incluyen: "Río de los pájaros", "Pato siriri", "Zamba para mi hijo" y "Como yo lo siento".

◆ Otros que debutaron en el disco, fueron Los del Sur", y también lo hicieron para la prestigiosa etiqueta holandesa. Se trata de un joven y prometedor conjunto uruguayo, que integran Roberto Crocagno, Luis Alberto Rodríguez, Francisco Grillo y Ronald Giles. En su primer registro, un extendido play, figuran: "Toriada para esperarte", "Recuerdos de mis valles", "Cielito" y "La galponera".

◆ Los Andariegos, en aparición para Ploydor. El prestigioso quinteto argentino es escuchado ahora en un 33 dd, con "Gallo calavera", "Viva el carnaval", "Historial de la zamba" y "Recuerdo del Portezuelo".

◆ En cuanto a novedades de Navidad, corresponde mencionar la serie Lp "Navidad sin antar", con excelentes registros de Amalia de la Vega, Chacho Arancibia, Aldán Gómez, Los Estrelleros, Conjunto Chaya, Atahualpa Yupanqui, Conjunto Iguazú, Chacho Arancibia y otros intérpretes. También citamos discos sencillos y extendidos plays de los Chaya, Los Estrelleros, y Chacho Arancibia, los cuales participan gran parte con Los Tres de Oro, paraguayos de éxito en la Radio, TV y peñas de Uruguay).

RANKING FOLKLORICO

Posiciones verificadas por el envío de votocupones al diario "Acción", según su medidor de sucesos de los lunes, "El Popularímetro".

- 1º) "RIO DE LOS PAJAROS": Jorge Cafrune, Tomás Campos, Los Indianos, Los Montoneiros, Los Quilla Huasi.
- 2º) "RIO MANSO": Ramona Galarza, Molina Cabral, Jorge Sobral, Los Estrelleros, Tomás Campos.
- 3º) "Gaviota de puerto": Los Fronterizos, Chango Rodríguez, Chacho Arancibia.
- 4º) "Acuarela del río": Jorge Sobral, Los Fronterizos, Ramona Galarza, Los Andariegós, Molina Cabral.
- 5º) "Juan Payé": Los Indianos, Ramona Galarza, Los Culmbaé.
- 6º) "Lagrimiendo": Los Tucu Tucu, Conjunto Indoamericano Chaya.
- 7º) "Las golondrinas": Jorge Cafrune, E. Falú, Conjunto Amerindia, Los Quilla Huasi.
- 8º) "Tonada para esperarte": Los Fronterizos, Los del Sur, Los Salteños.
- 9º) "Ky chororó": Jorge Cafrune, Los Indianos, Los de Salta, Los Salteños.
- 10º) "Camino de los quilleros": Osiris, J. Cafrune, Trovadores del Norte, Los Coyuyos.
- 11º) "Puente Pexoa": Trovadores del Norte.
- 12º) "Zamba del grillo": Trovadores del Norte.



ANTONIO DEVITTA, programador y director de varios de los programas de folklore de Radio Austral. Ultimamente se la ve también por Canal 10, a las 15 horas, en labor de divulgación.

MAS EMISIONES PARA EL FOLKLORE EN CX44 RADIO AUSTRAL

Desde la 7.42, hasta las 9 horas, CX 44 presenta diariamente sus escuchadas "Mañanitas de Austral", programa con varios años de vida y real puntal para el movimiento que reúne a compositores, poetas e intérpretes sudamericanos. Argentina, Paraguay y Uruguay se llevan la mayor parte de cada emisión, aunque no por ello se desconocen motivos de otros orígenes de nuestro mismo idioma, como Perú, Ecuador y Colombia, por ejemplo. A las 11 horas, Radio Austral continúa su labor de difusión del género, anunciando "Recorriendo la patria". Dos horas después, y en un programa que se denomina "Music Hall en el aire", los oyentes piden sus canciones favoritas por teléfono, se registra la llamada, y luego se irradian por orden de llegada las distintas solicitudes. Y ¡oh, felicidad!, la mayoría de las llamadas son para discos folklóricos.

"Media tarde en Austral", a las 17.30, diariamente, y "Noches Folklóricas de Austral" y "La Sombrilla", a las 23 horas, comprenden otra hora y media más de difusión del folklore para cada día.

Indudablemente, amigos, que CX 44 hace, y mucho, por la difusión de nuestro cancionero. Lo menos que podemos hacer desde estas páginas es esto:

VISITE EN MONTEVIDEO

"LA SOMBRILLA"

CERVECERIA Y PARRILLADA

de moda, en la Rambla de Malvín esquina Rimac. Disfrute a la vez de una sabrosa y variada parrillada y de una programación folklórica de gran jerarquía.

RECUERDE:

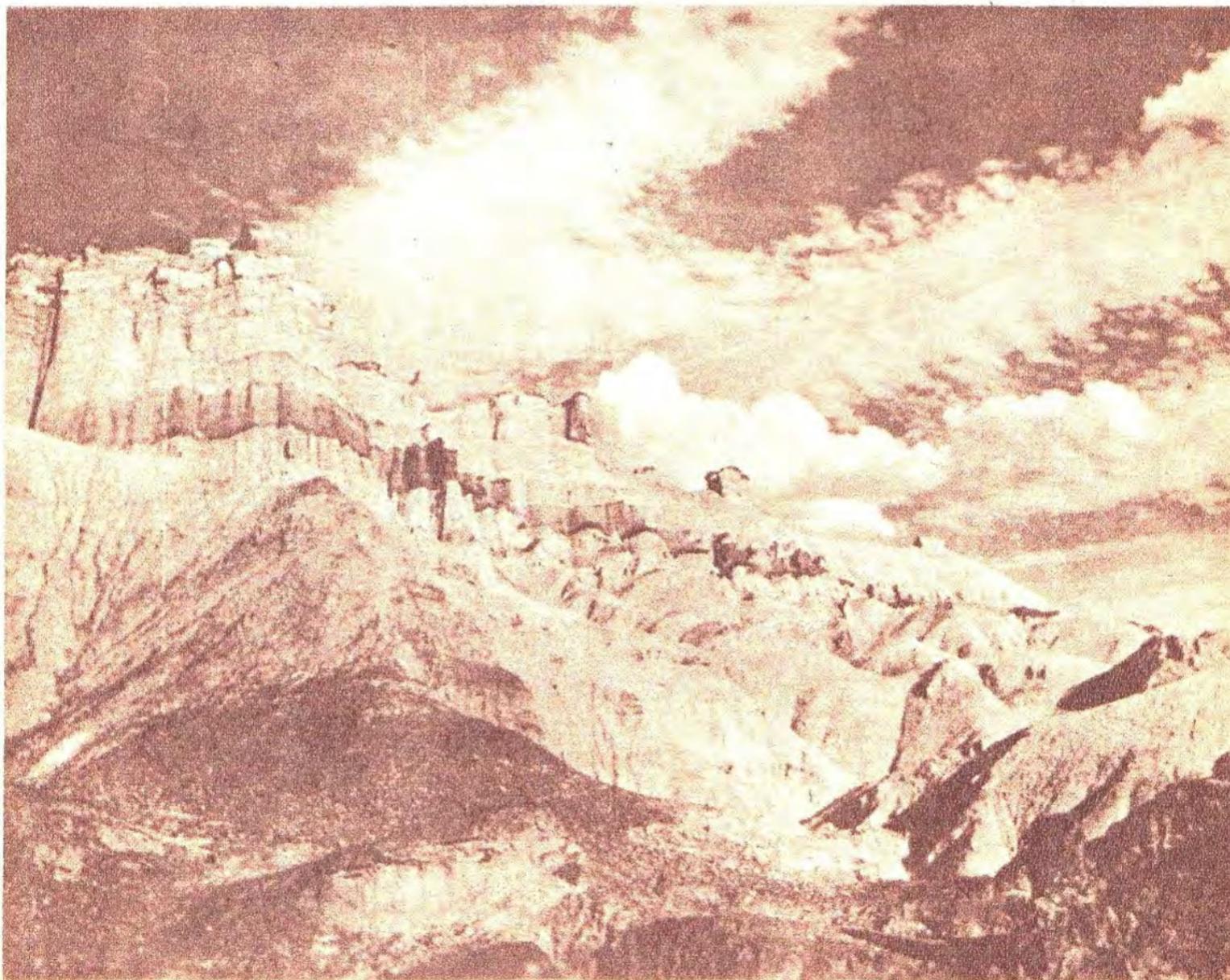
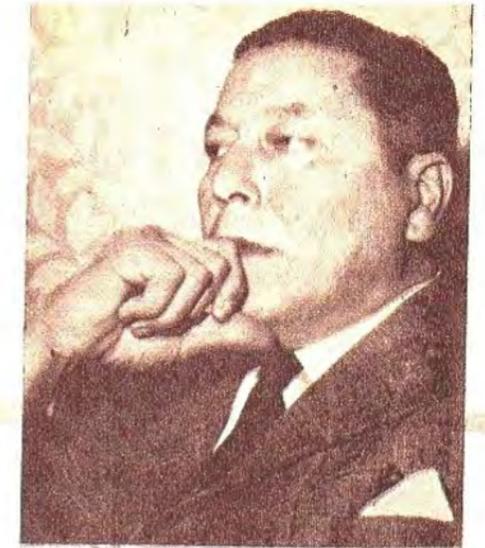
"LA SOMBRILLA"

"EL CANTO DEL VIENTO"

Especial para FOLKLORE

Por ATAHUALPA YUPANQUI

Capítulo XXXII



Al frente, siempre espantosos, los picachos inaccesibles, como una catedral de hielo a la que sólo los cóndores ven de cerca.

DON Cosme vive allá, entre el Cerro de los Huancos y la Laguna del Tesoro. Tiene su rancho paredes de piedra y techo repajado, que se levanta sólo a un metro y medio del suelo. Para penetrar en la choza de don Cosme hay que agacharse y para vivir en ella hay que ser un héroe como el dueño de casa.

Tiene mujer y varios changos. Estos andan por ahí, travesiando en el pequeño corral de pirkas. Visten ropas viejas del Tata, y cualquier blusa o pantalón tiene más flecos que un poncho.

La Laguna del Tesoro está sobre los tres metros al nivel del mar, al noroeste tucumano. Dicen por ahí que en aquellos tiempos del Inca prisionero, cuando el rescate exigido por Pizarro, pasaron muchas recuas de llamas cargadas de plata y oro, desde el Famatina y El Leoncito, y que al tenerse noticia de la muerte del monarca indio las cargas fueron arrojadas al fondo de esa laguna andina. Desde entonces le llaman la Laguna del Tesoro.

Cuanto muchacho andariego, estudiante o aventurero ha llegado a esas alturas, soñó siempre con encontrar el tesoro de los indios. Botes y canoas se fabricaron. Rastreos en toda la zona. Zambullidas entre los esteros. Pero nunca sacaron más que un catarro.

A don Cosme siempre le tocó oficiar de baqueano. Como su rancho está en la comarca y lo demás es pura soledad, infinita soledad, todos los que trajinan esas sendas lo "contratan" de guía. Mineros, arqueólogos, turistas, cazadores de vicuñas, caminantes del mundo, llegan al rancho de Cosme, pernoctan allí y al día siguiente salen a sus trabajos y aventuras.

Don Cosme sabe que han de volverse cansados, rotos, apunados y sin más que alguna que otra fotografía, pero los acompaña.

A veces, sonriendo, mientras comenta estas cosas, dice: "Me gusta que se alleguen por aquí, porque así me costian la diversión..."

Además, don Cosme aprovecha esas visitas porque tiene ocasión de comer mejor, él y su familia. Allí la vianda es charquisillo de oveja, anco rescoldado, mote de maíz y nada más. El pan es lujo de los abajeños. Allá no llega sino cuando los turistas lo llevan.

Generalmente, los viajeros aprovechan el feriado de Somana Santa para esas excursiones. Consiguen mulas en una estancia de El Clavillo, o son amigos de los mozos estancieros. Tiene dos días de viaje hasta la "casa" de don Cosme.

En el Cerro de las Vicuñas y la Cumbre de los Carandores, hay un serio de sendas antiguas que entremezclan y parten en distintas direcciones. El que no es baquiano se pierde fácilmente, y no es raro que bus-

cando salida hacia Tafi del Valle vaya a parar a Chile. Y don Cosme se divierte a sus anchas, dejando a los improvisados gauchos marchar adelante. El hombre hace como que arregla el apero y les da unos quinientos metros de ventaja. Y desde el cruce de las sendas les grita a los equivocados: "¡Eh, amigos! Saludos a los chilenos". Y se ríe feliz, seguro de su ciencia cordillera, mientras los mozos retornan disimulando su bochorno con una sonrisita. En las cumbres el aire es puro, limpio. Es hermoso contemplar hacia los valles de abajo la cortina de lluvia que abarca kilómetros, mientras desde su puesto de observación el sol cae en pleno sobre el viajero. Las nubes forman un mar allá, mil metros abajo, mientras en la soledad las sendas apenas se marcan sobre una tierra gris y amarillenta, a veces salpicadas con manchones de nieve en algunas hondonadas. Y al frente, siempre espejoantes, los picachos inaccesibles, como una catedral de hielo a la que sólo los cóndores ven de cerca.

No se crea que esas visitas extrañas llegan a menudo. Cada año aparece un par de jinetes, y a veces pasan tres y cuatro años sin que don Cosme hable con nadie más que con su mujer, en esos diálogos andinos de veinte palabras diarias.

Hay épocas, cerca de diciembre, en que el "cerro amanece enojado". Y entonces, antes del mediodía, una niebla densa se prende de las cumbres, durante una semana, y a veces más.

Cuando tal cosa ocurre, las ovejitas no bajan al vallecito de buen pasto. Quedan por ahí, cerca del corral. Un paso mal dado puede despeñarlas, y siempre, cuando escampa y sale el sol, don Cosme ya sabe que ha llegado el instante de cueriar, porque es seguro que algún cordero yace destrozado en el fondo del abismo.

"Es mala la sangre sobre la tierra", dicen los andinos. Ellos acostumbran, cuando matan una oveja o un ternero, a practicar un hoyo profundo, en cuyo borde colocan el cogote de la bestia antes de la puñalada. La sangre no ensucia los pastos, respeta la tierra. La sangre cae dentro del hoyo, el que luego se cubre con tierra para que Pachamama no se ofenda.

Un día llegaron a la choza de Cosme dos viajeros. Andaban en tratos para adquirir una zona de la cordillera y hacer cateos en una mina. Don Cosme los llevó hacia esos rumbos. Marchando en fila india, ganaban poco a poco las alturas. Los viajeros, hombres de la ciudad y la banca, comenzaron a hablar de negocios operaciones bursátiles y beneficios y dineros.

Durante horas, a lo largo del trayecto, don Cosme no sentía otra rosa que la palabra oro, pesos, miles,

• EL CANTO DEL VIENTO

cientos, alhajas, etc., Parecían los dueños del mundo estos señores. Allí, con ese hombrecito por delante, puro poncho y silencio, pura pobreza eterna, seguían confesándose su habilidad para los altos negocios, para las felices transacciones, para el dichoso enredo.

Don Cosme los escuchaba. Primero, asombrado. Hablaban de un mundo maravilloso, de un lujo que él nunca había visto ni vería. Hablaban de casas cómodas, de aviones, de París, de Chicago, de Londres, de Buenos Aires. Por ahí alguno interrumpía la charla para preguntarle: "¿Falta mucho?". Don Cosme respondía al rato: "Regular, señor..."

Cerca del mediodía el sol comenzó a entristecerse, y en menos de una hora la niebla inició su gran empujada de montañas y valles.

Don Cosme, concededor, dispuso desviarse de la senda y ganar unas galerías naturales entre las peñoleras cumbreñas. Entraron a las cuevas con bestias y arreos. Desensillaron. Don Cosme les dijo: "Gánense pal fondo y saquen nomás los ponchos y abrigos, porque vamos a hacer noche aquí". Y se fue buscando leña de tola, la única del lugar.

Los viajeros prepararon sus abrigos, sus catres de campaña. Pensaban que al día siguiente podrían seguir viaje. Pero no era así. La niebla es terrible, y don Cosme, ya de madrugada, les avisó: "Esta cerrazón está muy dura y va a durar varios días".

La desesperación de los viajeros, cuando a los tres días continuaban prisioneros de la montaña, esclavos de la cerrazón, no tenía límites. Protestaban del viaje y del destino. Insultaban a la montaña, a la niebla, a las mulas "demasiado lerdas", y hasta ofendieron a Cosme diciendo que él tenía que saber cuándo se producía ese fenómeno.

Don Cosme callaba. Iba juntando rabia, despacito. Hasta para enojarse tenía el mismo ritmo preciso y pausado del Ande.

Al amanecer del cuarto día, don Cosme salió a "mirar la cumbre". No se veía a veinte metros. Todo era un misterio infinito.

—No limpia —dijo.

Entonces uno de los viajeros le habló:

—Oiga, viejo. Sáquenos de aquí hoy mismo, de vuelta al valle, y le haré un regalo.

—¿Regalo?...

—Sí.

Y le mostró su billetera repleta al kolla.

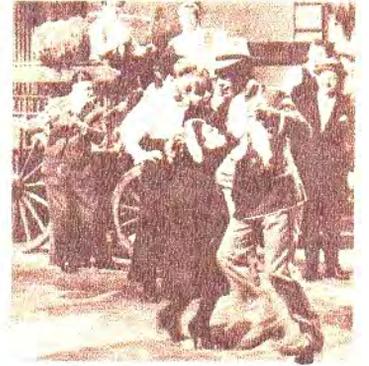
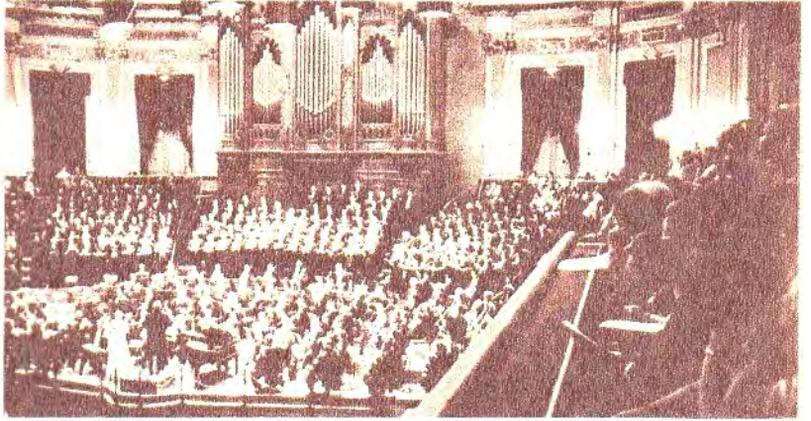
Cosme se quedó pensando un rato, y respondió:

—Vea, señor. Con plata o sin plata, yo no puedo sacarlo de aquí. Hay que esperar que limpie esta cerrazón. La cerrazón es la dueña del cerro...

Y achicando los ojos como con picardía, le propuso al viajero:

—¿Y por qué no le ofrece platita a la cerrazón?...





LA HORA INTERNACIONAL

Desde once países distantes llegará el arte de muchas estrellas máximas en un programa de intercambio cultural, único en el mundo. Ellos, a su vez, aplaudieron la historia del tango y aquí, en semanas sucesivas, escucharemos el jazz que Basie, Getz, Teagarden, Wilson, el trío vocal Lambert, Hendricks y Bavan interpretaron en Chicago... el concierto juvenil que aplaudió Canadá... las eternas armonías de Bach que poblaron el Monasterio de Einsiedlen, Suiza... los alegres pasodobles del mágico México... la fina hospitalidad de Tokio, hacia las olimpiadas... ¡Participe de la alegría del arte que acerca a los pueblos!

TODOS LOS SABADOS A LAS 23.30

CANAL 13

LA CIENCIA DEL FOLKLORE



APUNTES PARA LA HISTORIA DEL MOVIMIENTO TRADICIONALISTA ARGENTINO

EN ALEMANIA OPINAN SOBRE
NUESTRO MUSICOLOGO

Por CARLOS VEGA

"El autor parece ser el único investigador de música argentina que se ha ocupado de la danza folklórica y ha salvado aquí todo lo que se podía salvar...". "Debemos agradecer realmente al autor sus laboriosas investigaciones." (Robert Lehmann-Nitsche, en *Ibero-americanisches Archiv*, XI, N1 4, enero de 1938.

Especial para FOLKLORE

9. MARTIN FIERRO

EL "Martín Fierro" es un poema fronterizo en varios sentidos. Cuando Hernández lo concibe, hacia 1871-1875, hay una clase rural —la del gaucho— que está viva y prolífica, y no se percibe en el poema la extinción que la amenaza; inmediatamente después del lanzamiento de la revista San-

te del poema (1879) se siente por los campos la muerte del gaucho tradicional y su reemplazo por del neogaucho y por el extranjero. Entre las dos partes del poema han llegado al país cerca de cuatrocientos mil inmigrantes, y gran parte de ellos se ha instalado en la campaña bonaerense. Los asocientos mil extranje-

ros anteriores a 1872 tienen hijos de hasta 17 años —los gauchitos europeos—. Cuando aparece la segunda parte del poema, varias generaciones de esos hijos —los mayores ya con 24 años de edad— constituyen la mitad de la población gaucha de la llanura.

El año 1880, esto es, el año siguiente al del **Martín Fierro** completo, es año-límite. Los indios son reducidos o empujados definitivamente; la provincia se independiza de la Capital Federal; desaparecen los fortines que originaron los alegatos de José Hernández; la fisonomía del campo se transforma rápidamente; la nueva masa de población es propicia al arraigo de nuevas costumbres; desde la caída de Rosas (1852) se acentúa el ingreso de las entonces recientes danzas forasteras (polca, mazurca, chotis, habanera y pocas más) y se generaliza el ruidoso acordeón, en 1880 han desaparecido los preciosos minúes-gavota (cuando y montonero o federal), están en trance de muerte las tres grandes contradanzas patrióticas (cielito, pericón y media-caña) y decaen las deliciosas y gráciles dancitas picarescas.

En fin, cuando empieza a cantar **Martín Fierro** todavía están vivos los gauchos; todo lo que ocurre es que reciben muy mal trato y padece injusticia vil, y hasta parece entenderse que Hernández considera esa desdicha como infortunio pasajero, incluso atenuado en el momento de "la vuelta", puesto "que no perseguía el Gobierno", según le dicen al protagonista. Después de 1880, en que el gaucho acaba de dar término a su canto, la muerte se va echando sobre todo. Nuevas ideas, nuevo sentido de la vida, nuevo ritmo, nueva gente; el gaucho típico (1820-1860) ha perdido su contexto, su antiguo mundo circundante, sus alrededores, y es cifra restante, con su escaso patrimonio mental y material, insuficiente para disputar a los otros un espacio en que vegetar sin esperanzas. Esta es la etapa que captan admirablemente la prosa y el verso cultos, la novela y, especialmente, el teatro, en que culminan obras como **Barranca abajo**, de Florencio Sánchez.

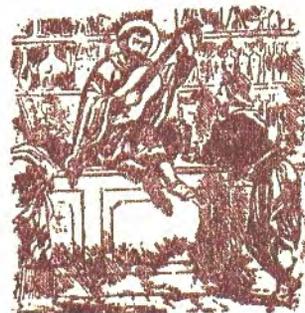
Pero ya ha cantado **Martín Fierro** y, por la virtud de su canto, se inicia la nueva vida del gaucho y de las cosas que mueren con él. Comienza la exhumación, se siente la añoranza, aparecen los estudios, se oyen los clamores póstumos, empiezan las conmemoraciones... se distiende el preanuncio de los monumentos que vendrán después. Es entonces cuando los tradicionalistas se posesionan del arquetipo extinto para vitalizarlo como símbolo. Es necesario oponer el símbolo a la invasión que desnaturaliza al país. El gaucho significa un ideal de vida y de conducta. Ni siquiera importa si el verdadero gaucho fue siempre el hombre ideal. Lo que importa es crear el hombre que cada uno quisiera ser, el hombre que todos quisieran ver en cada uno. Y se admite entonces con razón que el gaucho de las llanuras, en sus buenos tiempos, era un hombre fuerte, respetuoso, digno, honrado y valiente; y las mujeres, piadosas, sufridas, trabajadoras, fieles esposas, madres

EL GAUCHO
MARTÍN FIERRO
POR
JOSE HERNANDEZ

DÉCIMA QUINTA EDICIÓN

CON UN TOTAL DE 64.000 EJEMPLARES EQUIVALENTES A 64 EDICIONES DE MIL NÚMEROS
CADA UNA DESDE 1872 HASTA 1894

PRELIMINADA DE VARIOS JUICIOS CRÍTICOS
Y ADORNADA CON CINCO LAMINAS Y EL RETRATO DEL AUTOR



PRECIO: \$ 1.00

CASA EDITORA Y DEPOSITO GENERAL,
LIBRERIA "MARTÍN FIERRO" — 147 BOLIVAR, 147

1904

Portada de la décimoquinta edición del "Martín Fierro", con un total de 64.000 ejemplares equivalentes a 64 ediciones de 1.000 números cada una, desde 1872 hasta 1894.

ejemplares. José Hernández se esmera en presentarnos también al otro gaucho, al gaucho malo, pero a nadie le interesa, porque todos saben cómo el poeta ama a sus héroes (que están sufriendo injusticia) y eligen al gaucho bueno para exaltarlo hasta la idealización en un notable impulso de aspiración al bien.

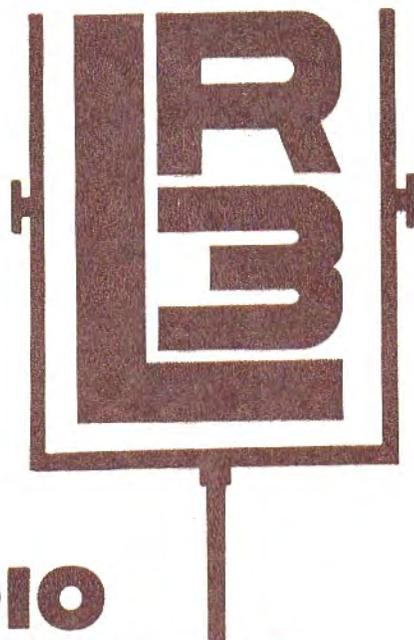
El poema es la línea que se tira entre la extinción y la resurrección.

¿No es significativo que en el mismo año, y a sólo tres, a sólo cuatro años del **Martín Fierro** se inicie un gran ciclo de novelas gauchescas (1879), se publiquen nada menos que dos estudios (1882 y 1883), aparezca en el diario **Sud América** un notable ensayo sobre el gaucho "Calandria" del eminente escritor Paul Graussac (1884) y en **La Patria Argentina** un cuarto trabajo titulado **El baile con el sugestivo título de Costumbres de antaño** (1884)? ¿No es ilustrativo que se conciba en seguida, en 1884, el drama **Juan Moreira**, pieza inicial de la cadena del teatro nacional? ¿No quiera decir algo que en el ambiente literario superior y en lenguaje culto aparezca sin mayor demora, en 1885, el bellissimo e influyente poema **Santos Vega**, de Rafael Obligado? Esto, sin incluir todo lo que falta.

¿Qué hubo antes del **Martín Fierro**? ¿Algún romance de amor, algún cuento gauchesco, algún drama XVIII? ¿Cuatro o cinco sainetes gauchescos y algún drama, en los ochenta años que corrieron desde 1880?

★ CHOLO AGUIRRE ★

figura consagrada
del folkllore en
nuestra cartelera
estelar.



**RADIO
BELGRANO**

Libros y autores

Por Ofelia Zuccoli Fianza

LIBROS RECIBIDOS

"Gloria a los ilustres pioneros", Romain Garq. Editorial Sudamericana.

"El fundo del miedo", José Murillo. Editorial Futuro.

"Mitología del centauro criollo", Alberto Blasi Brambilla. Edición Municipalidad de La Plata.

"Argentino hasta la muerte", César Fernández Moreno. Editorial Sudamericana.

"El mensaje permanente de la tradición nacional", Lázaro Flury.

"La copa de agua", Francisco Luis Bernárdez. Editorial Sudamericana.

EL DESVAN DE LAS NOTICIAS

La revista "Ficción": Juan Goyanarte ha transferido la dirección de la conocida revista "Ficción" a Víctor Sáiz y Rodolfo Seijas. Motivos: un largo y envidiable viaje al extranjero.

El sello Plaza y Janés comenzó una serie de biografías. La primera de éstas es la titulada "Presencia íntima de un hombre universal: Pablo Casals". Libro de recuerdos con numerosas fotografías inéditas, que firma el escritor Jesús Alavedra.

QUIEN LO DIJO

"La verdad antes que la paz. Esta es mi divisa."

Respuesta del número anterior:

PAUL VALERY

EL PROBLEMA DE LAS



GENERACIONES LITERARIAS

de ARTURO CAMBOURS OCAMPO

Editor: A. Peña Lillo

"NADA más esquemático que este libro —esquema de esquemas—; nada más peligroso que tratar de ubicar a escritores argentinos contemporáneos y, en muchos casos, a *futuros* escritores". Con esta advertencia Arturo Cambours Ocampo —poeta, dramaturgo, ensayista, profesor de la Facultad de Humanidades y Director de los Institutos de Investigaciones Literarias y Literatura Argentina e Iberoamericana de la Universidad Nacional de La Plata—, añade: "Los argentinos estamos acostumbrados a escribir sobre las tumbas; a esperar que la muerte entregue sus fichas amarillas, como una contraseña de la impunidad crítica; a no plantear el *aquí* y el *ahora*; a olvidarnos del presente y del futuro, por cobardía.

Cambours Ocampo dedica gran parte de este trabajo a reseñar la teoría de las generaciones aplicada a la literatura, dando cuenta de algunas experiencias realizadas en nuestra lengua (España, Cuba, Argentina), para seguir analizando en nuestro panorama argentino a la novísima generación de 1930 y algunos aspectos— los menos conocidos— de la promoción del 40, haciendo justicia a nombres olvidados por otros investigadores; la parte final de este libro está dedicada a las revistas literarias y, como si fuera poco, Cambours Ocampo se ubica en lo que vendrá y nos muestra, con testimonios actuales, el mundo de una literatura de anticipaciones. Es una pasión viva la que mueve en nuevas dimensiones al autor de "Verdad y mentira de la literatura argentina". Habla directamente, plantea en forma objetiva atormentado sólo por la inquietud de la búsqueda de la verdad que desdeña el pequeño beneficio de la "verdad nociva": es un pensador por momentos rebelde y hasta mordaz, dotado de una sensibilidad inagotable y profunda. Vida y realización están en Cambours Ocampo indisolublemente unidas, pues la suya es una cruzada —así lo demuestra en este libro— por el triunfo de la poesía y de las letras. Parte de esta obra es fuente inagotable a la que volverán muchas veces las nuevas generaciones; como acontece con todo precursor, comprender la esencia de un mensaje, requiere la labor sedimentadora del tiempo. Deja en claro hechos de significación, y como valioso antecedente, enjuicia a Anderson Imbert y a César Fernández Moreno en sus trabajos de valorización de los actuales movimientos literarios. De sus argumentos todos los *vivientes* al igual que los *directos* que necesitamos verdaderamente escuchar...

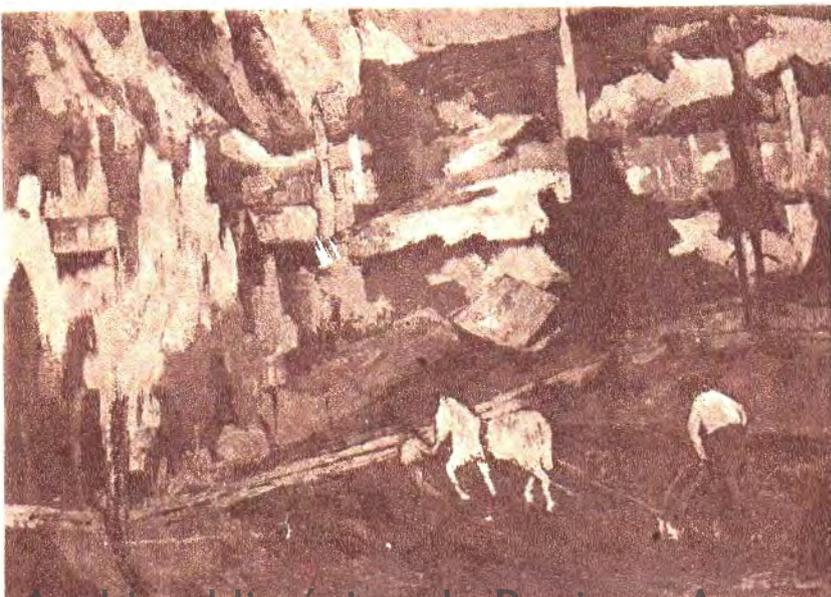
De Nuestra Plástica

FORMA • LINEA • COLOR

por LEON BENAROS

DEMETRIO FILIP

Radicado en La Patagonia, cerca de Bariloche, en la península de San Pedro, Demetrio Filip hace de cuando en cuando sus envíos de pintor a Buenos Aires. Son paisajes del sur, o bien flores, habitualmente. Filip tiene intrepidez, coraje de artista. Goza con la pintura, sin atormentar su paleta. De ahí el color sabroso, restallante, verdadero impacto para el observador. Pero, también gradúa un gris hasta llegar a los matices de mayor sutileza. Por instantes, la espátula le ayuda a llenar superficies, que él sabe sensibilizar con mano de auténtico artista. Tiene un sentido de geometrización, que le hace descomponer modernamente, en planos verticales u horizontales, el cuadro todo, tratándolo por zonas de color en cierto sentido autónomo, pero funcional como elemento compositivo. Cuando pinta flores, no se atiene, de ningún modo, a la versión directa, sino que las rehace y las deshace, con sentido lírico, las transforma, conservando lo esencial y pictórico que en ellas el artista descubre. Filip ha viajado, ha visto. Vivió en Europa, pasó sus temporadas en París, residió en Venezuela... Su visión de la pintura es moderna y viviente. Parte quizá de la potencia de un Van Gogh, o de la frescura de Gauguin, pero encuentra lo suyo. Sabe elegir grandes modelos, tiene fuerza y fineza, buen gusto de artista, pasión por la pintura. Más de un premio en concursos de La Patagonia ha llamado la atención sobre él. Con honestidad y fervor, lejos de los corrillos ciudadanos, va entregando su obra, demostrando con hechos que es eso que no se alcanza con facilidad; simplemente un pintor...



PAISAJE CON FIGURA, óleo, por Demetrio Filip.

VISITANDO GALERIAS

JUAN BALLESTER PEÑA

En la Galería LASCAUX, Florida 890, primer piso, JUAN BALLESTER PEÑA presenta sus ángeles, fantasmas y demonios. Verdadero maestro de la xilografía, este artista ha recorrido un camino pleno de dignidad, y sabe retraerse por años en la intimidad de su taller, sin dejarse atrapar por las solicitudes de la moda efímera, pero, al mismo tiempo, actualizando cada vez su visión plástica, de acuerdo con un sentir sincero y entrañable. Su actual exposición lo muestra en un momento de admirable plenitud, en la que, a la excelencia de su depurada técnica, se une el hábito poético que sabe infiltrar a sus figuras.

ENRIQUE A. GANDOLFO

¿Volvemos a la pintura figurativa? Hay, por lo menos, síntomas de que algo semejante está sucediendo. La abstracción ha comenzado a fatigar a muchos. Si bien es cierto que no escasean valores no figurativos, parece, en esa tendencia, más fácil la improvisación y la trampa... De todos modos, la no figuración enseñará a los figurativos a depurar y sintetizar sus elementos. Es sugestivo que de un tiempo a esta parte se muestren en galerías, con general apoyo, exposiciones de pintura con tendencia a lo "ingenuo", como la que ENRIQUE A. GANDOLFO realizó en GALERÍA NUEVA, Tucumán 764, pero pronto asociada a Rioboo, GANDOLFO fue alumno de Pettoruti y sus paisajes, de apariencia inocente y bellas gamas, denuncian a un colorista sutil que no quiere ser espectacular. En las gamas otoñales obtiene efectos realmente hermosos. Hay sabiduría bajo ese exterior inocente. Y hay, sobre todo, una poesía tranquila, una calma profunda y apacible...

DON

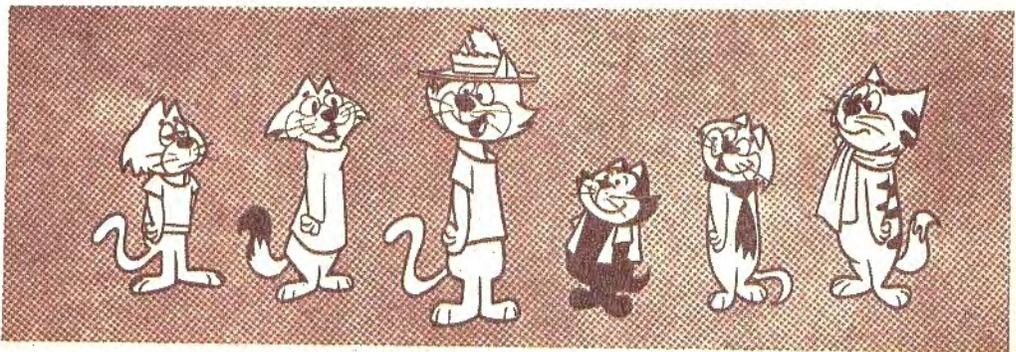


La simpatía de
DON GATO le
conquistará inme-
diatamente.

Es un personaje
que ama la liber-
tad y sabe disfru-
tarla junto con sus
compinches.

GATO

Y SU PANDILLA



RIASE CON ELLOS LOS VIERNES: 20.30



ES BUENO, BUENO, BUENO

TELEONCE

GUIA NATIVA

RADIO Y TELEVISION

DICIEMBRE

LUNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO
(Radio Rivadavia)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
Anima Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO. PEÑA DE LA JUVENTUD
Conduce: Zulema Bryam, Rubén H. Ibáñez
(Radio Belgrano)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS
Anima: Mario J. Acuña.
(Radio Provincia)
- 11 LA PULPERIA DE MARBIZ
(Radio Belgrano)
- 11.30 ESCUCHEMOS FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 12.5 OLGA ROCA
(Radio El Mundo)
- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA
(Radio Argentina)
- 16.30 LATITUD NATIVA
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nora Martínez
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
(Radio Argentina)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES
(Radio del Pueblo)

21 EDUARDO RODRIGO en "PI-NOCHADAS" (Canal 9)

21.30 UN ALTO EN LA HUELLA
Animación Miguel Franco
(Radio Rivadavia)

MARTES

- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO
(Radio Rivadavia)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO. PEÑA DE LA JUVENTUD
Conducen: Zulema Bryam, Rubén H. Ibáñez.
(Radio Belgrano)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS
Anima Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11 LA PULPERIA DE MARBIZ
(Radio Belgrano)
- 11.30 EL SHOW DE HUGO CAMPOS
(Radio Argentina)
- 12.5 LOS TROPEROS DE PAMPA DE ACHALA
(Radio El Mundo)
- 12.35 CHOLO AGUIRRE
(Radio Belgrano)
- 13.5 RODOLFO ZAPATA
(Radio Belgrano)
- 14.30 ALLA EN LOS CAMINOS
(Radio Excelsior)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
Anima Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 18.10 RAUL BELLIDO
(Radio Belgrano)
- 19 FOGON DE LAS PEÑAS
Cond. Jorge F Varela.
(Radio Libertad)
- 21.35 LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
(Radio Belgrano)
- 21.35 HORACIO GUARANY - LOS HUANCA HUA
Conducción: Antonio Carrizo
(Radio El Mundo)
- 22.35 EDUCACION DE LA PATAGONIA
MARGARITA SALAS
(Radio El Mundo)

MIERCOLES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO
(Radio Excelsior)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO PEÑA DE LA JUVENTUD
Conducen: Zulema Bryam, Rubén H. Ibáñez
(Radio Belgrano)
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS
Anima: Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11 LA PULPERIA DE MARBIZ
(Radio Belgrano)
- 12.5 HUGO DE LA SILVA
(Radio El Mundo)
- 13.35 LOS HUAMPIS
(Radio El Mundo)
- 15.30 ATARDECER DE MI PATRIA
(Radio Argentina)
- 16.30 LATITUD NATIVA
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nora Martínez
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
Anima Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES
(Radio del Pueblo)
- 21 LOS DE CORDOBA
(Radio El Mundo)
- 21.30 UN ALTO EN LA HUELLA
Animación Miguel Franco
(Radio Rivadavia)
- 22.5 LOS HUAMPIS
(Radio El Mundo)
- 22.30 QUITARREANDO EN LA NOCHE
Anima: Miguel Franco
(Radio Argentina)

Archivos de Radio y Televisión de las Provincias Argentinas www.ahira.com.ar

JUEVES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO. PEÑA DE LA JUVENTUD
(Radio Belgrano)
Conducen: Zulema Bryam. Rubén H. Ibáñez.
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS
Anima: Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11 LA PULPERIA DE MARBIZ
(Radio Belgrano)
- 11.30 EL SHOW DE HUGO CAMPOS
(Radio Argentina)
- 12.15 EUGENIA ROCHA
(Radio El Mundo)
- 13.5 RODOLFO ZAPATA
(Radio Belgrano)
- 14.30 ALLA EN LOS CAMINOS
(Radio Excelsior)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
Anima: Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 19 FOGON DE LAS PEÑAS
Cond. Jorge F. Varela
(Radio Libertad)
- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES
(Radio del Pueblo)
- 21.35 LOS CANTORES DE QUILLA HUASI
(Radio Belgrano)
- 21.5 LOS TROPEROS DE PAMPA DE ACHALA
ANTONIO BENITEZ
(Radio El Mundo)

VIERNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 7.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO. PEÑA DE LA JUVENTUD
Conducen: Zulema Bryam. Rubén H. Ibáñez.
- 10 MAÑANITAS CAMPERAS
Anima: Mario J. Acuña
(Radio Provincia)
- 11 LA PULPERIA DE MARBIZ
(Radio Belgrano)
- 11.30 ESCUCHEMOS FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 12.15 ANTONIO BENITEZ
(Radio El Mundo)
- 15.30 ATARDECER EN MI PATRIA
(Radio Argentina)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 16.30 LATITUD NATIVA
Libro: Amancio Varela
Conducción: Nora Martínez
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
(Radio Argentina)
- 18.30 DANZAS Y CANCIONES ARGENTINAS
(Radio Nacional)
- 18.35 CANCIONES DEL LITORAL
(Radio Provincia)
- 21.30 UN ALTO EN LA HUELLA
Anima: Miguel Franco
(Radio Rivadavia)
- 21.35 HORACIO GUARANY - LOS HUANCA HUA
Conducción Antonio Carrizo
(Radio El Mundo)
- 22.30 GUITARREANDO EN LA NOCHE
(Radio Argentina)
- 23 RINCON NATIVO
Trasnoche 13
HERNAN FIGUEROA HUITE
Canal 13 TV

SABADO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 7 PEÑA FOLKLORICA DEL DISCO
(Radio Rivadavia)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 8.40 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 9 LA PULPERIA DE LAJARTIJA
(Radio Libertad)
- 11 HUELLA
Conduce: Alberto Zabalza - Lidia Sánchez
(Radio Libertad)
- 11.45 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 11.45 HUGO DE LA SILVA
(Radio El Mundo)
- 14.15 ESTRELLAS NATIVAS
(Radio Colonia)
- 18 CARTELERIA CORRENTINA
(Radio Portaña)
- 18.30 GUITARREADA
Con la participación de aficionados. Animación: Anibal Cufre
(TV Canal 13)
- 20.30 PEÑAS EN TV
Con Alberto Ocampo
Animación: Cristina Berys y Jonge Beillard
(Canal 7)
- 20.35 EL MUNDO DE LA GUITARRA
Conduce Antonio Carrizo
(Radio El Mundo)
- 21 RINCON NATIVO
Los cantores de Lamadrid, Los changos de Fernández, Los Kcochomasi, Ernesto G. Farias
Anima: Anibal Cufre
(Radio Spléndid)
- 21.30 FRIGORIFICO TRES CRUCES BUSCA LA REINA DEL FOLKLORE 1963
Transmisión desde las peñas.
Conducción: Julio Marbiz - Alfredo Gisbert
Coordinación: Manuel Levin
(Radio Belgrano)
- 21.30 AQUI PEÑAS
Conduce Ernesto Sanchez Urlarte
(Radio Argentina)

DOMINGO

¡NUESTRO FOLKLORE!

Anima Perla Vázquez
(Radio Provincia)

10.5 DEFENDAMOS LO NUESTRO
(Radio El Mundo)

10.30 MAÑANITAS CAMPERAS
Animación: Mario Jorge Acuña
(Radio Provincia)

11 AQUI ESTA EL FOLKLORE
Conduce: Julio Marbíz
(Radio Belgrano)

11 UNIVERSIDAD DEL AIRE
Ciclo de Folklore Argentino
Coordinación: Félix Coluccio
Dirección: María Inés Andrés
(Canal 13)

11.45 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)

12 LOS DE CORDOBA
(Radio El Mundo)

12 RODOLFO ZAPATA
(Radio Belgrano)

12.30 MEDIODIAS CRIOLLOS
(Radio Argentina)

13 DESFILE DE NUESTRA TIERRA
(Radio Belgrano)

13 MUSICA Y PALOMAS - ALBERTO CASTELAR
(Radio Belgrano)

13.30 DOMINGOS CRIOLLOS
Conducción: Julio Marbíz y
Pancho Cárdenas (Canal 7)

18 PULPERIA LA JULIA con JULIA GIUSTI
(Radio Porteña)

19 LAS ALEGRES FIESTAS GAUCHAS
Conduce: Miguel Franco
(Radio Belgrano)

19 CONTRAPUNTO
Conducción: Antonio Carrizo
(Canal 9)

20 PEÑAS DEL LITORAL
(Radio Argentina)

20.35 LOS ARROYENOS
(Radio El Mundo)

21 EL RANCHO DE TULIO
(Radio Rivadavia)

21.30 GAUCHADITAS FOLKLORICAS
Animación: Chela Jordán y Guillermo Lázaro
(Radio Libertad)



El animador, el cantor y el fotógrafo. Miguel Franco, Eduardo Rodrigo y Francis, unidos en la fotografía, minutos antes de iniciarse una edición de "Un alto en la huella".

NUEVO SORTEO EN "UN ALTO EN LA HUELLA"

Se llevará a cabo el viernes 27 de diciembre en el tradicional programa que auspicia Vinos "El Boyero"

Dentro de pocos días se realizará un nuevo sorteo que permitirá a los lectores de FOLKLORE participar en la posibilidad de ganar una guitarra, un bombo o un poncho.

El viernes 27 de diciembre, en el transcurso del programa "Un alto en la huella", que anima Miguel Franco por Radio Rivadavia, los lunes, miércoles y viernes, a las 21.30 horas, se darán a conocer los nombres de los ganadores.

Quienes aún no hayan escrito, pueden hacerlo enviando su correspondencia a "Folklore regala", Bodegas y Viñedos "El Boyero", Humboldt 1960, Capital Federal.

PREMIOS

Una GUITARRA "BUSTELO", gentileza de F.A.I.M.

Un BOMBO "CRIOLLO", gentileza de Omar El Jatib, Emilio Mitre 338.

Un PONCHO "CALAMACO", gentileza de Casa El Ceibo, Independencia 1808.



Nombre

Dirección

Localidad

Provincia

**POR
PRIMERA
VEZ EN LA
HISTORIA
DEL DISCO**

**66
DANZAS
FOLKLORICAS**



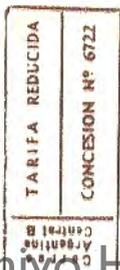
EN UN GRAN ALBUM GIGANTE DE CUATRO LONG PLAY

**CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO
RITMO BAILABLE Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS**

- | | | | |
|-------------------|-----------------------------|---------------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro) | 20. CHACARERA DO-
BLE | 36. ZAMBA ALEGRE | 52. CUECA NORTEÑA |
| 2. BAILECITO | 21. HUELLA | 37. CIELITO DEL POR-
TEÑO | 53. CIELITO DE LA PA-
TRIA (con taboplé) |
| 3. CHACARERA | 22. GATO CORRENTINO | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE CATA-
MARQUEÑO |
| 4. ESCONDIDO | 23. PALETO | 39. POLLITO | 55. PALA PALA |
| 5. TUNANTE | 24. PRADO | 40. MAROTE PAM-
PEANO | 56. CONDICION |
| 6. GATO (2 giros) | 25. LLANTO | 41. PATRIA | 57. PERICON |
| 7. CARAMBA | 26. GAUCHITO | 42. JOTA CRIOLLA | 58. CARNAVALITO |
| 8. REMEDIO | 27. MAROTE | 43. CUECA CUYANA | 59. MEDIA CAÑA |
| 9. LORENCITA | 28. JOTA CORDOBESA | 44. CIELITO DEL TAN-
DIL | Y un apéndice con
danzas originales: |
| 10. ARUNGUITA | 29. FIRMEZA | 45. PALOMITA | 60. MAÑANITA |
| 11. REMESURA | 30. AMORES | 46. SAJURIANA | 61. HUAYRA MUYOJ |
| 12. ZAMBA | 31. REMEDIO PAM-
PEANO | 47. SOMBRERITO | 62. LA CHAYA |
| 13. CALANDRIA | 32. FESBALOSA | 48. GAVOTA DE BUE-
NOS AIRES | 63. SCROTIS CRIOLLO |
| 14. MARIQUITA | 33. REFALOSA | 49. SALTA CONEJO | 64. LA CORTEJADA |
| 15. TRIUNFO | 34. MINUE MONTO-
NERO | 50. POLKA MILITAR | 65. GUARDAMONTE |
| 16. CUANDO | 35. CIELITO CAMPE-
SINO. | 51. SERENO | 66. LA FORTINERA |
| 17. ECUADOR | | | |
| 18. PAJARILLO | | | |
| 19. CHAMARRITA | | | |

**GRABADO POR JUAN DE LOS SANTOS
AMORES Y SU CONJUNTO NATIVO**

**DISTRIBUYE EXCLUSIVAMENTE
REVISTA "FOLKLORE"**



FOLKLORE N° 57

Redacción, Administración y Talleres

- DIRECTOR DE REDACCION
- **JULIO MARBIZ**
- EDITORES RESPONSABLES

ALBERTO y RICARDO

HONEGGER S. R. L.

Aparece Martes por Medio
CARLOS CALVO 2154 - T. E. 23-7317

- DISTRIBUIDORES

EN LA CAPITAL FEDERAL

ANTONIO RUBBO

EN EL INTERIOR Y EXTERIOR

S. A. D. Y. E., México 625 - Bs. As.

PRECIO EN EL URUGUAY: \$ 4 e/v.

UN ALTO EN LA HUELTA

Lunes, miércoles y viernes de 21,30 a 22 hs., directamente desde el Salón "La Argentina", Rodríguez Peña 361. Recorremos musicalmente nuestra tierra, con la presencia de los intérpretes más representativos del folklore criollo; bajo la conducción de Miguel Franco sobre libretos de Nolo Gil-
do



RADIO
Puyredon

YA ESTA EN VENTA!...



Por primera vez en la historia del disco todo el repertorio de danzas tradicionales y nuevas.



Editado por DISCOFONIA S.R.L.
Distribuidor exclusivo REVISTA FOLKLORE

ALBUM GIGANTE
CON

66

DANZAS

en 33 1/3 P.P.M.

BAILE FOLKLORE CON SANTOS AMORES

DISCOFONIA
N° L.P. 521 / 2/3/4

SUS
virtuosistas cantores Hnos.
**GARCIA, HEGO
y PILMAIQUÉN**
al piano

PRIMERA EDICION LIMITADA • DISTRIBUYE EXCLUSIVAMENTE REVISTA "FOLKLORE"

RUEGO ENVIARME EL
"ALBUM GIGANTE
CON 66 DANZAS"
NUMERO 521/4.
ACOMPAÑO EL IM-
PORTE DE \$ 1.200 EN
CHEQUE DEL BANCO

O GIRO N°

Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Buenos Aires

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD

PROVINCIA

F.C.